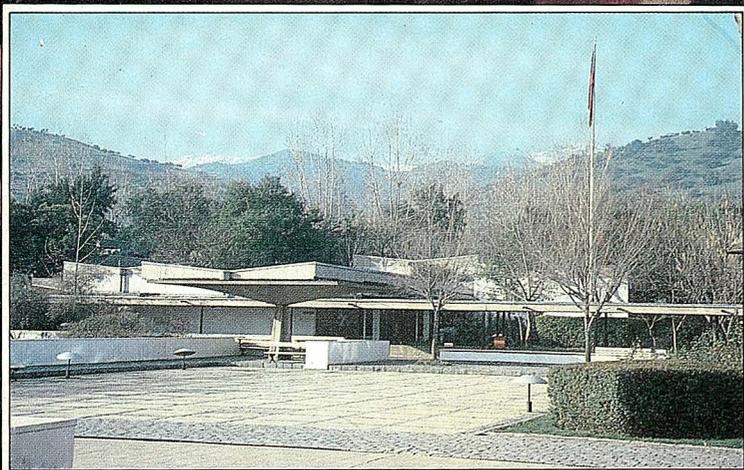


REVISTA DE educación

Nº 149

UNA OBRA DE
JUAN GOMEZ MILLAS:
EL CPEIP



20 AÑOS DEL CENTRO DE
PERFECCIONAMIENTO,
EXPERIMENTACIONES E
INVESTIGACIONES
PEDAGÓGICAS



BERNARDO O'HIGGINS
1778-1842

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA
 CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO,
 EXPERIMENTACION E
 INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS
 ISSN 0716 - 0534

REVISTA DE
educación

Nº 149, agosto de 1987
 Santiago, Chile

MINISTRO DE EDUCACION

Juan Antonio Guzmán Molinari

SUBSECRETARIO DE EDUCACION

René Salamé Martín

Representante legal de la publicación:

Marta Soto Rodríguez

Directora del Centro de Perfeccionamiento,
 Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.
 Domicilio: Camino Nido de Aguilas s/n
 Lo Barnechea. Región Metropolitana

Directora responsable de la publicación:

Rosita Garrido Labbé

Subdirector y Jefe de Redacción:

Francisco Raynaud López

Nicanor de la Sotta 1623, Santiago

CHILE. Teléfono 711679

CONSEJO SUPERIOR

Presidente, Ministro de Educación,

Juan Antonio Guzmán Molinari

Braulio Arenas Carvajal

Héctor Croxatto Rextio

Luis Gómez Catalán

Ricardo Krebs Wilckens

Alfonso Letelier Llona

Roque Esteban Scarpa Straboni

Marta Soto Rodríguez

CONSEJO EDITOR

Presidenta, Directora de la Revista

Rosita Garrido Labbé

Clara Díaz Riera

Mario Sergio Farías Andrade

Consuelo Larraín Arroyo

Sergio Núñez Jiménez

Elsa Peralta Mongge

Francisco Raynaud López

Gerardo Ruiz Betancur

Luis von Schakmann Cabrales

Silvia Ugarte Lee

Patricio Varas Santander

Julia Venegas Quiroz

Periodicidad: mensual durante el año lectivo

Primera época: 1928 - 1937 (93 ediciones)

Segunda época: 1941 - 1964 (96 ediciones)

Nueva época: 1967 hasta la fecha.

Correo
 Notas y noticias

3
 4

EDUCACION

Tema Central

Vigésimo aniversario del Centro de
 Perfeccionamiento, Experimentación e
 Investigaciones Pedagógicas

Un hombre de acción y un pensador
 Juan Gómez Millas y su visión humanista de
 las Ciencias Naturales

El Centro de Perfeccionamiento a veinte años
 de su fundación: Tareas y perspectivas
 Profesor René Salamé recuerda al CPEIP
 El CPEIP y su contribución al sistema
 educacional chileno

Sergio Gaete R. 10
Dr. Ricardo Krebs W. 12

Dr. Héctor Croxatto R. 17

Marta Soto R. 22
María Teresa Escoffier 26

María A. Palavicino V. 29
Salomón Mardini B. 29
Sergio Núñez J. 33

El CPEIP. La respuesta a su misión
 Desde calle Castro 441 a Lo Barnechea sin
 número

Profesores alumnos opinan
 El CPEIP y la misión del educador
 El Himno del CPEIP

Currículo

La relación interpersonal en la educación
 parvularia

Evaluación

Aportes para la enseñanza de la expresión
 escrita

Educación y computación

Uso de computadoras en la enseñanza de
 idiomas extranjeros

Compartamos experiencias

Cuidemos el medio ambiente

Bartolomé Yanković N. 37

Francisco Raynaud L. 39

Gabriel Castillo I. 42

Miguel Moreno M. 45

María Cecilia Acevedo F. 46

Julia Sequeida Y. 49

Elisabeth Albarracín P. 54

Mariana Paredes P. 59

Myriam Olivares L. 59

María Pacheco A. 59

CIENCIAS

La alimentación y la salud

Lawrence Dalton 62

CULTURA

Historia

Bernardo O'Higgins a través de su madre

Francisco Raynaud L. 67

Letras

Primera feria del libro infantil y juvenil

Manuel Peña M. 70

Bibliografía

Libros y revistas recibidos

Liliana Yanković N. 72

DOCUMENTOS

Normas para la planta física de los
 establecimientos subvencionados

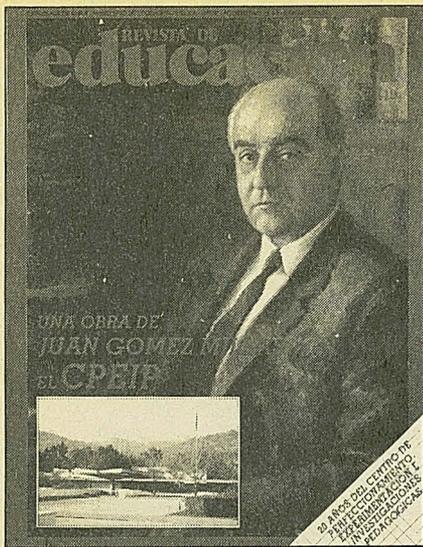
73

MISCELANEA

El CPEIP en nuestra Revista
 Profesores destacan y son noticia
 A propósito de educación
 A nuestros lectores

Liliana Yanković N. 79

80



NUESTRA PORTADA:

Retrato al óleo del Dr. Juan Gómez Millas cuyo autor es el profesor Sergio Montero. Esta obra se encuentra en el CPEIP, Sala de los Directores, sede de Lo Barnechea, cuya fachada aparece en el recuadro.

Fotografías de Manolo Guevara Henríquez

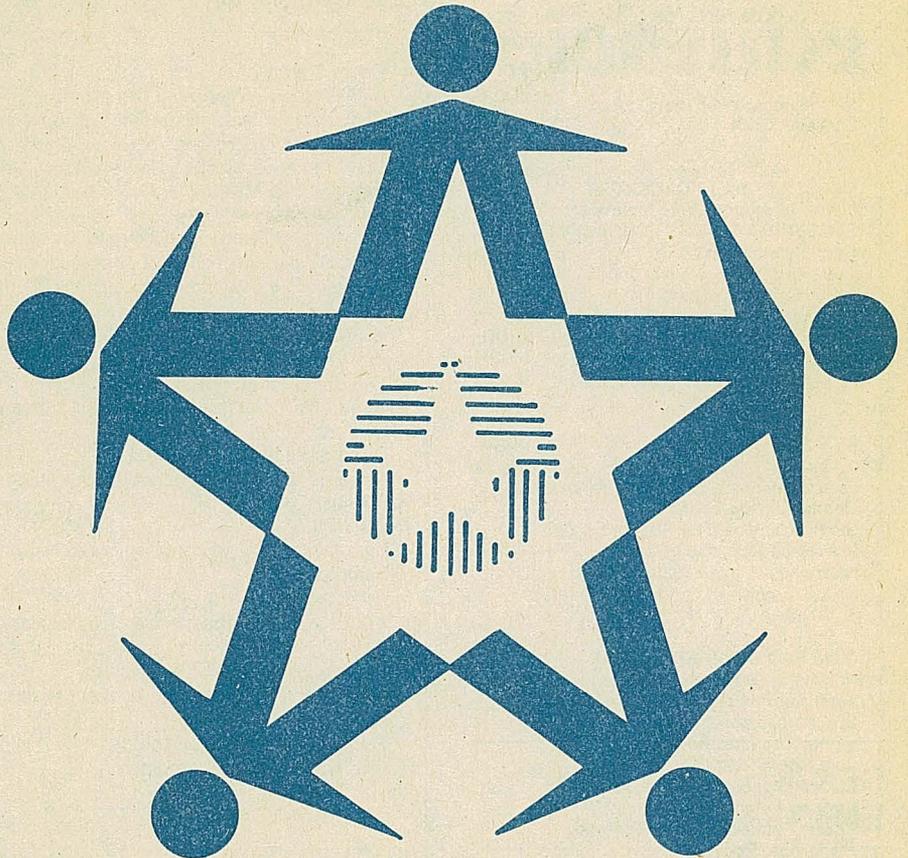
Registro de la propiedad intelectual N° 66.116. LOS ARTICULOS Y MATERIALES GRAFICOS PUBLICADOS EN LA **REVISTA DE EDUCACION** TIENEN DERECHOS RESERVADOS, POR LO TANTO SU REPRODUCCION TOTAL O PARCIAL DEBE SER AUTORIZADA EXPRESAMENTE POR LA DIRECCION DE ESTE MEDIO DE COMUNICACION.

Diseño Gráfico:
Jaime Rivera Contreras
Gerardo Astete Codoceo

Fotografía:
Manolo Guevara Henríquez
Araldo Guevara Henríquez

Impreso en los talleres de Editorial Lord Cochran S.A., que sólo actúa como impresora.

ESTA VEZ, PERMITANOS
DEJAR EL SALUDO EN
CASA... ...EN CASA DE LOS
EDUCADORES.



14 DE AGOSTO, 20º ANIVERSARIO DEL
CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO,
EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES
PEDAGOGICAS

...CELEBREMOSLO COMO
PARTICIPES
DE ESTA GRAN FAMILIA.

20. Natalicio del
Libertador
Bernardo O'Higgins

26. Aniversario Promulgación de la Ley de
Instrucción Primaria Obligatoria.
Día de la Educación Técnico Profesional.

Valor del ejemplar: \$ 320

Suscripción anual (10 ediciones):

Para el país: \$ 2.200 contado \$ 2.580 crédito

Internacional: US\$ 35,00 correo aéreo.

Para correspondencia, suscripciones, publicidad y ventas, dirigirse a **REVISTA DE EDUCACION**, Nicanor de la Sotta 1623, Santiago, Chile. Teléfono: 711679.

EL N° 147

Señor Director(S):

Junto con agradecer la impecable edición de mi artículo: "Una técnica para el liderazgo personalizante", quiero hacer llegar a Ud. mis felicitaciones por la presentación del tema central sobre Educación Ambiental, tanto en el comentario editorial del profesor Luis von Schakmann como en los artículos de los colegas profesores Sylvia Alvarez, Osvaldo Martínez, Marcia Oyarzún y Adela Vera. Creo que es una línea de trabajo que nos compromete a todos y, por lo tanto, deberá ser en el futuro fuente de nuevos estudios, investigaciones y experiencias.

De paso, anoto un cambio muy positivo en la diagramación, tipografía y uso del color azul. Felicitaciones. A riesgo de ser inmodesto, por ser parte, creo que el N° 147 es uno de los mejores que se han editado.

Con atentos saludos para Ud. y Rosita Garrido.

Atentamente,

Alvaro M. Valenzuela Fuenzalida
Instituto de Educación.
Universidad Católica Valparaíso.

SEÑALA ERRORES EN UN ARTICULO

Señor Director(S):

Agradezco sinceramente el N° 147 de la prestigiosa y útil revista que Ud. dirige en la cual fue publicada la primera parte de mi artículo: "Procedimientos para calificar aprendizajes".

Aun cuando la diagramación del contenido de esta primera parte de mi trabajo refiere mi complacencia, desgraciadamente la transcripción del mismo adolece de algunos pequeños detalles que, en forma de consulta, me permito plantear respetuosamente a Ud. ¿Habría sido posible transcribir en negrillas, u otra forma, las expresiones y vocablos que, en el original, fueron presentados de esa manera con el propósito de hacerlos resaltar dentro de sus contextos? (Por ejemplo: asignación de puntajes, juicio valorativo global y sumativo, criterio relativo, indagar y establecer diferencias de rendimiento entre alumnos, pági-na 51.) ¿Habría sido posible hacer una transcripción exacta de cierta informa-

ción numérica, por ejemplo, signo igual y negativo (+, -) frente a línea divisoria y no frente a numerador en divisiones (pág. 52)? Por otra parte, advertí la omisión del símbolo "más" en el numerador de la fórmula para calcular la desviación estándar (pág. 52). Esta omisión adquiere cierta importancia para la comprensión e interpretación adecuada en lectores neófitos sobre estas materias.

Me he permitido exponer las interrogantes anteriores con el único fin de contribuir positivamente hacia el logro de una optimización aún mayor de una Revista que, por su tiraje, difusión y contenidos, constituye uno de los mejores, más eficaces y más representativos canales de expresión profesional para el profesorado chileno.

Agradeciendo desde ya comprensión y aceptación de mis excusas por las inquietudes de forma planteadas, así como por el privilegio de haber sido publicado mi modesto aporte al magisterio de nuestro país, le saluda atenta y afectuosamente,

Juan Dgo. Santibáñez R.
Profesor.
Universidad de Concepción.

ANIVERSARIO DEL LICEO B 32 DE CAUQUENES

Señora Directora:

El Liceo B 32 de Cauquenes (ex Liceo de Hombres) está de fiesta y su celebración es grande, puesto que el 22 de agosto del presente año cumple 150 años de vida al servicio de la educación de la provincia. Su fundación se remonta al 22 de agosto de 1837, con el nombre de Colegio Literario Provincial y cobijado bajo el alero de los monjes franciscanos. Su primer rector fue José Vicente Varas de la Barra, hermano menor de Antonio Varas. En la actualidad este liceo es el quinto más antiguo del país. Ha sido dirigido por treinta rectores, entre los cuales destacan Aníbal Viveros, Gregorio Cid Flores, José Galo Lavín, Enrique Conrado Ferrando Núñez y la única dama, Mirza Bravo Henríquez.

Por nuestra casona han transitado, además, egregios personajes del quehacer nacional como Mariano Latorre, Sótero del Río Gundián, Carlos Acuña Núñez, Manuel Trucco Franzani, Alfredo

Rondanelli Fernández, por nombrar algunos.

Al conmemorarse el sesquicentenario de su fundación, la Dirección y Comisión Organizadora han elaborado un extenso programa de actividades, que abarca las áreas cultural, social, artística, deportiva y recreativa.

Al interior de cada departamento de asignatura hay una programación que apunta exclusivamente al ámbito técnico-pedagógico y valorativo de esta celebración, toda vez que se pretende revitalizar su mística, tradición y espíritu de cuerpo.

El motivo de esta carta es, además de dar a conocer lo que es nuestro aniversario, solicitar a Ud., si lo tiene a bien, hacer un llamado a través de la Revista (de la que soy suscriptor) a todos los ex alumnos de este plantel educacional para que nos reunamos el 22 de agosto en el Acto Académico dedicado a los ex alumnos a las 11.00 hrs. y en la Gran Cena del Recuerdo a las 20.00 hrs.

Esperando contar con vuestra gentileza en la publicación de ésta, el Director que suscribe les felicita por el gran aporte que hacen a la educación y les saluda cordialmente,

Walter D. Bilbao Salinas.
Profesor de Estado.
Director del Liceo B 32.
Cauquenes, VII Región.

AGRADECEN INFORMACION

Viola Soto Guzmán, presidenta de la Asociación Chilena de Currículo Educativo, y directorio de ACHCED agradecen la forma destacada en que aparece en la *Revista de Educación* N° 147 de junio de 1987, el homenaje que organizamos para don Juan Gómez Millas. La persona que hizo el reportaje logró una excelente síntesis.

Gracias, tanto por los juicios de valor respecto a la calidad de los trabajos presentados como por la expresión de homenaje compartido por Uds. hacia uno de nuestros grandes maestros. Servirá de guía y motivación a nuestro profesorado.

PROFESORES DE AULA EVALUAN LA REVISTA

La Dirección del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, CPEIP, a sugerencia de la *Revista de Educación*, solicitó a las Direcciones Provinciales de Educación y a los Departamentos o Corporaciones Municipales de Educación de la Región Metropolitana la colaboración de supervisores y profesores de aula para que, frente a cada número de la *Revista de Educación*, manifestaran su opinión y la de su comunidad, respecto al contenido y la forma de la edición.

En una sesión ordinaria del Consejo Editor se reunió en la sede de la Revista el primer grupo evaluador que estuvo formado por María Teresa Mutis Moreno, Profesora de la Escuela rural G 321 de Pudahuel; Nivaldo González, profesor básico urbano del Colegio Simón Bolívar de Las Condes; Jorge Astorga Galdames, profesor de la Escuela urbana E 298 de Quinta Normal; Nancy Elisabeth Howard Venegas, profesora de Castellano del Liceo A 128 de San Bernardo, y Alicia Salinas Contreras, jefa de la Unidad Técnico Pedagógica de la Escuela Especial de Lisiados 491 de San Miguel.

Cada uno de los docentes entregó sus comentarios y reflexiones sobre la Revista, algunas críticas y varias sugerencias para que la publicación sea aún más útil. Aunque se les pidió que no expresaran elogios señalaron que, para ser objetivos, debían subrayar el valor de la Revista como herramienta de perfeccionamiento y como espacio de encuentro y de intercambio de experiencias.

Al darles la bienvenida el Director subrogante señaló que éste era un momento muy esperado, por cuanto hacía mucho tiempo que la Revista deseaba conocer directa y constantemente el pensamiento del profesor lector respecto a su Revista y a la utilidad que le presta.

En esta primera etapa de la experiencia los docentes de la Región Metropolitana serán los voceros de sus colegas de todo el país, mientras se estudia una forma de participación evaluativa de los lectores de las otras regiones.

La tarea de evaluación iniciada por el primer grupo se continuará todos los meses y esperamos que ella se traduzca en cambios y perfeccionamiento de la publicación, que permitan una mayor difusión a través de una real utilidad para el trabajo del aula y el enriquecimiento del profesor.



Grupo de profesores de establecimientos educacionales de la Región Metropolitana que participaron en la evaluación del N° 147 de nuestra Revista, durante una sesión del Consejo Editor.

Educación rural

JORNADAS PEDAGOGICAS II



En el acto inaugural hace uso de la palabra el presidente de la Agrupación de Profesores Rurales de Quilpué, Rogelio Vera Torres.

Hace un tiempo la comuna de Quilpué, V Región, recibió las delegaciones de tres regiones de profesores rurales que analizaron las distintas variables de la educación rural.

Tuvo la responsabilidad de organizar las Segundas Jornadas Pedagógicas Interregionales sobre la educación rural la Agrupación de Profesores Rurales de Quilpué, bajo el auspicio de la Corpora-

ción de Educación Municipal de la misma comuna.

Inauguración del encuentro

En el sector agrícola Los Perales se realizó el acto de inauguración.

Asistieron María Angélica Henríquez W., secretaria ministerial de Educación de la V Región; Juan Rivera Díaz, director provincial de Supervisión Educacional de Valparaíso; Arturo Longton Guerrero, alcalde de la I. Municipalidad de Quilpué; el secretario general de la Corporación Municipal de Educación de Quilpué, Juan Morales Neyra, y jefes de departamentos municipales de educación de Quilpué, Puchuncaví y Pichilemu.

Mención aparte, cabe destacar la presencia de la profesora Elsa Peralta Mongee, supervisora nacional de Educación y miembro del Consejo Editor de la *Revista de Educación*, quien concurrió en representación del ministro de Educación Pública, como asimismo la activa colaboración de varios supervisores de la provincia de Valparaíso.

La bienvenida a las delegaciones participantes estuvo a cargo del profe-

Ceremonia de entrega

BECA PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Un llamado a profesores, padres y alumnos a tener fe en el futuro y a prepararse para servir a la patria formuló el Jefe del Estado durante la ceremonia de entrega de la beca Presidente de la República que se realizó el 23 de junio en el salón de plenarios del edificio Diego Portales en Santiago.

En la oportunidad, el Presidente Pinochet manifestó que "lo que hagamos hoy repercutirá mañana. Si hoy hacemos las cosas mal, el futuro de Chile no estará bien. Por eso creo que estamos formando y conformando un grupo de ciudadanos dispuestos a servir a la patria. Ser profesional no significa acumular riquezas, sino que prestar más servicios a sus conciudadanos".

Agregó que "a los profesores les digo que tienen una gran responsabilidad en la formación de estos jóvenes y deben dedicarse por entero a preparar el futuro de la nación, enseñándoles lo que es el amor a Chile; también les digo a los padres que tengan confianza en sus hijos, porque están estudiando, laborando y preparándose para el futuro, y a los jóvenes les digo que tengan fe que lo que están haciendo es bueno y de beneficio para el país".

Anteriormente intervino el subsecretario del Interior, Alberto Cardemil, y agradeció la beca en representación de los agraciados Pamela Moreau, estudiante de la carrera de Educación Parvularia en la Pontificia Universidad Católica.

sor Rogelio Vera Torres, presidente de la Agrupación de Profesores Rurales de Quilpué.

A continuación dio inicio oficial a estas jornadas el presidente de la Corporación de Educación y alcalde de la I. Municipalidad de Quilpué, Arturo Longton Guerrero, destacando la labor del profesor rural y deseando que estas jornadas fueran un acierto, que se tradujera en un mejor apoyo pedagógico hacia los alumnos.

Finalizó la etapa de inauguración el profesor Luis Suárez Vargas, asesor de la Subsecretaría del Ministerio de Educación, quien disertó sobre el tema "El impacto del futuro en la educación rural". Durante su exposición el profesor Suárez hizo hincapié en que el futuro



S. E. el Presidente de la República, Capitán General Augusto Pinochet Ugarte, entrega a una alumna de educación media los documentos que acreditan la obtención de la beca presidencial.

está en el ahora, ni lejano ni ausente, está cerca y presente. Además llamó la atención sobre el actual concepto de escuela como centro generador del desarrollo comunitario.

Posteriormente, se presentaron tres ponencias de investigación. La primera fue "Un factor preocupante para el aprendizaje", del profesor Ramón Rodríguez Parraguez, director de la Escuela G 328 El Potrero de Pichilemu.

La intencionalidad de este trabajo fue producir una reflexión sobre el problema de la relación consanguínea.

La segunda ponencia lleva el título "La orientación en las escuelas rurales", ofrecida por los profesores de la Escuela G 418 Teniente Serrano de Quilpué, Lautaro Ramos G. y Humberto Vera Suazo.

El propósito central de esta ponencia fue exponer una metodología de acción grupal interescolas para enfrentar el proceso de la orientación en las unidades educativas rurales.

La tercera ponencia fue "Un estudio sobre autoestima", de Hernán Vieira Herrera, orientador del Liceo C 25 de Pichilemu.

Los resultados preocuparon a los asistentes por la existencia de baja autoestima en los alumnos rurales y semi-rurales.

Las tres ponencias fueron muy bien recibidas, con el unánime acuerdo de darlas a conocer públicamente y profundizar aún más en sus conclusiones mediante la segunda etapa en la investigación específica de cada una de ellas.

Posteriormente se distribuyeron cinco comisiones de trabajo y su misión consistió, básicamente, en analizar las conclusiones anteriores y establecer acciones específicas. Es decir, promover acciones en el aula misma de la escuela rural, mirada ésta como centro irradiador de la cultura que cada comunidad rural conlleva, conceptuando esta escuela como el foco impulsor del desarrollo comunitario.

En la comuna de Lo Prado

MEJORES PROFESORES 1987

El 9 de julio se llevó a efecto el Acto de Reconocimiento a los mejores profesores 1987 de 26 colegios municipales y particulares subvencionados de la comuna de Lo Prado. Estos profesores fueron elegidos respondiendo a la petición de la directora del CPEIP, profesora Marta Soto Rodríguez, para participar en la selección de los cuatro profesores más representativos del país, actividad impulsada por la *Revista de Educación*.

El primer premio recayó en la profesora Juana Elvira Maturana González, del Colegio Vicente Huidobro; el segundo premio lo recibió Fresia Ximena Gálvez Avendaño, profesora del Colegio Poeta Pablo Neruda, y el tercer premio la profesora María Irene Rojo Olivares, del Colegio Profesora Gladys Valenzuela V.

Fueron premiados once profesores de colegios municipales: Braulio Gómez Sánchez, Rosa Rossel Barahona, Celmira Oviedo Seguel, Oriana Lefno Muñoz, Carlota Novoa Zúñiga, Sonia Gajardo Fuenzalida, Ermelinda Donoso García, Ana María Zamorano M., Pedro Vergara Jiménez, Guilda Pérez Morgado, Tomás Morales Espinoza, y, además, nueve profesores de colegios particulares subvencionados: José F. Soto Muñoz, Norma Iribarren Pasten, Verónica Castro Lara, Víctor Balboa Figueroa, Berta Silva Mella, Miguel Barahona Letelier, Oscar Rojas Riquelme, Ilse Inostroza Cuna y Noemí Schamann Pinto.

A dicho acto asistieron el alcalde de la



Acto de Reconocimiento a los mejores profesores, 1987, de la comuna de Lo Prado.

comuna de Lo Prado, Dante Pesce Pizzorno; el director provincial de Educación Area Poniente, Gustavo Cuadra Charme; el gerente de la Corporación Municipal de Lo Prado, Ignacio Figueroa Cristia; el secretario municipal de Lo Prado, Mario Cuevas Valenzuela; la vicepresidente comunal de la Fundación de Ayuda a la Comunidad, Pilar Velasco de Zañartu; la supervisora de la Dirección Provincial de Educación, Berta Por-

tillo; Liliانا Yanković Nola, en representación de la *Revista de Educación*; profesores y alumnos de la Comuna.

Durante la entrega de los reconocimientos y en los discursos se mencionó la tarea de dignificación de la labor docente que realiza la *Revista de Educación*, al mostrar cada año a la comunidad el trabajo esforzado de cuatro profesores que representan a las zonas norte, centro, sur y austral del país.

En México

CHILE ENTREGA ASISTENCIA TECNICA EN EDUCACION

El secretario ejecutivo del Centro de Perfeccionamiento, profesor Humberto Alday Aguirre, viajó a México el 26 de junio con el fin de participar en un seminario destinado a directivos educacionales del Estado de Nuevo León.

Ese viaje obedeció a una invitación hecha especialmente al académico del CPEIP, por la Secretaría de Educación del Estado de Nuevo León.

El seminario-taller tuvo como tema central el perfeccionamiento de los docentes en la unidad educativa.

El profesor Humberto Alday permaneció en México por espacio de quince días.

VIII Región

MES DE LA CULTURA

El 1º de julio, con una ceremonia académica realizada en Concepción, fueron inauguradas las VII Jornadas Culturales de Invierno año 1987, organizadas por la Secretaría Ministerial de Educación de la VIII Región. Asistió el secretario ministerial de Educación, profesor Luis Alvear, y las principales autoridades regionales, provinciales y comunales.

A través de su Area de Cultura, esta Secretaría desarrolló diversas actividades hasta el 8 de agosto.

Se llevó a cabo un ciclo de diecinueve cursos de perfeccionamiento y capacitación profesional dirigido fundamentalmente a los profesores. Además, un ciclo de conferencias sobre diversas materias, ofrecido a la comunidad escolar y a la ciudadanía en general.

De igual forma, en el marco de las

jornadas, se efectuó una exposición plástica, una mesa redonda y una Feria Regional de material educativo impreso, que contó con la participación de empresas editoras nacionales y extranjeras. Entre los expositores de la Feria Regional estuvo la *Revista de Educación*. Nuestra representante en la provincia, profesora Adriana Salazar Lagos, mostró a los visitantes las diversas ediciones de la Revista y material pedagógico producido por el CPEIP.

Todas las actividades insertas en las VII Jornadas Culturales de Invierno son ofrecidas gratuitamente, tanto a la población escolar como a la comunidad que ha convertido esta actividad en una acción tradicional de educación abierta en la VIII Región.

Juan Antonio Guzmán M.

ASUMIO NUEVO MINISTRO DE EDUCACION

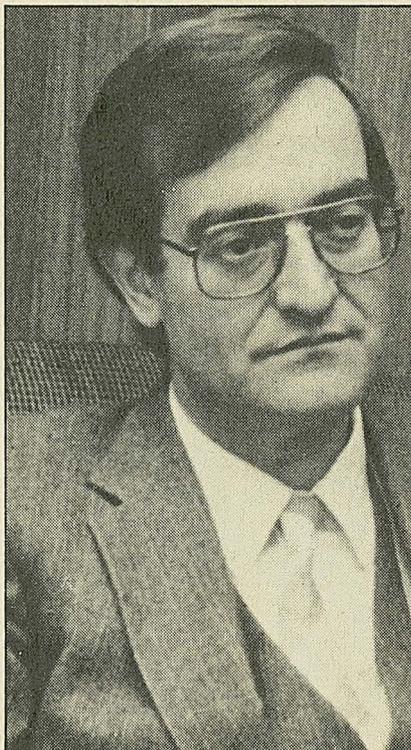
El 7 de julio juró el nuevo Ministro de Educación en una ceremonia realizada en el Palacio de La Moneda y presidida por S.E. el presidente de la República, capitán general Augusto Pinochet Ugarte.

El Jefe de Estado designó como sucesor del abogado Sergio Gaete Rojas al Dr. Juan Antonio Guzmán Molinari.

El nuevo Ministro es ingeniero químico y desde marzo se desempeñaba como presidente de la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología, Conicyt. Anteriormente había ocupado los cargos de Vicerrector Académico de Docencia de la Pontificia Universidad Católica, Director del Departamento de Investigaciones Científicas y Tecnológicas y Jefe del Departamento de Ingeniería Química de esa misma universidad.

Juan Antonio Guzmán M. es profesor de la Universidad Católica y posee el grado de Doctor en Filosofía con mención en Ciencia y Tecnología de Polímeros.

Al asumir el cargo su primera actividad oficial fue reunirse con los jefes de servicio, entre ellos la Directora del



Actual ministro de Educación, Dr. Juan Antonio Guzmán Molinari.

CPEIP, profesora Marta Soto R.

Después ofreció una conferencia de prensa. Los medios informativos destacaron las declaraciones del Ministro, quien señaló que "por mi formación profesional creo que las cosas hay que estudiarlas con cuidado". Por eso subrayó que el problema de la educación "que es un tema candente, hay que mirarlo desde un punto de vista global y afrontarlo de manera integrada. Creo —dijo— que la educación es una de las acciones de la comunidad tal vez más importantes, en cuanto a la trascendencia que ella tiene en el desarrollo del país, ya sea en el mediano y en el largo plazo. Las acciones que uno tome hoy día van a repercutir en los próximos diez, veinte o treinta años". Enfatizó que su política "va a ser la de tratar de mejorar realmente la educación chilena con el fin de proyectarla hacia el siglo XXI".

Posteriormente en declaraciones al diario *El Mercurio* de Santiago expresó que "el Ministerio pondrá especial énfasis en el perfeccionamiento de los profesores".

Llamado a padres y maestros

TABAQUISMO Y JUVENTUD

El doctor Amador Neghme R., presidente de la Academia Chilena de Medicina, se ha dirigido a la *Revista de Educación* para que difundamos su llamado que, dramáticamente, se resume en esta frase: ¡Libremos a la Juventud del Vicio del Tabaquismo!

Tres importantes sociedades científicas norteamericanas —nos ha declarado el doctor Neghme— se han reunido para estudiar algunas estrategias que permitan librar a la juventud del pernicioso hábito de fumar, y crear para el año 2000 una sociedad sin el vicio del tabaquismo. Ellas son la Asociación Americana del Corazón, la del Pulmón y la Asociación Americana en Contra del Cáncer.

Es sabido, enfatiza el doctor Amador Neghme, que dos tercios de los fumadores adquieren este vicio durante la niñez y la adolescencia. La gran mayoría se envicia entre los doce y los catorce años de edad y por eso las compañías manufactureras del tabaco acentúan su propaganda entre los escolares por modos

directos de promoción, o bien, mediante campañas en los medios sociales de comunicación. Los padres de familia y los profesores, cuando fuman, favorecen el hábito al proporcionar un mal ejemplo.

Entre las estrategias diseñadas por los dirigentes de esas sociedades científicas mencionadas, agrega nuestro informante, se encuentran las de acentuar las acciones educativas acerca de los efectos dañinos del tabaco para la salud, con la colaboración del magisterio y de los profesores de educación media, ya que el tabaco, entre todas las drogas, es la que más acorta la vida de los escolares. Los estudiantes y sus padres también debieran participar en esta campaña de educación para la salud. Es esencial que maestros, padres y apoderados den el buen ejemplo y nunca fumen ni en los recintos escolares ni en el hogar.

Nota: Entristecidos, informamos que el doctor Amador Neghme falleció días después de entregarnos esta declaración.

Los medios de comunicación social comparten también una gran responsabilidad en esta tarea educativa. Deben acentuarse las medidas para impedir la publicidad en favor del hábito de fumar y detener la influencia económica que en algunos de estos medios tienen las corporaciones tabacaleras.

La meta que debiera señalarse para el año 2000, termina diciendo el Presidente de la Academia de Medicina, es construir una comunidad libre del humo del tabaco, para lo cual conviene ampliar las medidas destinadas a prohibir fumar en los recintos cerrados y locales públicos, salas de espectáculos, restaurantes y vehículos de transporte colectivo (autobuses, trenes, aviones, taxis, etc.).

ANEPE

CEREMONIA DE GRADUACION DE ALUMNOS



La directora de la "Revista de Educación", profesora Rosita Garrido Labbé, recibe el diploma de Graduado de Honor que le fue entregado por el director de la ANEPE, Brigadier General Jaime Núñez Cabrera.

La Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos -ANEPE-, dependiente del Ministerio de Defensa Nacional, conmemoró el 18 de julio el duodécimo aniversario de su creación. Coincidente con este aniversario, la ANEPE efectuó el día 17 del pasado mes una solemne ceremonia de graduación del Primer Curso de Alto Mando y Primer Curso Básico de Seguridad Nacional, ambos correspondientes al primer semestre del presente año.

La ceremonia se realizó en el edificio Diego Portales en Santiago y fue presidida por el ministro de Defensa Nacional, vicealmirante Patricio Carvajal Prado, y contó con la asistencia de autoridades de Gobierno, militares, invitados especiales y familiares de los alumnos. Entre otros invitados especiales se encontraba el subsecretario de Educación, profesor René Salamé Martín, y la directora del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, profesora Marta Soto Rodríguez.

El programa contemplado incluyó -entre otras actividades- el discurso del director, brigadier general Jaime Núñez Cabrera, alusivo a esta celebración, la entrega de diplomas a los graduados,

así como también distinciones a los alumnos más destacados. Durante el acto la Promoción 1977 de este instituto, que cumple diez años desde su egreso, rindió un homenaje a la Academia.

La Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos es un instituto de enseñanza superior del más alto nivel académico, en donde se relacionan y complementan adecuadamente los estudios referentes al desarrollo y la seguridad nacionales, las dos funciones básicas que competen al Estado para el logro de su fin último: el bien común.

Entre los alumnos del Primer Curso Básico de Seguridad Nacional que se graduaron en esta ceremonia se encontraban tres profesores: Rosita Garrido Labbé, directora de la "Revista de Educación"; Isabel Ruiz Foerster, directora de la Escuela E 485 de Talcahuano, VIII Región, y Jorge Susperreguy Robles, director del Liceo de Hombres de Victoria, IX Región.

La Directora de la "Revista de Educación" logró el primer lugar en ese curso, por lo que obtuvo el Premio ANEPE y el Diploma de Graduado de Honor.

EN CPU

SEMINARIO SOBRE LA EDUCACION SUPERIOR PRIVADA

En el conjunto de estudios realizados sobre educación superior se observa la carencia de antecedentes y análisis sobre la educación superior privada, generada a partir de 1981 (universidades e institutos profesionales).

En este contexto se inscribió el seminario organizado por la Corporación de Promoción Universitaria, CPU, cuyo objetivo principal fue el estudio de antecedentes de esas instituciones que permita evaluar su funcionamiento, tendencias, su importancia en la educación superior chilena y sus perspectivas.

Esta reunión continuó el trabajo efectuado por CPU sobre educación superior, cuyos principales resultados se publicaron en el libro *La educación superior en Chile: riesgos y oportunidades en los 80*.

En el seminario participaron destacados catedráticos, como el ex Ministro de Educación Alfredo Prieto B. y los profesores Hugo Lavados, Eugenio Cáceres, Iván Navarro, Andrés Sanfuentes, entre otros.

El encuentro se desarrolló el 16 y 17 de julio en la sede de CPU en Santiago. La coordinación estuvo a cargo de Viterbo Apablaza.

COLEGIO DE PROFESORES A.G.

NUEVOS MIEMBROS DEL DIRECTORIO NACIONAL

El Comité Electoral Nacional (CEN) del Colegio de Profesores, A.G., dio a conocer el cómputo final de la elección realizada el 26 y 27 de junio en todo el país para elegir a los miembros del Directorio Nacional y de las directivas provinciales y comunales.

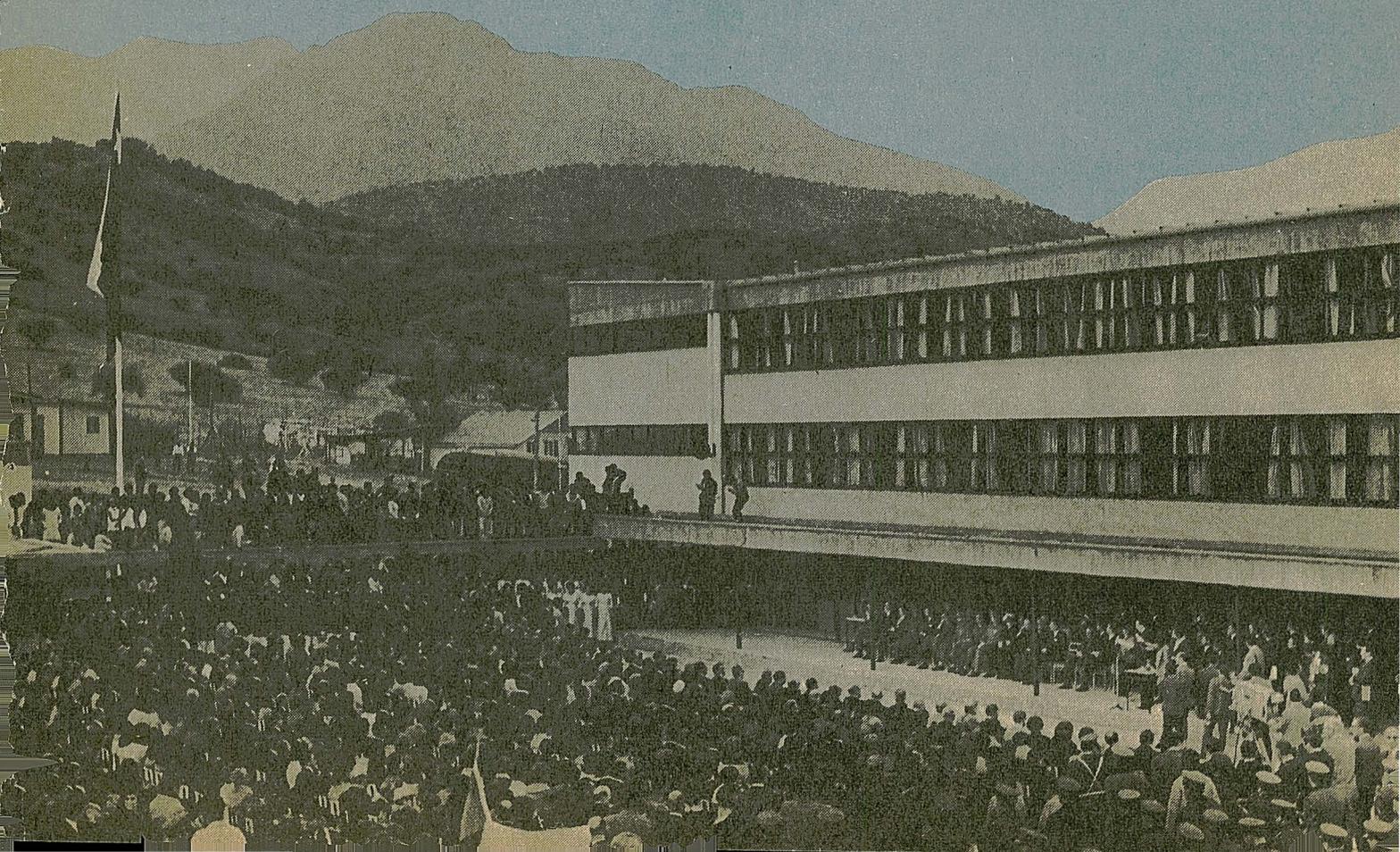
Este cómputo final permitió señalar que los elegidos para ocupar los quince cargos del Directorio Nacional del Colegio de Profesores son los siguientes: Hernán Álvarez, Luis Bunney, Waldeemar Cortés, Gorki Díaz, Gustavo Galarce, Gastón Gilbert, John Horsley, Jorge Mendoza, María Monsalve, Jorge Pavez, María Rozas, Héctor Rudolph, Luis Vargas, Carlos Vásquez y Osvaldo Verdugo. Este último es el actual presidente del Colegio de Profesores, A.G., y obtuvo la primera mayoría nacional. La segunda mayoría correspondió a Waldeemar Cortés C., habitual colaborador de nuestra Revista.

El 14 de agosto de 1968 tuvo lugar en Lo Barnechea, comuna de Las Condes, en Santiago, la inauguración del edificio del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (CPEIP), del Ministerio de

Educación, organismo que había sido creado el año anterior.

La ceremonia contó con la presencia del Presidente de la República y autoridades civiles, militares y eclesiásticas. Entre los invitados de honor se encontraba el ex ministro de Educación y creador del CPEIP, profesor Juan Gómez Millas.

Abrimos el Tema Central de este número destinado a recordar los veinte años de la creación del CPEIP, entregando a nuestros lectores esta fotografía histórica que forma parte de nuestro archivo.



VIGESIMO ANIVERSARIO DEL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS

Nota: Antes de dejar su cargo de Ministro de Educación Pública el actual embajador de Chile en Argentina, abogado Sergio Gaete Rojas, nos entregó estas reflexiones sobre el CPEIP y sus veinte años, las que ofrecemos a nuestros lectores como un testimonio de la importancia que las autoridades y el ex Ministro atribuyen a nuestra institución dentro del contexto de la educación nacional.

En esta significativa fecha en que la comunidad educacional del país celebra el vigésimo aniversario del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, diversos factores contribuyen a destacar su importancia y trascendencia, a la vez que nos invita a reflexionar en los fines de la educación, en su causa final, que no es otra que propender a la perfección del hombre, tanto en sus facultades intelectuales —en su inteligencia— como en su voluntad. Esa inteligencia que va tras la verdad y esa voluntad que va tras el bien.

En Chile, El Ministerio de Educación, al traspasar la administración de los establecimientos educacionales al sector municipal y privado, asegura el importante rol de promover el desarrollo de la educación desde la comunidad. Lo anterior, además, le permitirá reforzar las acciones de supervisión, coordinación y asesoría técnico-pedagógica. Todo lo cual da lugar a que esta Secretaría de Estado, a través de sus diversos organismos, cumpla un efectivo papel subsidiario, a la vez de proteger el derecho de los padres a la educación de sus hijos y garantizar la libertad de enseñanza en los aspectos normativos y de supervisión en el cumplimiento de los planes y programas, con el propósito de mejorar en forma sostenida la calidad de la educación que se ofrece en los diferentes niveles del sistema y elevar el nivel cultural del país.

La educación es perfeccionamiento, experimentación e investigación. Son éstas las tres líneas principales de acción que el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, como organismo técnico del Ministerio de Educación, ha venido impulsando con gran responsabilidad en beneficio del profesor, partícipe fundamental de esta noble misión de buscar la perfección por parte del educando.

En este contexto, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas reafirma sus funciones enfatizando en cada una de sus líneas de acción aquellas estrategias que le posibiliten alcanzar los objetivos propuestos.

La búsqueda de respuestas nacionales pertinentes y específicas que ayuden a elevar la calidad de la educación es inherente a todo sistema educativo, y en este ámbito la labor del Centro de Perfeccionamiento adquiere mayor fuerza, convirtiéndose en un verdadero desafío, en un sistema de administración descentralizada. Asimismo, los avances científicos y tecnológicos constituyen una base sólida para el desarrollo educativo. Dichos avances deben ser orientados y adaptados a nuestra tradición y a nuestra propia realidad nacional para producir un pleno progreso. A la vez, la comunidad educativa debe disponer oportunamente de una información válida y confiable para orientar los procesos de planificación y de toma de decisiones, al mismo tiempo de

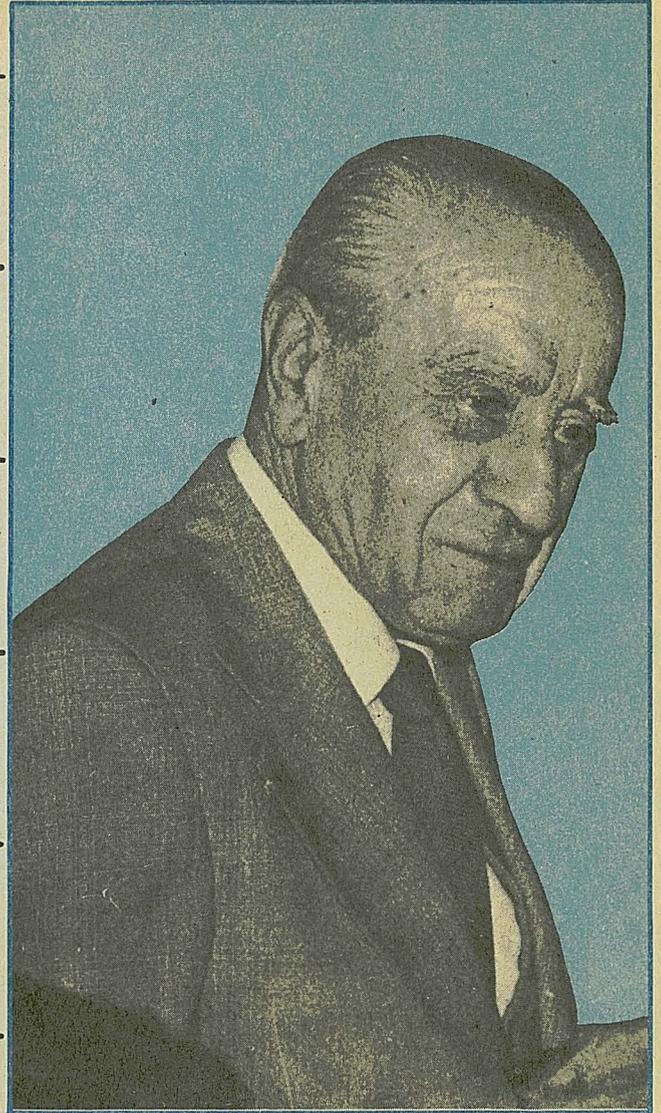
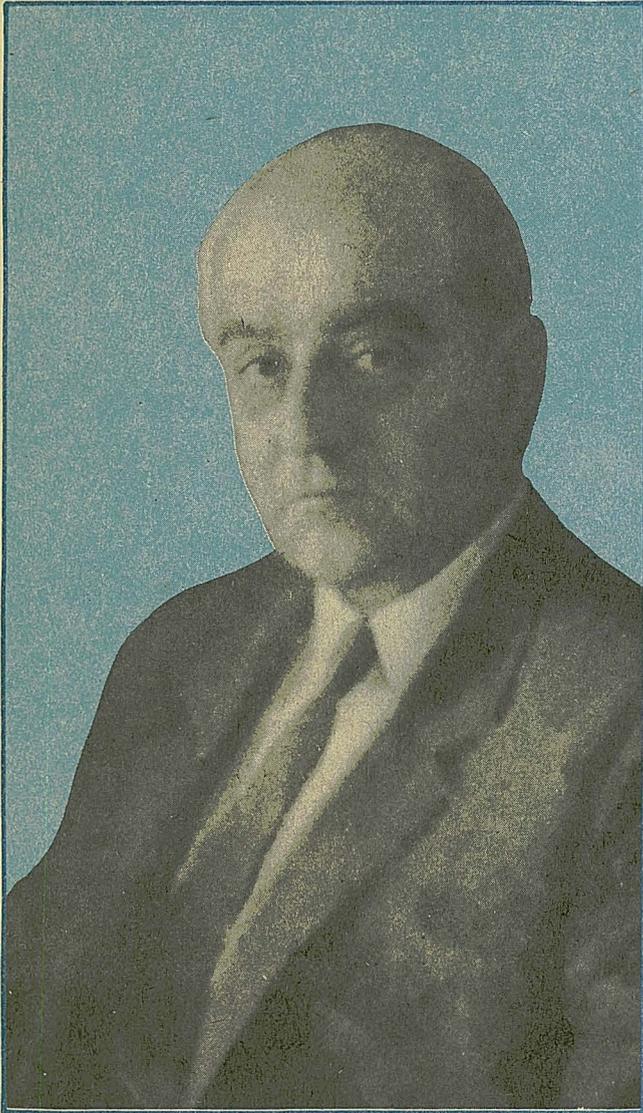
mantener una conducción técnica del sistema, que responda a las necesidades y políticas educacionales vigentes.

El desarrollo curricular, con sus componentes de investigación y experimentación, involucra el aumento de la capacidad para estudiar la comunidad en que viven los sujetos de la educación y el compromiso con su adelanto social, económico y cultural, de modo que el proyecto educativo de cada centro educacional sea una respuesta válida a sus aspiraciones de mejoramiento de calidad de vida.

Nuestro país, como resultado de la política y obra modernizadora de la educación cumplida por el Supremo Gobierno, ha entrado en un momento que lo sitúa en un lugar de vanguardia educacional a nivel del continente, con un sentido de verdadero esfuerzo, de mística y de voluntad, que se plasma en una democracia. Las obras, las realidades, son las que final y efectivamente están accesibles al pueblo y en las que el pueblo está llamado a participar en esta estructura nueva que también nos educa para la nación. En que el pueblo, las familias y el conjunto de familias —en sus entornos locales y regionales— están llamadas a colaborar, a poner sus esfuerzos frente al desafío de Chile, que no es otro en este momento que proyectar la gran obra que el Gobierno ha venido desarrollando para el progreso de la Patria.

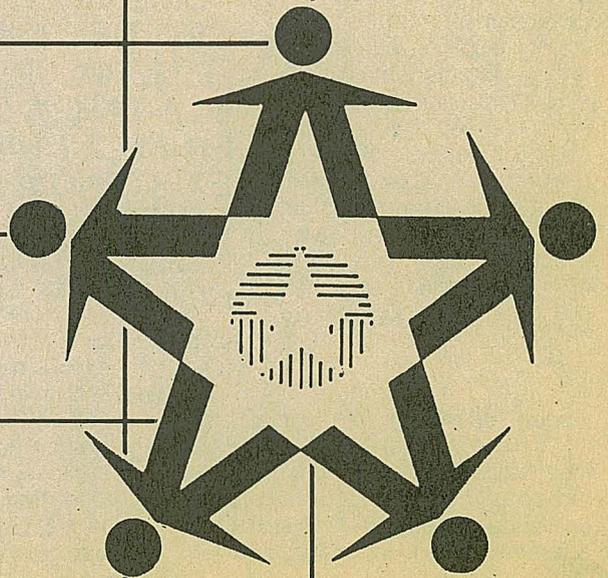
Sergio Gaete Rojas

HOMENAJE AL CREADOR DEL CPEIP



“...Puedo mirar a ambos lados de la vertiente: hacia las aguas que llegan a mi juventud y a mi niñez y hacia las otras que me arrastran al futuro, ‘a la mar que es el morir’... aún queda mucho por hacer, tal vez lo más...
¿Qué recuerdo digno podría quedar de mí?”

Juan Gómez Millas en carta a su primera esposa



Juan Gómez Millas

UN HOMBRE DE ACCION Y UN PENSADOR

Dr. Ricardo Krebs W.
Premio Nacional de Historia



Juan Gómez Millas tuvo una personalidad rica y compleja. Logró combinar en rara armonía la acción y la contemplación. Estuvo dotado de una imaginación desbordante y fue un soñador que creyó en utopías imposibles y, al mismo tiempo, tuvo un agudo sentido de la realidad y de la oportunidad, y supo elegir con criterio analítico los medios adecuados para transformar la realidad. Tuvo voluntad de poder y tuvo el don de imponer su autoridad, pero jamás el poder tuvo para él un fin en sí mismo, sino que siempre fue un medio al servicio de objetivos superiores. Siempre respetó al otro y respetó su libertad y su dignidad. Fue un escéptico que rechazaba todo dogmatismo, pero fue a la vez un hombre profundamente religioso, que se inclinaba con humildad y reverencia ante los misterios del universo, que tenía fe en el poder del espíritu, que buscaba con pasión la verdad y que tenía fe en el ser humano, el mayor de los misterios. La tarea de su vida consistió en escudriñar el enigma de la existencia humana, en contribuir a que la vida se realizara en plenitud y en conferir sentido al ser.

Hombre de acción

Como hombre de acción Juan Gómez Millas ocupó elevados cargos y realizó una intensa labor innovadora destinada a modernizar las instituciones académicas y educacionales, a fomen-

- JUAN GOMEZ MILLAS OCUPÓ ELEVADOS CARGOS Y REALIZÓ UNA INTENSA LABOR DESTINADA A MODERNIZAR LAS INSTITUCIONES ACADÉMICAS Y EDUCACIONALES, A FOMENTAR LA ACTIVIDAD CIENTÍFICA Y EL DESARROLLO GENERAL DEL PAÍS.
- LA TAREA DE SU VIDA CONSISTIÓ EN ESCUDRIÑAR EL ENIGMA DE LA EXISTENCIA HUMANA, EN CONTRIBUIR A QUE LA VIDA SE REALIZARA EN PLENITUD Y EN CONFERIR SENTIDO AL SER.

tar la actividad científica y el desarrollo general del país. Fue Decano, Rector y Ministro de Estado. Creó en la Universidad de Chile nuevas cátedras, nuevos centros de investigación y nuevas facultades. Fundó los Colegios Universitarios Regionales. Fue autor de la ley N° 11.575 que dio origen al Consejo de Rectores y que dispuso que el medio

por ciento de los impuestos directos e indirectos y de los derechos de aduana fuese destinado al fomento de la investigación científica y tecnológica en las universidades. Fundó el Instituto Nacional de Capacitación (INACAP), la Comisión Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (FONDECYT) y el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

Las decisiones y acciones de Juan Gómez Millas han dejado profundas huellas en todo el desarrollo educacional y científico y en el desarrollo cultural general de Chile en los últimos cincuenta años.

Juan Gómez Millas tenía plena conciencia de que sus iniciativas eran, muchas veces, audaces y poco ortodoxas y que podían parecer locuras. Sin embargo, sus proyectos y sus realizaciones no fueron nunca el producto de caprichosas improvisaciones, sino que fueron el resultado de la reflexión madura y la expresión de ideas que se inspiraban tanto en los más altos valores de la tradición cultural de Occidente como en

las concepciones más avanzadas del pensamiento contemporáneo.

Juan Gómez Millas comprendió al ser humano como ser espiritual. La vida del hombre, a diferencia de la vida de las plantas y de los animales, es vida del espíritu, es vida que se determina libremente y que se define proyectando y construyendo un mundo en que el hom-

bre pueda llevar una vida digna de su naturaleza humana. "Cuando los griegos distinguían al hombre de los demás seres vivos como aquel que tiene *logos*, expresaban que el hombre no dispone de un mundo ya hecho, sino de uno que hay que seleccionar, elegir y crear constantemente de nuevo".

La construcción del mundo humano es la gran tarea del hombre en la historia. Esta tarea está llena de riesgos y peligros y siempre existe la posibilidad de que el hombre fracase. Juan Gómez Millas no entendía el fracaso o el éxito en un sentido material, sino en el sentido de la derrota o el éxito en la gran y difícil empresa de la realización plena de la personalidad humana. Y en esta tarea Juan Gómez Millas tuvo pleno éxito.

Desilusiones y reveses

Como todo ser humano Juan Gómez Millas sufrió desilusiones y experimentó dolorosos reveses. Hubo personas en las cuales depositó grandes esperanzas y toda su confianza y que no le correspondieron. Los Colegios Regionales se apartaron del camino que él les había trazado. El, que vivió y se trasladó para inculcar los valores del espíritu a la juventud universitaria, tuvo que sufrir la amarga experiencia de que amplios sectores de la juventud, en vez de apelar al *logos* y al diálogo, recurrieron a la violencia y cometieron actos de inhumano salvajismo. Una y otra vez él se dirigió a la juventud universitaria y la invitó a reconocer en la vida espiritual la más alta forma de expresión humana, expresión "en que el amor a la belleza, al bien y a la autenticidad verdadera de nuestra existencia orienta en cada momento nuestros actos y pensamientos para dar plenitud a nuestras vidas. Debéis sostener, aun con sacrificio de otros intereses, la vigencia, el imperio y la legitimidad del diálogo espiritual en la universidad; no sólo en sus aulas, laboratorios y seminarios, cuando os aplicáis al conocimiento y comprensión del mundo y del hombre, sino en toda circunstancia, aun en aquellas en que podéis creer que lucháis en defensa de legítimos y honorables intereses. La vida universitaria, por tanto, excluye radicalmente toda violencia en su ámbito, sea ella material o psíquica, uso de fuerza brutal o amenaza y temor."

"Todo intento de interrumpir la comunicación pacífica y tolerante entre los componentes de la universidad significa el propósito de reemplazar la vida espiritual, que es amor y paz, por violencia en

el método y dominación en sus fines y, con ello, la parálisis de la comunidad, la parálisis destructora de toda vida superior".

Con dolor y honda preocupación observó Juan Gómez Millas la irrupción de la violencia en la universidad y, en un acto consecuente con su posición, renunció en 1968 al cargo de Ministro de Educación para expresar su condena de la progresiva barbarie de la vida universitaria.

El reconocimiento del hecho de que el diálogo espiritual había fracasado en ese momento no significó, sin embargo,



El autor del artículo, Dr. Ricardo Krebs, Premio Nacional de Historia. Fue el primer jefe del Departamento de Ciencias Sociales del CPEIP.

que Juan Gómez Millas se haya dejado dominar por la resignación y que se haya declarado derrotado. El sabía que la vida es riesgo y que junto con los avances había retrocesos y caídas. Justamente un revés momentáneo hacía crecer su personalidad espiritual y robustecía su decisión de seguir luchando por una vida digna y por un mundo iluminado por el amor a la belleza, al bien y a la autenticidad verdadera de la existencia. Juan Gómez Millas ganó la larga batalla por la realización de su ser. Fue un brillante profesor, un excelente decano y un rector sobresaliente, pero fue más que nada un hombre plenamente humano. Fue autor de innumerables obras, pero su obra más grande fue él mismo, fue su personalidad.

Herederos de la tradición cultural de occidente

Juan Gómez Millas conocía bien los escritos de Goethe y más de una vez citó los versos:

*Pueblos, siervos y señores
proclaman, a no dudar,
que la dicha más cumplida
de los hijos de la tierra
es la personalidad.*

Estos versos expresaban su propia convicción. Y él logró vivir estas palabras y transformarlas en vida.

El hombre como ser espiritual es un ser histórico. "El ser humano no es naturaleza sino historia". Ser un ser histórico significa tener pasado, presente y futuro. El pasado constituye la realidad que se ha formado en el correr del tiempo y que es el mundo al cual el hombre pertenece y en el cual está arraigado. Por eso el hombre, para conocerse, debe tomar conciencia de su pasado y volver, una y otra vez, a sus orígenes. Para comprender el lenguaje que hablamos y que habla a través de nosotros, debemos conocer el sentido originario de los conceptos por medio de los cuales se ha determinado la naturaleza de los fenómenos de la realidad física y se ha precisado el sentido del mundo humano. Para dar un real sentido a los valores en que tratamos de basar nuestra existencia, debemos conocer el significado originario de palabras como *logos* y *eros*, *ratio* y *libertas*. Todas estas palabras fueron definidas alguna vez en los comienzos de nuestra historia cultural y el contenido que se les dio entonces ha señalado nuestra tradición y con eso nuestro ser.

Juan Gómez Millas se sentía here-

dero de la tradición cultural de Occidente. Tenía presentes a los clásicos griegos y latinos, a los Padres de la Iglesia, a los humanistas, a Shakespeare y Goethe. Pero cuando citaba a Homero o Platón, a Cicerón, San Agustín, a Vico, Descartes, Pascal o Hölderlin, lo hacía no para hacer alarde de erudición, sino porque sentía la enorme necesidad de comprender y actualizar el auténtico significado del pensamiento de las grandes figuras del pasado que habían sabido pensar la realidad, revelar sus secretos y definir nuestro ser.

El futuro, un compromiso

Sin embargo, Juan Gómez Millas tenía clara conciencia de que nuestro pasado es siempre un pretérito imperfecto. Había que seguir conjugando el verbo del tiempo y había que proyectar el futuro para poder tomar decisiones inteligentes y responsables en el presente. No bastaba con recordar piadosamente la tradición. Justamente para mantener vivo el recuerdo del pasado había que asumirlo y actualizarlo y había que trazar desde él los planes del futuro y comprometerse con éste.

¿En qué consiste comprometerse? Juan Gómez Millas responde: "En prometernos un futuro, anunciarnos una tarea, crearnos una esperanza juntamente con otros; renunciar a nuestra soledad para participar en una misión común y, con ello, ponernos en condiciones de construir una personalidad para un destino que se anuncia en la conciencia como una expectativa. Jóvenes: Cada día el hombre tiene que decidirse y comprometerse ante las encrucijadas de la vida, pero hay momentos más decisivos que otros; en uno de ellos estáis viviendo, no sólo como humanidad total, sino también aquí en esta tierra chilena, como miembros de esta comunidad que amáis y que deseáis ver próspera en el futuro".

Su labor como Ministro de Educación

En la tarea histórica de descubrir lo humano y de construir un mundo humano, la educación desempeña un papel fundamental.

La educación del hombre, concebida como *educere*, significa sacar hacia fuera lo que está dentro del hombre, esto es, permitir al hombre conocer y realizar su verdadero ser. Este "educir" ocurre en el encuentro con las experiencias históricas a través de las cuales se ha definido nuestra tradición cultural y con los proyectos por medio de los cuales nuestra sociedad procura mol-

dear nuestro futuro. En este encuentro el educando trasciende su subjetividad y el pequeño mundo de sus experiencias personales y enlaza su vida con los principios constitutivos y constituyentes de la existencia nacional y humana.

Esta concepción de la educación guió a Juan Gómez Millas en la inmensa y fecunda labor que desarrolló en el campo educacional. El sistema educativo era para él un todo en el cual todas las partes debían estar relacionadas e integradas armónicamente. Por este motivo él, como Ministro de Educación, se preocupó de todas las ramas de la educación y fundó el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas como institución central para la modernización de todo el sistema educativo. También en este caso, la teoría y la práctica, el pensamiento científico y la acción política debían conjugarse.

"Toda teoría, para que tenga validez en la ciencia, debe tomar en cuenta todos los hechos conocidos concomitantes y sus relaciones. El proceso educacional supone una teoría de la educación y ésta una prospección de la situación histórica y una proyección de la sociedad a la cual se va a aplicar. Todo esto es una labor de científicos de diversas disciplinas. Una vez construido el andamiaje intelectual, la pregunta que el científico se formula es: pero, ¿cuál es la voluntad ciudadana?, ¿hacia dónde quiere ir el pueblo?, ¿qué sacrificios y para qué objetivo está dispuesto?".

"Desde ese momento termina la labor del científico y se inicia la del político: es él quien, debidamente informado por el trabajo de los científicos, debe orientar a la opinión ciudadana hacia las mejores metas y luego convertir esas metas en resoluciones y actos".

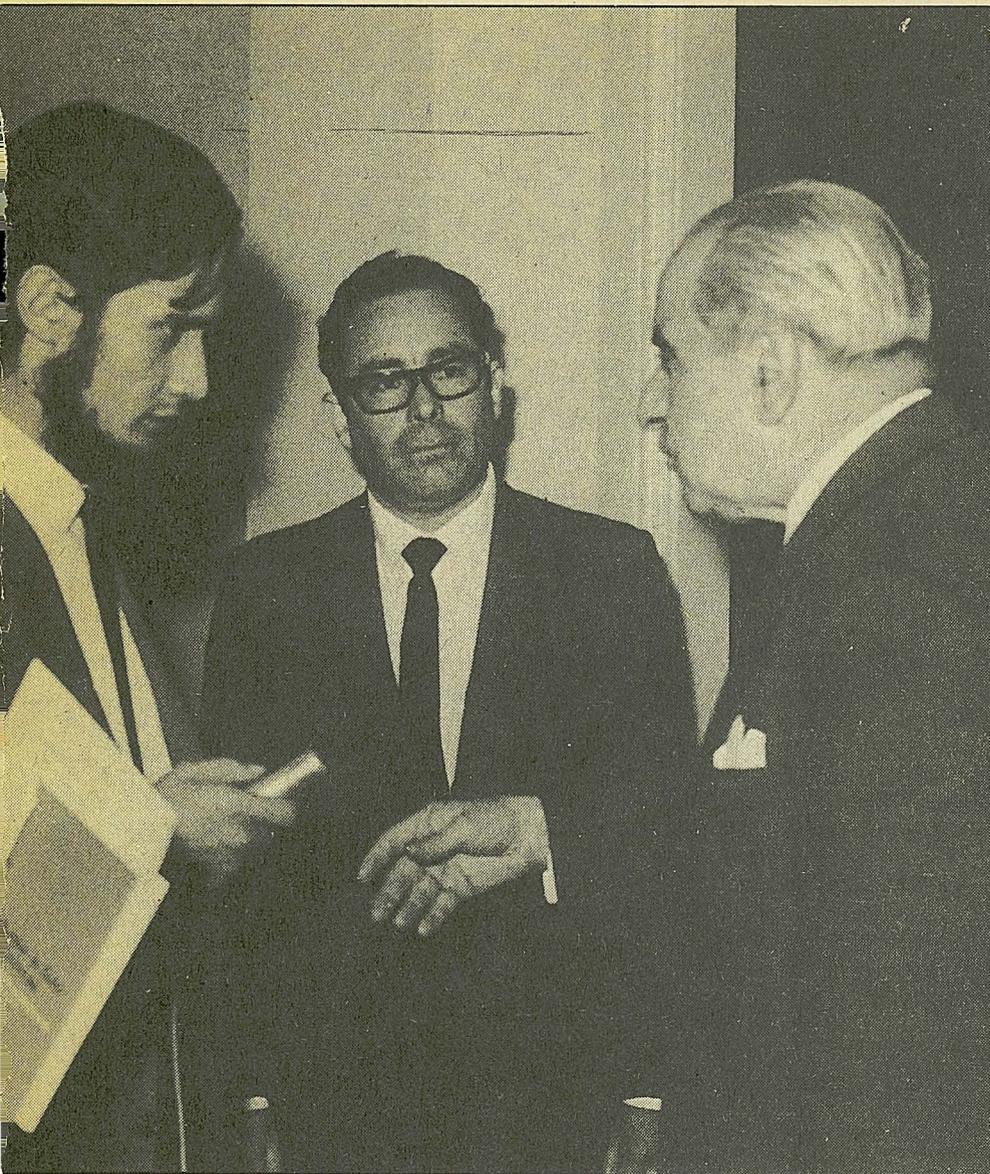
La universidad

Si bien Juan Gómez Millas procuró desarrollar el sistema educativo en su totalidad, su acción personal estuvo dirigida ante todo hacia la universidad. La labor que desarrolló como profesor, decano y rector dejó profundas huellas en la Universidad de Chile y repercutió en todo el sistema universitario chileno.

Juan Gómez Millas comprendió la universidad como una de las más altas expresiones de la espiritualidad humana y como institución en que culminaba la cultura de Occidente. A través de ella, el hombre contemporáneo se comunicaba con la totalidad de la historia de nuestra cultura. En la universidad están presentes la Academia Platónica,



el Liceo Aristotélico, El Museo de Alejandría y la Universidad Medieval, primera corporación de profesores y alumnos, unidad filosófica del saber variado; están presentes las escuelas de traductores y comentaristas árabes, los círculos de escritores y pensadores bizantinos, los centros de los humanistas del Renacimiento y las Academias y Sociedades Científicas de la época de la Ilustración. Sobre estas bases se levantó en los comienzos del siglo XIX la nueva universidad científica que recogió los impulsos innovadores que revolucionaron la filosofía, las ciencias físico-matemáticas y las ciencias filosóficas a partir del siglo XVII. Este proceso de renovación permanente del saber científico y tecnológico prosigue hasta la fecha. En este proceso, la universidad es sujeto y objeto a la vez. Ella, quizás



Una y otra vez por distintos medios Gómez Millas se dirigió a la juventud y la invitó a reconocer en la vida espiritual la más alta forma de expresión humana.

más que cualquier otra institución, tiene la tarea de encontrar respuestas positivas al formidable desafío que plantea la civilización contemporánea.

La universidad es una tradición y una tarea. "Como tradición se remonta a los orígenes de la vida intelectual de las sociedades modernas. Nació juntamente con las ciencias y filosofías griegas. Satisface un impulso fundamental del hombre: conocer las relaciones de las cosas, analizarlas y medirlas; comprender los fenómenos humanos, compartirlos en forma ideal y comunicar a otros sus conocimientos y

comprensiones. El diálogo, sometido a ciertas reglas de juego que llamamos lógica, es el sistema de comunicación mediante el cual satisfacemos aquellos impulsos fundamentales".

"Somos, por esencia, una comunidad de trabajo colectivo extremadamente fluida y variada, cuya misión es poner la verdad, la belleza y la esperanza en la existencia de la nación a la cual sirve directamente, y de la humanidad a la cual está ligada por valores universales irrenunciables. Ella vive con máxima autenticidad la comunicación humana debido a su tarea formadora y a

su afán de develar la verdad en un ambiente de libertad de diálogo y de respeto a toda hipótesis de trabajo intelectual y de posibilidad de acción valiosa".

Juan Gómez Millas se formó en una universidad que tenía un carácter predominantemente profesional y profesionalizante. Las Facultades carecían de funciones académicas y se habían convertido en cuerpos administrativos y ornamentales, mientras que el quehacer universitario había sido absorbido por las escuelas profesionales. La universidad chilena de aquel tiempo cumplió bien con su función profesional y podía sentirse orgullosa de la labor que realizaba. Sus egresados gozaban de merecido prestigio en el país y en el extranjero. Sin embargo, llegó el momento en que la formación profesional, por importante que era, no podía seguir siendo la única función de la universidad. Juan Gómez Millas fue uno de los primeros que comprendieron claramente que la universidad contemporánea, para desempeñar su misión frente a los problemas que planteaba la civilización actual, debía ser una universidad científica y debía dedicarse a la investigación y crear conocimiento nuevo.

"Hasta hace algún tiempo, el camino determinaba y señalaba el andar; pero ahora es el andar bien dirigido el que abre los caminos. La realidad primaria del hombre es el estar preocupado de su porvenir; el tener una ocupación anticipada y, con ello, estar extendido en el tiempo."

"Antes la base implícita del conocimiento físico se asentaba en que el investigador se limitaba a observar el fenómeno y definirlo en fórmulas estrictas; pero el principio de la indeterminación nos enseña hoy que el investigador, al observar el fenómeno, lo produce; que la observación resulta y se convierte en producción y que, por lo tanto, la física, en lo que concierne al conocimiento, ha dejado de existir en el sentido antiguo y el hombre se convierte en responsable no sólo de sus actos, sino del mundo físico que da a luz."

"La imagen del mundo que teníamos hace algunos decenios era la de un mundo estático, que obedecía a leyes inmutables y se desarrollaba de acuerdo a sus orígenes, siempre idéntico a sí mismo. Pero hoy sabemos que la imagen del mundo de nuestro tiempo es la de lo que cambia, es el cambio mismo; el conocimiento de lo cambiante es un proyectarse constante de nuestra capacidad creadora y a ello llamamos ciencia e investigación."

"La imagen que hoy tenemos de nuestro cosmos social y del ser humano es la de un fluir constante, de mutaciones ininterrumpidas que, al proyectarse en el futuro, alteran la imagen de lo que somos hoy día. De ahí surge una vivencia en relación con nuestro saber y la acción que él tiene sobre nuestro proceder cotidiano, sobre nuestra moral. No hay conocimientos fijos o definidos como los hubo antes; todo lo que aprendimos es parte de un proceso de aprendizaje en que el ayer, el hoy y el mañana se revisan y rectifican y la acción de hoy y del aquí se nos presenta extendida en el tiempo como nosotros mismos lo estamos, justificándose en el acontecer del mañana. Así el futuro, como un inmenso e invisible imán, orienta nuestra historia."

"Antes el mundo era, hoy deviene; antes la ciencia era; hoy la ciencia y el arte, dos maneras de ver y explicarse el mundo, devienen y en ambas estamos comprometidos, porque la una es la imagen que tenemos del mundo y la otra la expresión de la vida. Como en los orígenes de las cosas, ambas están plétoricas de posibilidades que acuden al proyecto y al rigor de la investigación. ¿No es ésta la experiencia íntima del químico, del biólogo o del físico? ¿No es ésta la experiencia del historiador que busca en lo incierto de lo singular el significado del acontecer?"

Su obra en la universidad

Juan Gómez Millas fomentó con todos los medios la potencialidad creadora en la universidad. Dotó a las cátedras y los laboratorios de equipos, enriqueció las bibliotecas, facilitó a los científicos jóvenes los medios para perfeccionarse y especializarse, fundó el Centro de Investigaciones Histórico-Culturales, la Facultad de Ciencias y numerosos otros centros de investigación y apoyó la Central de Publicaciones y la Editorial Universitaria. Se preocupó de influir en la pedagogía universitaria con el fin de que ésta dejara de ser una simple transmisión de conocimientos consagrados y se convirtiera en un proceso de enseñanza y aprendizaje por medio del cual el estudiante se introdujese en el quehacer científico, se apropiase de técnicas y métodos y aprendiese a pensar científicamente. La universidad debía ser un gran laboratorio y los universitarios debían participar activamente en el apasionante experimento de generar conocimiento.

La ciencia y la técnica

Juan Gómez Millas, historiador de

profunda cultura humanista, cultivó en un comienzo, ante todo, las ciencias humanas. Sin embargo, ya en su niñez su afición a los estudios clásicos, las letras y la historia se había combinado con un vivo interés por las matemáticas y las ciencias. Este interés renació posteriormente y lo llevó a adentrarse en el mundo de Galileo y Newton, de Max Planck, Heisenberg y Einstein.

Juan Gómez Millas tenía plena conciencia de los peligros que una ciencia deshumanizada y una tecnología anónima y masificadora podían tener para la vida humana y la existencia espiritual. Sin embargo, él no se asustaba ante los excesos del cientificismo y tecnicismo ni se refugiaba en un cómodo humanismo esteticista, sino que aceptaba el desafío que planteaba la ciencia y la técnica e insistía en que ellas, siendo creación humana, podían y debían estar al servicio del hombre. Rechazaba la vieja distinción entre "ciencia del espíritu" y "ciencias naturales", y afirmaba que toda ciencia era manifestación del espíritu: "Ya las Humanidades no son la única expresión de ideales y valores. También las ciencias y las tecnologías han adquirido en muchas sociedades modernas un profundo significado humano y traducen anhelos, esfuerzos y visiones del mundo propio del hombre."

"La ciencia y la técnica forman parte del humanismo en cuanto liberan la mente humana de los monstruos de la fantasía mágica elemental; en cuanto lo liberan de la necesidad y le dan los medios para romper el círculo infernal del hambre, la enfermedad o el abandono; en cuanto le permiten construir relaciones humanas y estructuras socioeconómicas y políticas en las que y con las cuales pueda alcanzar una mayor felicidad media y una mayor energía potencial utilizable."

Juan Gómez Millas sabía perfectamente que la ciencia y la técnica significaban poder y que ellas eran instrumentos indispensables para vencer el subdesarrollo y mejorar la calidad de la vida. Sin embargo, para él las ciencias naturales y la tecnología no valían sólo por su utilidad, sino que constituían elevadas expresiones de la inteligencia humana y podían contribuir a la plena realización del ser del hombre. En vez de oponerse estérilmente al avance científico y tecnológico y construir un antagonismo insuperable entre las Humanidades y las Ciencias, había que entablar un diálogo entre ellas, diálogo que debía entenderse como el proceso dialéctico mediante el cual el hombre es formado como ser humano para vivir en armonía

con las formas, ideas y necesidades de nuestro tiempo, con sus conflictos y sus esperanzas, sus afirmaciones y negociaciones. "Ciencia, técnica, arte nacen del hombre y son para el hombre; sirven y enriquecen su vida espiritual y material. Hoy más que nunca son las viejas Humanidades".

El desafío

Juan Gómez Millas no se entregó a un falso y superficial optimismo. Sabía que la existencia humana podía ser terriblemente trágica, sabía que se producían situaciones y hechos que podían aparecer absurdos y carentes de todo sentido. Veía con profunda preocupación que cundían la masificación, la irracionalidad y la barbarie. Se sentía angustiado al percibir que se estaban estrechando los espacios en que el hombre podía ser libre y podía ser persona. Sin embargo, Juan Gómez Millas aceptó el desafío de nuestros tiempos y prosiguió durante toda su vida la lucha por mantener encendido el sagrado fuego de la libertad y el espíritu.

Juan Gómez Millas conservó su fe en el hombre y afrontó con valentía el desafío que le presentaba la hora histórica. Su valentía se nutría de la convicción de que él que no estaba solo sino que formaba parte de la comunidad de los hombres de ciencia, de hombres cuyas actitudes y virtudes describió con palabras de singular belleza:

"Somos un poder espiritual intramundano que busca la razón explicativa del universo y aspira a comprender la historia humana. Un poder espiritual que libre y gozosamente se somete a la autocrítica o al análisis o crítica de cualquier otro y, por eso mismo, se hace capaz de sobrevivir a todas las formas de organización política o social, como lo ha demostrado ser en Occidente desde que aparecieron los primeros círculos de discípulos en torno a los grandes maestros de Efeso, Samos o Mileto. Es un poder espiritual que crea mundos en la tierra y los sostiene en el recuerdo y en la esperanza, en aquella esperanza que la respuesta de Prometeo diera a las Oceánidas para consuelo y liberación de males. Somos un poder espiritual que se organiza para ser auténtico en la suprema norma educadora del hombre: llegar a ser lo que eres."

"Somos los únicos que a la hora del valor sereno nos atrevemos a escuchar sin temor la música de los espacios infinitos, a escrutar los secretos de la vida y de la muerte, a examinar los repliegues del espíritu, el historial del hombre o las formas de energía que aprisiona el átomo."

JUAN GOMEZ MILLAS Y SU VISION

HUMANISTA DE LAS CIENCIAS NATURALES

● UNA DE SUS PREOCUPACIONES MAS INCISIVAS FUE LA DE DAR A LA ENSEÑANZA DE LAS CIENCIAS NATURALES EL LUGAR QUE SE MERECE.

● SU INQUIETUD POR ELEVAR Y MODERNIZAR LA EDUCACION CONTRIBUYO A QUE GESTARA EL GRAN PROYECTO DE CREAR UN CENTRO DE PERMANENTE INNOVACION DE TECNICAS PEDAGOGICAS.

● GOMEZ MILLAS: UNO DE LOS HOMBRES CON MAYOR GENIALIDAD, GENEROSIDAD Y VISION DE FUTURO QUE HAYAN SURGIDO EN NUESTRA PATRIA.

“Always to dreams of youth hold fast any worthy life is one that will make them last...”

Billy F. Andrews

“El porvenir de la Ciencia y de los estudios humanísticos no son independientes entre sí; constituyen una unidad indisoluble que da sentido a la cultura e inspira su contenido auténtico. No es posible separar lo uno de lo otro”

Juan Gómez Millas (1986).

*Dr. Héctor Croxatto Rezio
Premio Nacional de Ciencias, ex director
del CPEIP*



Para Juan Gómez Millas era un hecho perentorio que, en su parte esencial, la formación de los profesores de Biología, Química o Física debía realizarse en los laboratorios.

Al evocar una de las inquietudes que en Juan Gómez Millas incesantemente alimentó su creatividad, no puedo dejar de transportarme al pasado y recordar un coloquio íntimo con él, que alcanzó honduras y consecuencias inesperadas para mí. Tuvo lugar en un ardiente verano de 1960. Lejos del ruido de la ciudad, bajo la sombra de un frondoso árbol, me encontraba absorto en el análisis de experimentos que había realizado con jóvenes investigadores.

Juan llegó sin ser advertido, lo que me sorprendió, pues el lugar para mí, más que un refugio, era un escondite para entregarme sin interferencias a la más dilecta y única tarea: la de evaluar, a través de los gráficos y datos estadísticos, si esa búsqueda experimental estaba a la altura de mis ilusiones.

Su preocupación por la enseñanza científica

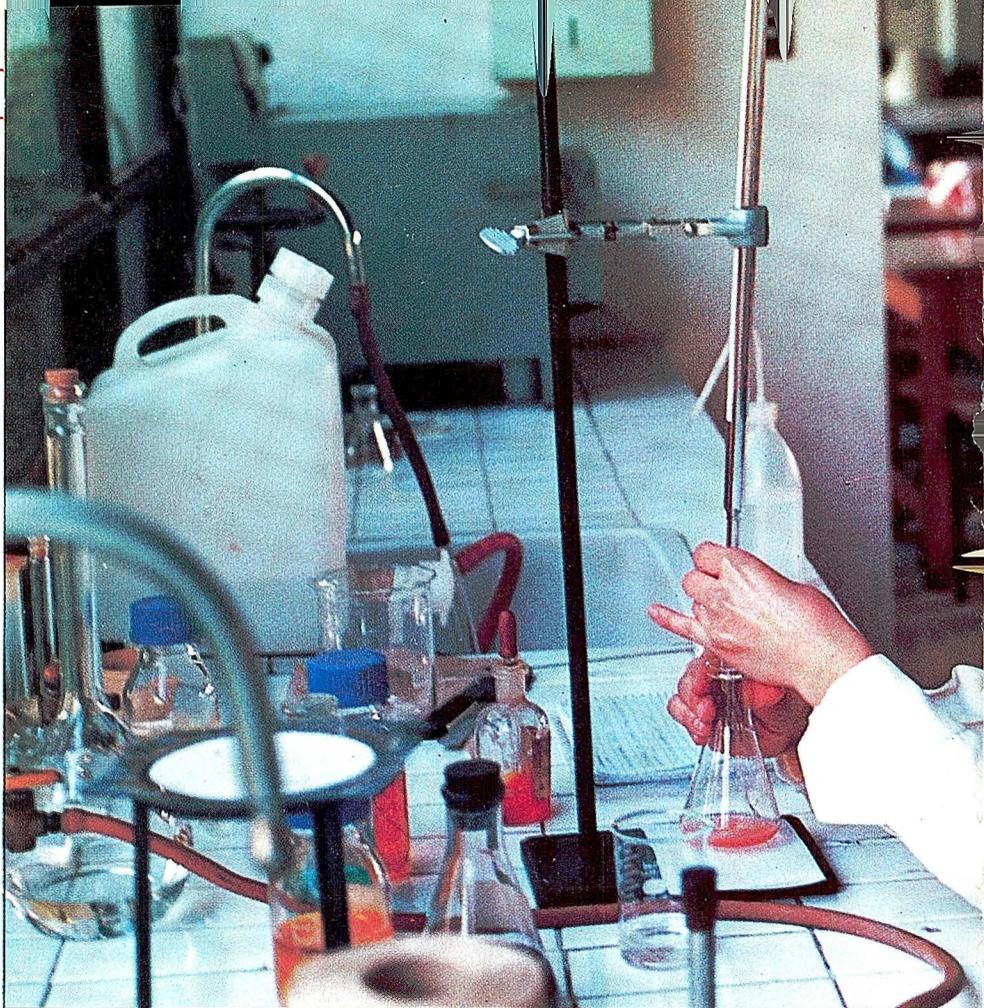
Luego de excusarse por interrumpir mi tarea, me expresó que su visita obedecía a un asunto urgente que requería de mí una muy amplia colaboración. Su exposición adquirió por momentos un tono trascendente y tal fuerza persuasiva que toda réplica de mi parte habría parecido vana y egoísta. Vi emerger en toda su dimensión una de sus preocupaciones más incisivas que albergó su mente a lo largo de su fecunda vida, la de dar a la enseñanza de las Ciencias Naturales en todos los planos de la educación, el lugar que se merecía. Nunca, escuché de los labios de un humanista, altamente versado en la historia de la sociedad humana, expresar argu-

mentos tan convincentes acerca de la urgencia de promover una enseñanza de las Ciencias Naturales que estuviese acorde con el prodigioso avance del conocimiento y la enorme repercusión en el desarrollo tecnológico. La ciencia y la tecnología estaban cambiando las costumbres, la forma de vivir y abriendo insospechadas sendas para el futuro del hombre.

Yo conocía gran parte de su pensamiento sobre la ciencia como incontenible fuerza innovadora y promotora del progreso. Esto no sólo se lo escuchaba en cada ocasional encuentro, sino que se destacó en forma muy evidente en las realizaciones de su política como rector de la Universidad de Chile, la que estuvo constantemente pendiente de los nuevos senderos que abría la ciencia. Su esfuerzo fue persistente para llevar a mayor altura la jerarquía científica en los laboratorios de la Universidad de Chile. Hacia 1940, Gómez Millas era uno de los pocos académicos que yo conocía, entre los cuales se contaba al Dr. Eduardo Cruz Coke, que pregona en todos los ambientes que el país debía impulsar vigorosamente la investigación científica, que había que destinar apoyo financiero suficiente para formar recursos humanos capaces de afrontar con autonomía el desafío científico-tecnológico. La dignidad del país exigía liberarnos de una dependencia y servidumbre intelectual que eran inaceptables. Había que impulsar el proceso de formación de científicos hacia un nivel que los tiempos exigían y esa tarea debía asumirla la universidad como preocupación prioritaria.

El tiempo nos mostró cómo Gómez Millas logró en los diez años desempeñándose como rector, dar cima a muy significativas realizaciones con gran sentido práctico y legislativo. Pocos meses antes de asumir ese cargo, consiguió como ministro de Educación la aprobación de la ley 11575 con la que se creó un fondo de Construcción e Investigaciones Universitarias. Por veinte años proveyó de recursos extraordinarios al plantel superior y así pudo llevar a cabo, con gran éxito, numerosos planes de expansión. Sin duda, en ningún período de nuestro desenvolvimiento educacional superior, se pudo registrar una tan acelerada expansión de la investigación científica en las más variadas áreas del saber, dentro del "alma mater" de la nación.

Hoy día una legión considerable de científicos, que enseñan e investigan activamente en distintos lugares del país y del mundo reconocen tener una



Según Gómez Millas, para el profesor los laboratorios debían ser centros de investigación donde, a través de la búsqueda, podía encontrar la forma de transmitir a sus alumnos los valores formativos de la ciencia.

gran deuda de gratitud con él.

Sin el estímulo recibido, personalmente del Rector, en forma de subsidios, bolsas de estudios, adquisición de equipos técnicos y la obtención, por numerosos egresados de títulos de posgrados en el extranjero, etc., no habrían podido realizar, muchos de ellos con gran figuración internacional, la aspiración más cara de sus vidas, consagrarse al cultivo de la ciencia y convertirse en investigadores creativos.

Departamento de Ciencias Naturales y Matemática del Instituto Pedagógico

Pero volvamos a nuestro encuentro y a los acontecimientos que de él derivaron. La petición que me hizo en aquella oportunidad no era otra que la de asumir el cargo de director del reciente creado Departamento de Ciencias Naturales y Matemática de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación. Una profunda reforma en esa Facultad, de gestión muy laboriosa, se había acordado. Fue la culminación de proyectos que él logró

iniciar como decano, y que puso en práctica con ese fervor y convicción que no conocía obstáculos. La proposición, por cierto, me sorprendió y me produjo una gran desazón. Apeló a mi patriotismo y amor por la ciencia y a mi obligación moral de contribución a la modernización de la enseñanza de las ciencias en el nivel escolar. Primero había que favorecer un nuevo espíritu de búsqueda científica en varias áreas de la Facultad, piedra angular de la preparación de maestros en Ciencias Naturales. De la innovación de métodos y contenidos en la enseñanza que se impartía dependían en gran parte los cambios en la formación de los educandos que acudían a los liceos del país. Estaba yo frente al Rector de la Universidad de Chile, cuya voz reflejaba la torturante preocupación por largo tiempo anidada en su alma de educador y no tuve coraje para rechazar su petición. Junto con ello desbarataba mi propio anhelo, mucho tiempo acariciado, de dejar de lado otra actividad que me marginara de mis investigaciones, las que con frecuencia debía postergar.



No podría recordar exactamente sus palabras y para ser leal a su pensamiento, con el cual, por cierto concordaba, reproduciré textualmente lo que él de puño y letra escribió recientemente: "No se ha encarado con firmeza el problema de nuestra educación, a pesar de que hace ya tiempo existe una opinión pública formada en el sentido de que la rutina, el arcaísmo y el verbalismo la dominan". (*) Centrando su crítica en la enseñanza de las Ciencias Naturales, decía: "el profesor centra su enseñanza en enumerar resultados", y acentuaba que se escamoteaba a los alumnos lo más valioso y ejemplar que los descubrimientos científicos proporcionan a una mente curiosa, ansiosa, que es como éstos habían sido logrados; en otros términos, hay que dar a conocer el cómo el hombre había ganado un nuevo conocimiento. Esta idea la transcribo y copio algunos párrafos salidos también recientemente de su mano: 'Las Ciencias de la Naturaleza tienen un valor formativo cuando son presentadas y enseñadas históricamente'. 'La Ciencia no educa con sus resultados, sino penetrando en el proceso de su elaboración, aunque sea en casos ejemplares...'

(*) Estudio y consideraciones sobre universidad y cultura, por Juan Gómez Millas, CPU, 1986, pág. 55.

Yo cedí ante sus renovados argumentos que, por lo demás, compartía y había asimilado, enseñando Fisiología en las aulas del Instituto de Educación Física, que ya se había incorporado a la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación.

Juan Gómez Millas, argumentaba, que una real reforma no podía empezar en la educación, si primariamente no se introducían drásticos cambios en el organismo formador de los profesores. Era para él un hecho perentorio que la formación de los futuros profesores de Biología, de Química o de Física se realizase en su parte esencial en laboratorios, que éstos no fuesen museos inertes de instrumentos, sino centros de búsqueda auténtica, de investigación, con alumnos motivados, plenamente entregados al quehacer científico. Únicamente, a través del investigar, enfrentando una problemática del mundo visible con los mismos recursos que el investigador emplea para develar un misterio, es como el futuro profesor de Ciencias Naturales puede transmitir los valores formativos de la Ciencia a sus alumnos, aun enseñando cosas muy sencillas. Su tarea crucial es transferir a la mente de los jóvenes lo que hay de empresa humana, de creatividad, de capacidad de observación, de rigor y de crítica en el proceso de ganar un nuevo conocimiento de la realidad. Es en el despliegue de este proceso como puede aparecer asombrosamente hermoso algo que a primera vista aparenta ser insignificante o trivial.

En el curso de algunos meses surgieron en el Pedagógico los edificios, con adecuado equipamiento técnico, dotados de instrumentos esenciales pero simples, de bajo costo, viveros de animales de experimentación. Allí se instalaron los laboratorios de Fisiología, de Botánica, el de Física y más adelante el de Bioquímica. Otros, como los de Zoología, de Entomología, Biología general, Química inorgánica y otros que ya existían, experimentaron un acentuado crecimiento. Se crearon numerosos cargos de ayudantes, que compartían todo su tiempo, sea en la enseñanza práctica o en la investigación científica o colaborando en la elaboración de tesis que los alumnos debían efectuar, cumpliendo con un plan de investigación original. Juan Gómez Millas realizaba periódicas visitas, ocupándose en agilizar la terminación de las obras, la importación de los equipos técnicos, el hermoseamiento de los jardines adyacentes, etc., y muchas veces nos dio cita los domingos, para imponerse de los pro-

gresos alcanzados. El cambio de nivel logrado gracias a su constante apoyo fue considerable y se reflejó, entre otros resultados, en el número de trabajos científicos que se publicaron en revistas de prestigio internacional.

Los Colegios Universitarios Regionales

La formación de egresados con adecuada competencia docente y científica se hizo particularmente crítica, cuando se gestó la fundación, en diversas cabezas de provincias, de los Colegios Universitarios Regionales. Estos se alzaron como una de las creaciones más significativas de su pujante y fecunda gestión cultural, que el país nunca dejará de agradecer. Pensemos que estos colegios, centros de gran irradiación intelectual, enriquecieron culturalmente diversas provincias, alejadas de la capital, permitieron a legiones de jóvenes satisfacer sus ansias de ascender en el saber y lograr una especialización, un grado profesional. Su éxito, a lo largo de algunos pocos decenios, ha sido incalculable en la elevación del nivel intelectual de numerosos sectores del país. Los órganos de educación superior de la capital, por muchas razones, no habrían logrado absorber la enorme demanda educacional que brotó de todo el territorio. No podría extenderme en este aspecto, pero el éxito muy superior a lo que pudo esperarse en un comienzo, se expresa elocuentemente en la transformación que experimentaron los Colegios Regionales, para convertirse en establecimientos universitarios o institutos profesionales autónomos, con más altas exigencias académicas.

Fui testimonio muy directo de cómo la creación de las Colegios Regionales debieron fortalecer previamente su formación científica. Para ese efecto fueron seleccionados los más destacados egresados de la Facultad, los que en un número muy apreciable recibieron becas para trasladarse a centros científicos extranjeros y proseguir estudios de posgrado, antes de ejercer su magisterio.

Creación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas

Esta acelerada expansión educacional, sin precedentes en la historia, no detuvo la ferviente aspiración de Gómez Millas de elevar y modernizar la educación impartida en los niveles básico y medio. Su inquietud provenía de la lenti-

tud con que son asimilados los cambios en el ámbito educacional. Es muy difícil modificar los esquemas tradicionales de enseñanza, hábitos y formas de transmitir el conocimiento, para inculcar las nuevas metodologías que estaba imponiendo el creciente progreso científico tecnológico. Había que preparar a la juventud con tiempo, para que pudiera captar los efectos de la revolución tecnológica que se avecinaba. Los acontecimientos que reservaba el porvenir justificaron con creces su preocupación. Pensemos sólo en la computación, la revolución en la información y la expansión del saber con los modernos medios de comunicación, cada vez más penetrantes, para la transmisión de valores culturales.

Esta constante y acuciante preocupación contribuyó a que Gómez Millas gestara el gran proyecto de crear un Centro de permanente renovación de técnicas pedagógicas, actualización de conocimientos, de experimentación metodológica que diera a los profesores en ejercicio activo la posibilidad de incorporar en su bagaje intelectual los avances en el área científica y humanística y ponerlos en práctica en las aulas de toda la nación y dar mayor eficacia y modernidad a la misión formadora de juventudes.

Esta idea cristalizó brillantemente, con motivo de su designación como Ministro de Educación, durante el gobierno del presidente Eduardo Frei.

Su proyecto encontró un clima político favorable, germinó y se desarrolló con una increíble pujanza y celeridad. El momento coincidió con un plan del Gobierno de introducir una profunda reforma de los planes educacionales, en cuyo análisis no puedo detenerme, pero que imponía a los miles de profesores en ejercicio, de todas las asignaturas a enfrentarse con cambios de técnicas y programas. Estas exigían que los maestros tomaran contacto directo con ellas y asimilaran la experiencia. El proyecto, por la capacidad y solvencia del equipo humano llamado a realizarlo, por los recursos financieros que debía comprometer, por la audacia y coraje que demanda en educación todo intento de reforma, por la celeridad con que había de crearse y ponerse en marcha, requería que estuviese a la cabeza de esa iniciativa una férrea voluntad y convicción a toda prueba. Sólo un hombre, de un temple poco común como Gómez Millas, que no se detiene ante las dificultades, podía asumir la responsabilidad de poner en marcha ese anhelado proyecto.

Venciendo oposiciones, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas inició sus actividades, provisoriamente, en una vieja casona de la calle Castro, mientras se construía el magnífico edificio que sería residencia definitiva, en Lo Barnechea, en los aldeaños de Santiago. Ubicada sobre una colina en un extenso predio, con una imponente vista hacia la cordillera, la grandiosa construcción, por sus proporciones, fuera de consultar laboratorios, bibliotecas, salas de conferencias, de exposiciones, comedores, etc., dispuso desde sus comienzos con un edificio anexo con numerosos dormitorios, para dar adecuado alojamiento a los diversos grupos de profesores que acudirían a sus cursos. Lo había concebido Gómez Millas con mucha dedicación personal, en un sobrio estilo arquitectónico, pero que estuviera a la altura de la dignidad que merece la abnegada y noble misión del magisterio.

Fuera de servir los planes educacionales del país, el Centro fue una gran ventana abierta al mundo, un lugar de encuentro de connotados especialistas nacionales y extranjeros invitados a participar en la realización de cursos, o bien atraídos por el interés que en todo el Continente, en USA y en Europa produjo la reforma educacional chilena. Hubo gran interés en los debates que en el propio Centro se levantaban con ocasión de cada encuentro de profesores, venidos de todas las regiones y de las diversas especialidades. Se escucharon notables exposiciones metodológicas y se expusieron las experiencias sobre la enseñanza de la Física, de la Biología, de la Química, según los planes patrocinados por la Fundación Nuffield de Inglaterra, de Idiomas extranjeros, de Matemática, de Literatura, etc. Hubo una corriente ininterrumpida de representantes de Fundaciones para el desarrollo de la educación, de las Ciencias, de organismos como la OEA y Unesco. Se inauguraba con el Centro un esfuerzo que no ha tenido parangón en Latinoamérica. Chile asumía con esta magna iniciativa un liderazgo educacional en el Continente, continuando así una tradición histórica.

La inmediata puesta marcha de la reforma educacional obligó al numeroso cuerpo de profesores del Centro a efectuar un esfuerzo muy intenso para organizar los cursos, preparar el material didáctico, seleccionar temas y textos acordes con los propósitos de la reforma que se inició desde el primer año básico hacia el nivel medio. Quizás si el aspecto que más debemos destacar fue

la rigurosa selección de los académicos, sobre quienes descansó la responsabilidad de llevar a cabo la reforma e imprimir el nuevo espíritu renovador que se perseguía. Fueron seleccionados los más destacados especialistas, profesores universitarios de larga trayectoria para formar el cuerpo académico. En sus cuadros permanentes se contaban prestigiosas figuras que sería largo enumerar, pero que desde el comienzo imprimieron con gran prestancia un espíritu de entrega y superación para alcanzar los más altos fines.

Gómez Millas estuvo siempre presente en los momentos más difíciles y culminantes de la historia del Centro, motivando con sus discursos la labor que allí se emprendió y de la que esperaba grandes avances en el plano de la educación nacional. El Centro contó con un cuerpo administrativo increíblemente reducido, pero que se suplió con la eficiencia e infatigable labor del que fuera primer secretario y posteriormente el que había de sucederme en el cargo de director, el pedagogo Mario Leyton.

Escribir la historia del nacimiento del Centro y de su labor hasta el día de hoy, podría ser tal vez uno de los más auténticos homenajes que pudiera rendirse a una figura que se agigantará más y más con el tiempo. Ha dejado Juan Gómez Millas obras imperecederas, que si bien podrán evolucionar de acuerdo con los cambios sociales, políticos, científico-tecnológicos, inevitablemente, son parte de un capítulo histórico brillante que no se extinguirá.

Siempre recordaré con gran emoción la conversación a la hora del té en su casa de aquel día de 1966, en que usando su lenguaje convincente, no lejos de cierto dramatismo, me pidió una nueva misión, que aceptara el cargo de director del Centro, cuya creación iba a ser anunciada pronto por el gobierno de Eduardo Frei. La proposición me llenó nuevamente de perplejidad, le hice ver con toda crudeza mis limitaciones de tiempo y mi aversión a tareas administrativas. Esto no bastó y terminé aceptando, casi dando un salto en el vacío, pero mi experiencia ganada como director del Departamento de Ciencias del Pedagógico, me indicaba cuán rica y ajustada era la intuición de Gómez Millas y cuán lejos e impredecibles podrían ir sus vaticinios.

Muchas veces me seguí preguntando: ¿Por qué se dirigió a mí para un cargo de una responsabilidad que no estaba en la esfera de mi experiencia? Pienso que fue justamente mi condición de compromiso con la búsqueda cientí-

fica, mis largos años formando jóvenes para la investigación biológica. Fue para mí muy evidente que en esa época sus preocupaciones gravitaban principalmente en las deficiencias de los métodos para transmitir los valores de la

leza observándola, manipulándola, amándola, admirándola. La ciencia no está verdaderamente en los libros, sino en los fenómenos. El método habitual de confrontar al estudiante con el resultado final y, no con el problema, lo priva

nivel de conocimientos, en un hombre de raigambre tan profundamente humanista, es poco común, pero en él esa cualidad siempre se reveló en muchos actos de su vida y no es extraño que nuevamente se manifestara en muchas de sus decisiones más trascendentales para el país. Supo escuchar con particular preocupación e interés el clamor de la comunidad científica para legalizar la formación de científicos en un organismo que ofrecía programas de estudios adecuados, con metas académicas y no profesionales. Satisfizo esta aspiración creando la Facultad de Ciencias en la Universidad de Chile, en 1965.

Otra gestión fundamental culminó con la creación del Consejo de Ciencia y Tecnología, cuyo propósito primordial era estimular el desarrollo científico tecnológico y proveer a los investigadores con los recursos adecuados para realizar sus proyectos. Es así que en 1967 se dictó el decreto de fundación de Conicyt que lleva su firma. No sólo la comunidad de investigadores, sino todo el país aplaudió la iniciativa del Gobierno. Vio en Gómez Millas al constructor inspirado para dar al país instrumentos eficaces para edificar el progreso económico-social, fomentando la ciencia y la tecnología, multiplicando en la nación con más clarividencia científica y capaces de aceptar los innumerables desafíos que impone el vertiginoso proceso tecnológico.

Recuerdos del CPEIP

Al cumplir veinte años el Centro de Perfeccionamiento, y evocando los momentos anteriores a su creación han ido surgiendo todos estos acontecimientos tan ligados a las Ciencias Naturales; por ello he querido compartirlos en homenaje a Gómez Millas y al CPEIP, institución en la que colaboré en toda la medida de mis fuerzas y de la que guardo un gran recuerdo. Coseché allí mucho más de lo que sembré, porque estuve muy cerca de una de las tareas más dignas y admirables, la de transmitir con la mayor autenticidad posible los valores del conocimiento. Disfruté de la amistad y del intercambio de ideas con ilustres colegas y de la creatividad en el campo de la pedagogía, que fue una gran lección que perdura en mí, pero, además, halagó hondamente mi espíritu el haber servido en la realización de valiosísimos y ejemplares proyectos, los que fueron elaborados por uno de los hombres con mayor genialidad, generosidad y visión del futuro que hayan surgido en nuestra patria.



formación científica. Le apasionaba la idea de que los profesores de las asignaturas de Ciencias Naturales organizaran su clase dando a los alumnos la oportunidad de ejercer sus capacidades de análisis, de observación y de búsqueda de las leyes que rigen los fenómenos; llevar a la clase materiales para que los niños dialoguen con la natura-

de emoción o excitación, ahoga su impulso creativo y limita la aventura del conocimiento a un montón de datos inertes que luego serán olvidados.

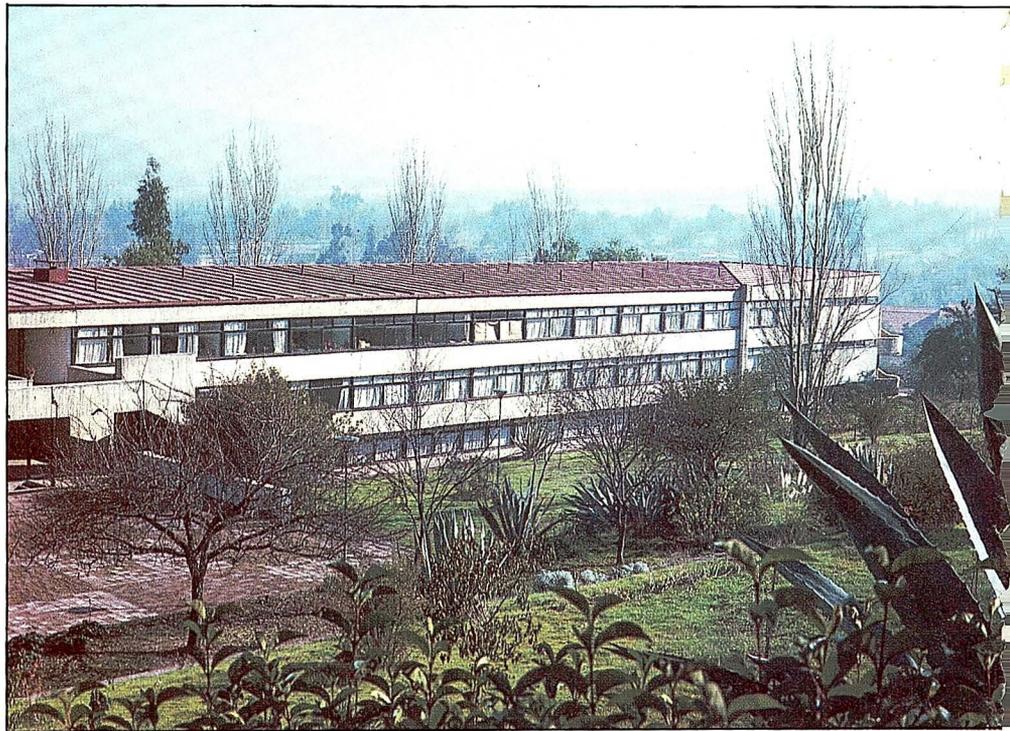
La Facultad de Ciencias y Conicyt

El apasionado interés por elevar al

EL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO A VEINTE AÑOS DE SU FUNDACION: TAREAS Y PERSPECTIVAS

- ¿ES EL CENTRO HOY EL RESULTADO ESPERADO DE AQUEL GRAN PROYECTO QUE DEFINIERA Y PUSIERA EN EJECUCION EL VISIONARIO PROFESOR JUAN GOMEZ MILLAS?
- EL CPEIP DE MANERA PERMANENTE, AUNQUE CON ENFASIS DIFERENTES, HA ESTADO SIRVIENDO LAS NECESIDADES DEL SISTEMA EDUCACIONAL Y RESPONDIENDO A SUS OBJETIVOS.
- EN SUS VEINTE AÑOS LA INSTITUCION REAFIRMA SU COMPROMISO CON UN SISTEMA EDUCACIONAL QUE SE HA DEFINIDO COMO FACILITADOR DEL DESARROLLO DE LA PERSONA.

*Prof.: Marta Soto Rodríguez
Directora del Centro de
Perfeccionamiento, Experimentación
e Investigaciones Pedagógicas*



El Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas cumple veinte años de vida. Su creación es un hecho histórico que ya empieza a parecer lejano.

El recuerdo de un hecho histórico, que ya empieza a parecer lejano, nos lleva a la creación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, organismo técnico del nivel superior, dependiente del Ministerio de Educación Pública, que cumple ya sus veinte años de vida.

A mediados de la década del 60, entre

las numerosas decisiones que se tomaban en el sector educación, surgió la necesidad y luego la voluntad de crear un Centro, lugar de encuentro y de estudio permanente para los docentes que forman parte del sistema educacional, en sus diferentes modalidades y niveles. En el momento en que la institución cumple veinte años de existencia hacemos un alto en nuestra tarea y nos pre-

guntamos ¿Qué es el Centro de Perfeccionamiento hoy? ¿Ha cumplido la misión a la que fue llamado? ¿Ha respondido y responde con sus actividades a las líneas de acción que se le asignaron desde un comienzo y que se vinculan, fundamentalmente, al perfeccionamiento, desarrollo curricular e investigación educacional? ¿Es el Centro hoy el resultado esperado de aquel gran

proyecto que definiera y pusiera en ejecución el visionario y muy destacado académico profesor Juan Gómez Millas, fundador de nuestra institución, a quien recordamos hoy con profunda admiración y gran cariño?

Las respuestas a las interrogantes recién planteadas se pueden encontrar en dos artículos que aparecen en esta Revista. Uno de ellos "El CPEIP y su contribución al Sistema Educacional Chileno", describe la tarea desarrollada por el Centro durante sus veinte años de existencia. El otro "El CPEIP: La respuesta a su misión", presenta una visión amplia de nuestra tarea actual, tarea que con satisfacción podemos ofrecer a la comunidad nacional como testimonio de nuestro compromiso con el sistema educativo al cual debemos servir permanentemente y como testimonio también de nuestro compromiso con los objetivos institucionales que se nos han asignado.

Aun cuando la labor del Centro, ayer y hoy, se describe en otros artículos de esta Revista, revisaré en líneas generales nuestra acción académica actual, con la intención de, a partir de nuestro quehacer presente, proyectar nuestra tarea hacia el futuro.

El CPEIP: presente y pasado

Si damos una mirada al pasado y revisamos las tareas del Centro de Perfeccionamiento en la actualidad, podemos observar que de manera permanente, aunque con énfasis diferentes, dependiendo de los requerimientos del sistema educacional la institución ha estado sirviendo ininterrumpidamente las necesidades del mismo, respondiendo de este modo los objetivos que inicialmente se le señalaran. Se puede decir, en síntesis, que el Centro fue creado con el principal objetivo de promover, desarrollar y coordinar acciones en el campo del perfeccionamiento y de las innovaciones en educación; en los primeros años de su existencia se esperaba que cubriera las necesidades que generaría la reforma educacional, en cuyo contexto nació la institución. Un desafío inicial del Centro, que cumplió eficientemente, fue elaborar los programas oficiales de estudio para la educación general básica y la educación media y una serie de guías curriculares que ayudarían al profesor en la ejecución de dichos instrumentos curriculares.

Perfeccionamiento

Junto a la tarea de elaborar material curricular y disseminarlo, surgió en la institución la urgencia de ofrecer cursos



Profesora Marta Soto Rodríguez, directora del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, en su gabinete de trabajo.

masivos de capacitación y perfeccionamiento docente. Desde entonces y hasta el presente el Centro de Perfeccionamiento no ha abandonado su tarea en la línea trazada; sin embargo, y dependiendo de diversas circunstancias que afectan a los sistemas educativos, determinando necesidades distintas, la acción de perfeccionamiento ha tomado, a través del tiempo, diferentes formas y ha usado diversas estrategias. Los cursos o seminarios lectivos, entregados por el Centro de Perfeccionamiento a los docentes a lo largo del país respondieron, durante un decenio aproximadamente, a la exigencia de actualizar las metodologías de enseñanza y los contenidos de las disciplinas para lograr, de este modo, una mejor aplicación de los programas de estudio cuyo énfasis estaba en los contenidos y cuya puesta en práctica sería uniforme a nivel nacional. Más tarde, al iniciarse en el país un proceso de regionalización, la acción de perfeccionamiento privilegió la capacitación de equipos técnicos que después apoyarían al sistema educativo nacional en el marco de la regionalización. Hoy el Centro de Perfeccionamiento mantiene su acción presencial de perfeccionamiento, como una respuesta a las demandas de capacitación o perfeccionamiento que recibe desde las regiones; dichas acciones se dan, fundamentalmente, a través de talleres de trabajo, lo que significa un cambio en la estrategia de perfeccionamiento inicialmente utilizada. A diferencia de los cursos tradicionales, la interacción entre pares, en un taller, enriquece el trabajo y facilita el crecimiento profesional a través del diálogo que allí

se genera, otorgándole mayor significado y pertinencia a la acción de perfeccionamiento.

Así tenemos que los cursos masivos, generados anteriormente desde el nivel central, han dado paso a talleres de trabajo con aquellos grupos de profesores que precisan apoyo. Por otra parte, con el fin de hacer realidad la esperanza sentida del perfeccionamiento permanente, el Centro ha estructurado un sistema de Perfeccionamiento a Distancia, tanto para los equipos directivos de los establecimientos educacionales como para los docentes de aula, el que está incorporado al sistema educacional, a nivel nacional, desde 1985. Dicho sistema se orienta hacia el trabajo de grupo o taller, se apoya en un sistema de administración descentralizada y promueve el crecimiento profesional permanente, a través del diálogo académico que genera el material didáctico que regularmente envía el Centro de Perfeccionamiento a quienes se han matriculado en los cursos a distancia. Si bien es cierto que un curso presencial, por la relación directa que se establece entre profesor y alumno puede asegurar mejores rendimientos o logros, el curso a distancia asegura una cobertura mucho mayor. Por otra parte, los talleres pedagógicos, componente importante de los cursos a distancia, con el apoyo de un supervisor o guía, garantizan el trabajo de perfeccionamiento. En tres años, a través del sistema de perfeccionamiento a distancia, el Centro de Perfeccionamiento ha atendido a un número equivalente al 58% de los profesores en servicio.

Desarrollo curricular

El desarrollo curricular se expresó, inicialmente, en la elaboración de programas de estudio, diseños de instrucción y guías curriculares, acompañadas, en algunos casos, por monografías que estaban destinadas al perfeccionamiento del profesor. Dichas guías entregaban orientaciones relacionadas con los nuevos contenidos del currículo, como también con nuevas tendencias metodológicas, procedimientos de evaluación, bibliografías actualizadas, etc. Con el correr del tiempo, el desarrollo curricular se ha enriquecido y ha pasado a ser un componente importante de los proyectos de innovación curricular que el CPEIP desarrolla como una forma de buscar nuevas estrategias y metodologías de trabajo para elevar la calidad de la educación que se imparte en el sistema. La flexibilidad de los actuales planes y programas de estudio y el principio de regionalización que se ha impulsado,

permiten y exigen ensayar formas diferentes de trabajo en el aula, que respondan de manera adecuada a las necesidades de las diferentes escuelas.

Los proyectos que se promueven en el contexto del desarrollo del currículo producen, como es natural, materiales que se validan durante la ejecución del mismo proyecto y que luego pasan a constituir publicaciones que posteriormente el Centro ofrece al sistema educacional. En resumen, el desarrollo curricular ha pasado a ser una de las líneas fundamentales en el quehacer del Centro y se asocia directa y estrechamente con la experimentación y la investigación educativa.

Por otra parte, la línea editorial del Centro se ha fortalecido en el último quinquenio y en la actualidad se mantienen seis revistas periódicas, con tres ediciones anuales cada una, más la *Revista de Educación* que aparece mensualmente durante el año lectivo. Estas se suman a las monografías y textos que se publican como producto de las diferentes acciones académicas.

Además de los proyectos de desarrollo curricular que actualmente se realizan con el objetivo principal de aportar a la innovación en la institución escolar, el Centro ha incorporado, en los últimos años, proyectos en el ámbito de la educación no formal otorgándole, de este modo, una dimensión distinta a esta línea de acción académica.

Esta búsqueda constante de acercamiento entre las realidades formales del currículo y las abiertas y no formales del entorno, ha sido un permanente desafío para nuestra institución en los últimos años, en especial al orientar prioritariamente el quehacer hacia los sectores de menor desarrollo social y cultural.

El trabajo con madres, en sectores de extrema pobreza, tanto urbanos como rurales, ha constituido un campo de trabajo de alto contenido social, permitiendo probar, una vez más, que el conocimiento de las realidades culturales de los diferentes grupos conforma un sólido punto de partida, para rescatar los valores propios y proyectarlos con dignidad en su diario quehacer. En este contexto se han emprendido acciones en el ámbito del desarrollo curricular, las que han servido para entregar nuevas orientaciones conducentes a hacer de la flexibilidad curricular una instancia de participación y constante elevación de la cali-



La directora Marta Soto y el secretario general ejecutivo, profesor Humberto Alday Aguirre, máximas autoridades del CPEIP.

dad del trabajo escolar.

Investigación

La línea de investigación educativa, si bien es cierto en los primeros años de vida del Centro tuvo un desarrollo incipiente, se ha visto fortalecida en los últimos años por su acción de apoyo de la regionalización, entregando asistencia técnica a los equipos regionales, capacitando recursos humanos en las Secretarías Regionales con el objeto de formar capacidad de investigación a nivel regional. También se ha establecido un plan de investigación que ha permitido desarrollar en los últimos años un número cercano a los doscientos estudios, al servicio de la toma de decisiones. En el campo de la investigación el Centro de Perfeccionamiento asumió hace ya algunos años, la tarea de organizar los Encuentros Nacionales de Investigación, cumpliendo así una función que le fuera asignada desde sus inicios, función que se expresa en la idea de promover, coordinar y realizar encuentros académicos en el CPEIP, que favorezcan el diálogo entre profesionales con el fin de producir avances en los distintos campos del saber. Necesario es señalar, en relación con este punto, que en los últimos tres años, la línea de promover, coordinar y organizar encuentros académicos a nivel nacional se ha visto fortalecida y es así como hemos convocado desde 1984 a la fecha a especialistas, entre otros, en Educación Especial, Educación de Adultos, Educación Física y a Metodólogos de diferentes disciplinas; se efectuó, además, el Primer Encuentro Nacional de Educación y Computación, de Especialistas en Formación de Profesores, de Información en Educación, etc.

Acción multinacional

El Centro es hoy, también, una institución que, a través de los proyectos multinacionales que ejecuta con el apoyo de la OEA y de las acciones que en forma conjunta lleva a cabo con otros organismos internacionales, contribuyen al desarrollo educativo de otros países de la región. Creo que en justicia se puede afirmar que el Centro de Perfeccionamiento es y ha sido institución pionera en América Latina en la modernización de los sistemas educativos de la Región y ha cumplido, en este sentido, una labor de auténtica embajada Cultural. Organismos internacionales tales como la OEA, UNESCO, OEI y otros, han de-

positado su confianza en la institución, cediendo a ella la coordinación de proyectos multinacionales que permiten, por un lado explorar en la búsqueda de soluciones a problemas educacionales comunes a los países de la región y, por lo tanto, ofrecer en la línea de cooperación horizontal con los países, nuestros hallazgos, nuestra experiencia y los materiales que se obtienen como producto de los proyectos ejecutados.

Como testimonio de nuestro aporte en la línea señalada, y a modo de ejemplo, debo mencionar los proyectos que se han ejecutado en el último quinquenio, en la línea de la educación de párvulos en zonas urbanas y rurales marginadas cultural y geográficamente, trabajo que se enmarca en el ámbito de la educación no formal y que ha escogido como núcleo educativo básico, la familia y la comunidad. Tanto los materiales producidos, como la metodología de trabajo se han validado experimentalmente, han trascendido nuestras fronteras y han conformado un aporte valioso en el desarrollo de la educación del párvulo, tanto a nivel nacional como internacional. El Centro de Perfeccionamiento, a solicitud de la UNESCO, constituye actualmente el punto focal de la Red PICPEMCE (Programa de Innovación y Cambio en la Preparación de Educadores para el Mejoramiento Cualitativo de la Educación) dentro del marco del Proyecto Principal, lo que, una vez más, nos ha permitido fortalecer nuestra vocación de servicio multinacional.

PROYECCION INSTITUCIONAL

La existencia de un organismo como el Centro de Perfeccionamiento, Experi-

mentación e Investigaciones Pedagógicas a finales del siglo XX, con el avance continuo de las ciencias y de la tecnología, con la reconocida importancia del proceso educativo para el desarrollo de las sociedades, se justifica por sí sola.

Búsqueda nacional

Cada vez se hace más urgente buscar respuestas adecuadas para elevar la calidad de la educación que ofrecen los establecimientos escolares. En esta materia, es sabido, no puede ni debe recurrirse a fórmulas foráneas. Si bien los avances científicos y tecnológicos en el campo educacional deben formar una base indiscutible para nuestro desarrollo educativo, estos deben responder, además, a una tradición y a una realidad histórica que son condicionantes para alcanzar dicho desarrollo. Esta debe ser una búsqueda nacional y en ella el Centro de Perfeccionamiento, como organismo técnico del Ministerio de Educación Pública, continuará jugando un rol trascendente tanto en la ejecución de proyectos académicos como en la coordinación del perfeccionamiento, la innovación curricular y la investigación a nivel nacional, en el contexto de un sistema descentralizado, buscando armonizar las necesidades de una política nacional con la multiplicidad de las iniciativas locales.

La acción realizada por el CPEIP en sus veinte años de existencia demuestra que el pensamiento de quienes hicieron posible la creación de la institución, sus fundadores, se ha plasmado en tareas concretas que responden a su objetivo inicial; sin embargo, la institución, recogiendo el impulso inicial, deberá seguir enfrentando los desafíos que el perfeccionamiento, el desarrollo curricular y la investigación le presenten permanentemente.

El CPEIP, a los veinte años de vida, reafirma su compromiso con un sistema educacional que se ha definido como facilitador del desarrollo de la persona, respetando su singular forma de expresión y motivando la creatividad como una manifestación propia de la libertad personal.

Estos principios rectores del quehacer educativo llevan a visualizar acciones conjuntas con otros sectores, de tal manera que el desarrollo que se desea impulsar resulte integrado y genere una fuerza de crecimiento desde y en el espacio en que se encuentra la persona, evitando la migración como una expresión de avance personal.

Acciones necesarias

Finalmente quisiera señalar, en forma concreta, que el perfeccionamiento de los agentes educativos, a través de diversas estrategias, presenciales o a distancia, que permitan alcanzar hasta los puntos más alejados del país, debe ser fortalecido y constituir una preocupación fundamental del CPEIP.



Especialistas revisando el material didáctico que se enviará a los talleres, formados por alumnos de los cursos del Proyecto de Perfeccionamiento Docente a Distancia, conocido como PPDD.

En el campo de la investigación, el Centro de Perfeccionamiento deberá mantener una política que promueva el desarrollo de la investigación educacional en el país. También deberá realizar investigaciones que contribuyan a la creación de conocimientos nuevos y deberá asegurar que los resultados de la investigación educacional lleguen a los lugares donde se efectúa la acción educativa.

El desarrollo curricular, por su componente de investigación y experimentación, deberá ser una línea fortalecida, ya

que, de otro modo, podría producirse un deterioro en lugar de un impulso cualitativo de la educación. El CPEIP deberá proyectar acciones de desarrollo curricular que aseguren la innovación y permitan ir a la vanguardia en la tarea de educar; en otras palabras, el CPEIP deberá permanecer como una instancia generadora de avances en educación.

Nuestra responsabilidad

Creo que la tarea hasta hoy cumplida,

tanto en el ámbito nacional como internacional, nos hace mirar con optimismo, con fe y con esperanza la proyección que tendrá el Centro en los años venideros. El Centro nació destinado a ser un lugar de encuentro, de diálogo edificante y de crecimiento para los profesores de Chile y América Latina, y con gran satisfacción podemos afirmar que este gran fin se ha conseguido. Es nuestra responsabilidad, es responsabilidad de quienes estamos comprometidos con el sistema educacional chileno, proyectarlo al futuro.

PROFESOR RENE SALAME RECUERDA AL CPEIP

● EL SUBSECRETARIO DE EDUCACION EVOCO SUS CATORCE AÑOS DE LABOR EN EL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO EN LO BARNECHEA.

● LOS HECHOS, LAS PERSONAS Y LOS PERSONAJES DE LA INSTITUCION.

Hace veinte años el edificio emergía solitario, en medio de un cerro totalmente desértico, donde apenas florecían tímidamente algunos espinos. Hoy, en cambio, hay prados y jardines, árboles y conjuntos de rosas. Los vehículos deben arribar por la empinada cuesta Nido de Aguilas, donde tras el límite sur se yergue un moderno colegio que suma al ruido natural de las aves el de las risas.

Sin embargo, y a pesar del paso del tiempo, la vida en el interior de esa "ciudadela" bulle de la misma manera que antes, descontaminada, repleta de personajes que pasan concentrados, que investigan, que discuten, que se ensimisman con facilidad, que se proyectan en las diferentes áreas de la educación, que viven escudriñando en el fondo de las cosas y que reciben a los forasteros como si fueran viejos amigos. "Alguien podría dedicarse a escribir la historia del Centro, ¿es tan interesante!", exclamó el subsecretario René Salamé, a poco de haberle planteado el tema y cuando el desfile de hechos, personas y personalidades que por ahí han pasado parecían agolparse en su memoria. "Toda esa gente increíble...", murmuró.

Nos resultó apasionante oírle hablar tan familiarmente del Centro de Perfeccio-

María Teresa Escoffier
Periodista



El Subsecretario no pudo disimular su emoción cuando se refirió al creador del CPEIP, a ese gran maestro que fue Juan Gómez Millas.

namiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, ubicado en Lo Barnechea y más conocido por su sigla CPEIP, cuando se lo pedimos para estas páginas.

Porque el Subsecretario es un educador, podríamos decir "criado" allá. Se nutrió de su savia, enseñó química en sus laboratorios, escaló los peldaños del perfeccionamiento. Creció y creció tanto, que llegó hasta donde lo fuimos a encontrar para entrevistarlo, al gabinete de la segunda autoridad más importante

en la dirección de la educación chilena. "Es una institución que ya ha trascendido las fronteras del país, que ha orientado acciones permitiendo cambiar los rumbos del sistema educativo de Chile. En los últimos cinco años ha realizado una labor de investigación que yo dudo la pueda exhibir otra institución de algún país latinoamericano", señaló, y al instante recaló que en sus años de existencia el Centro ha dado perfeccionamiento a cientos de profesores de América Latina y el Caribe y a miles en nuestro país.

Un sabio de verdad

No pudo disimular su emoción cuando se refirió al creador del CPEIP, a ese



El profesor René Salamé comenzó en la Universidad de Chile, continuó en el CPEIP y ahora ocupa el gabinete de la segunda autoridad más importante en la dirección de la educación chilena.

gran maestro Juan Gómez Millas, al que conoció siendo residente del hogar estudiantil del Pedagógico de la Universidad de Chile: "Yo no fui su alumno, pero todos los miércoles lo encontraba en mi camino cuando yo iba hacia el casino, a la hora del desayuno. Don Juan iba a dictar sus clases y se daba tiempo para detenerse y conversar con nosotros. Nos aconsejaba, nos enseñaba", contó René Salamé. Esos encuentros matinales duraron prácticamente dos años, y fueron el comienzo de una amistad que se fue acrecentando con el tiempo. Lo describió como un verdadero maestro de maestros y, aseguró: "era un sabio comparable con Andrés Bello, guardando las proporciones del tiempo, porque, si bien era profesor de Historia, estaba enterado del desarrollo de todos los aspectos de la humanidad, sabía de ciencia, de arte, de economía, de música..., fue uno de los hombres más versados que he conocido en mi vida. De una sencillez maravillosa, iba al laboratorio del Centro de Perfeccionamiento y se sentaba a nuestro lado a observar, extasiado, hasta el más mínimo detalle de los experimentos que hacíamos".

El Subsecretario reconoció con orgullo que su concepción educacional forjada y enriquecida en estas casi dos décadas al servicio de ese campo, es producto de los consejos de "ese hombre extraor-

dinario, que supo unir en la altura de su pensamiento creador la ciencia y las humanidades. De su pensamiento emanaban los fundamentos del currículo centrado en la persona que es la filosofía en que se basan nuestros planes y programas educacionales", agregó.

Don Juan Gómez Millas fue mentor, fundador, impulsor y eterno amigo del Centro de Perfeccionamiento. Así lo manifiesta este agradecido discípulo, el cual ha tratado de transmitir el pensamiento de su maestro en todos y cada uno de los lugares adonde ha llegado en sus muchas giras por la país.

Antes era un desierto, sólo florecían los espinos

A ese paisaje precordillerano desértico, donde sólo florecían con timidez uno que otro espino, territorio absoluto de aves silvestres, donde el viento soplaba helado y seco, ahí donde se empezaba a formar lo que después sería una indisoluble y cálida familia profesional, llegó un día de 1968 el profesor de Química René Salamé Martín. Iba como profesor ayudante a integrarse al respectivo Departamento. Había dejado atrás sus clases en la Facultad de Filosofía y Educación en la Universidad de Chile, había dejado también sus largas discusiones con colegas mientras colaboraban en la elaboración de los programas de estudio para la educación media.

Pasaba allí horas y horas empecinado en la idea de incorporar la parte experimental a la enseñanza de la ciencia.

Todo aquello pasó luego a ser historia, porque nada le costó acostumbrarse al clima académico y humano de Lo Barnechea, y durante catorce años ésa fue

su casa.

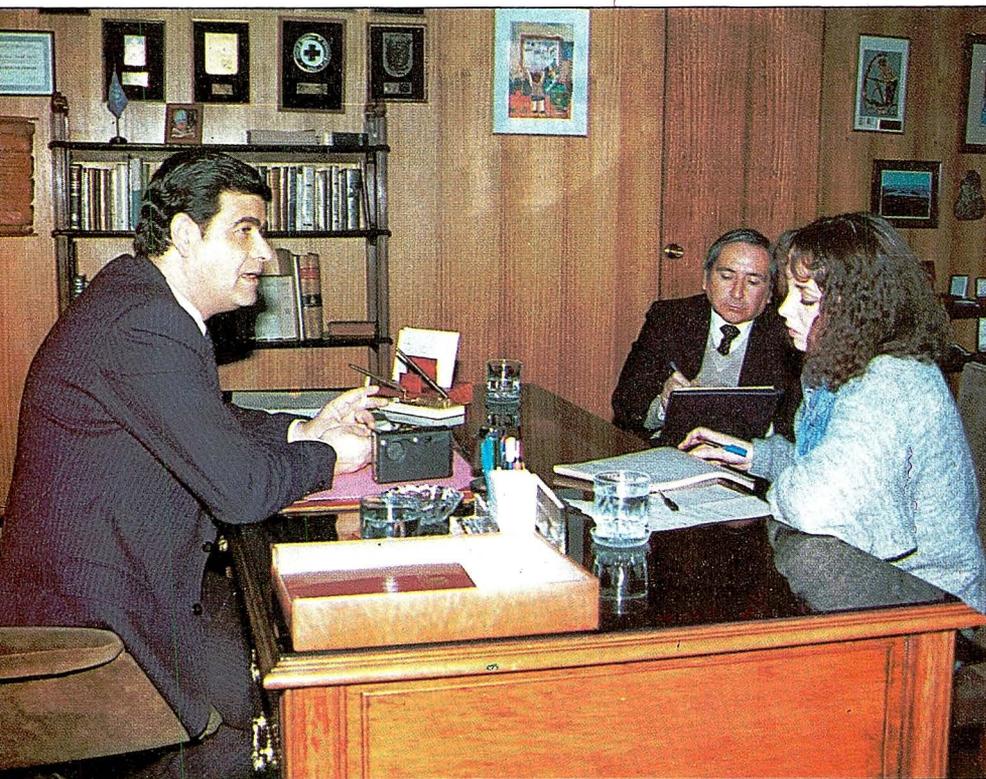
El Profesor Ayudante de los inicios fue ocupando, uno a uno, los rangos de la jerarquía académica, llegando a ser Jefe del Departamento de Química y luego Jefe del Área de Medios Educativos y Secretario General Ejecutivo, para culminar como Director del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. "Fui Director desde el 80 al 82, período que siempre consideré breve", dijo con nostalgia, "porque el Centro requiere mucho tiempo y dedicación. Es una institución demasiado importante, dinámica y compleja".

Insistió que el CPEIP es como un "virus rebelde" que cuando se introduce en los poros de alguien lo inunda y no lo suelta: "no es posible sacarse la enfermedad de encima", expresó.

Pero no todo fue "miel sobre hojuelas", porque los primeros años de vida del Centro se caracterizaron por una afanosa y dura labor de trazar rumbos: "Nada fácil resultó definir qué íbamos a entender por el perfeccionamiento docente, hacia dónde íbamos a orientar la investigación y qué íbamos a entender por el desarrollo curricular", aclaró.

Pero las instituciones viven y crecen cuando se cuestionan y se mantienen en una tarea de revisión creativa. Eso se advierte en el CPEIP que se ha perfilado como un organismo técnico vital, como misión definida, que permanentemente se ha ido conectando a la acción global del sistema educativo de nuestro país, y que sobresale en el extranjero.

"La gran tarea se palpa mejor todavía en las regiones. Los profesores en provincia cuando me ven, me preguntan por el Centro y su labor, quieren más de él, esperan venir a Santiago o que el CPEIP llegue a ellos. Se nota que ya se adentró en la mente y en los corazones de los profesores chilenos", contó entusiasmado el Subsecretario, y siguió animado cruzando las fronteras: "Muchos ministros y viceministros del continente han estudiado aquí, la ex Ministra de Guatemala, por ejemplo, o los ex Viceministros de Costa Rica, de Honduras, de República Dominicana, de El Salvador. No hay funcionario del Departamento de Asuntos Educativos de la OEA que no haya asistido a un seminario en sus salas y que lo recuerde como de alto nivel. Son numerosos los profesores universitarios extranjeros y los funcionarios de la UNESCO que han estado en Lo Barnechea, varios de la región caribeña; jamaicanos, haitianos, gente de Barbados", enumeró con lógica satisfacción.



El subsecretario de Educación relata sus recuerdos del CPEIP a la periodista María Teresa Escoffier y al director subrogante de la *Revista de Educación*, profesor Francisco Raynaud.

Y el futuro de la institución lo vislumbra muy comprometido con el problema real, cotidiano con las situaciones que se están viviendo en las unidades educativas del país: "Porque la problemática educacional creo que siempre se debe dar a través de la dinámica de las escuelas, de la base misma, es decir, de los establecimientos educacionales. Creo que el Centro lo ha comprendido y ha caminando en esa dirección", aseguró y añadió que de todas las acciones llevadas a cabo por la entidad apuntan a que el docente logre un desempeño realmente creador dentro del aula.

Asimismo, sacó a relucir la gran cantidad de publicaciones y revistas científicas y pedagógicas, "entre las que se destaca la *Revista de Educación*. Se editan y circulan, tanto en el ámbito nacional como en el extranjero."

"Es una tranquilidad para nuestros profesores saber que cuentan con excelentes herramientas de trabajo, con documentos para hacer clases más novedosas, más dinámicas, más interesantes".

El CPEIP: una familia

Pero una de las "gracias" que jamás ha

perdido el Centro y que quizás sea la cualidad que le ha dado una atractiva fisonomía, es ese tremendo compañerismo que practica su gente: "Desde sus orígenes ha habido un ambiente familiar. A pesar de ir rotando, los funcionarios mantienen una mística, un calor humano, acaso porque están lejos del mundanal ruido", reflexionó René Salamé.

Y la mística toma formas individuales, que se traducen en personajes, muchos de ellos relevantes personalidades.

"El primero, el creador de la institución don Juan Gómez Millas con su inmensa sabiduría y su humanismo sin límites... carismático", señaló el Subsecretario, y en su recuerdo fácil fueron dibujándose los demás: "¿Cómo olvidar al primer director don Héctor Croxatto, si es una eminencia científica?, ¿y don Juan Cox, que sembró el cariño por su corrección y autenticidad?"

Y prosiguieron nombres famosos, Premios Nacionales de Literatura, Historia, Educación, Arte: Roque Esteban Scarpa, Ricardo Krebs, Teresa Clerc, Alfonso Letelier... personas que marcaron un hito en el Centro y que fueron enriqueciendo esa acogedora y fuerte personalidad que posee.

Mientras, en otra lista van brotando nombres menos solemnes, pero que igualmente sorprenden. Allí están: Arturo Molina, el administrador que, aunque controvertido, se dio a la tarea de conseguir forestar y cambiar la aridez del paisaje. El profesor Salomónardini, el hombre de los certificados, "un verdadero Kárdex ambulante, la memoria del Centro, y la doctora María Eugenia Nordenflucht, ¡qué personaje!

¿Y quién puede dejar de mencionar a Hugo Díaz, ecónomo, o a Camus, que se sabía la vida, obra y milagro de las abejas y que todas las mañanas tenía una historia distinta para impresionar, aunque eran puras leyendas inventadas por él...", aludió riendo el Subsecretario. A pesar de que todos los que conocen a Camus aseguran que una vez cazó un puma en los cerros cercanos, y eso no fue leyenda.

El Subsecretario no pudo olvidar a Leonardo Cornejo, un autodidacto, aseador del laboratorio de Química a quien un día lo encontraron haciéndole clases de Física a un profesor hondureño que asistía a un concurso de perfeccionamiento y que estaba bastante complicado con una ponencia que le tocaba presentar.

También son recuerdos inolvidables las "revistas" que pasaba de improviso el director, comandante Eduardo Cabezón: "Los guantes blancos del destacado marino le quedaban negros, después de deslizarlos por encima de los muebles para ver si tenían polvo. Una vez en el laboratorio de Química, se veía todo flamante, llevábamos cero falta, hasta que se le ocurrió meter la mano en una caja de olvidados embudos y sacó justo uno que estaba lleno de telarañas...", contó René Salamé.

Quedan como parte de la historia que alguien, algún día escribirá del CPEIP, estos personajes, y otros: Mario Leyton, Antonio Carković, más los que están vigentes en la actualidad y las generaciones venideras.

El Subsecretario se entusiasma con los recuerdos:

"Y esas fiestas impresionantes de fin de año celebradas a todo lujo en el patio central, y la inauguración de la imprenta y los congresos latinoamericanos en la sala Múltiple, y la importante biblioteca encumbrada en el cerro y las computadoras instaladas en el pabellón central y los proyectos personales de cada uno, que unidos en una gran causa común son los responsables de que el CPEIP sea así..."

EL CPEIP Y SU CONTRIBUCION AL SISTEMA EDUCACIONAL CHILENO

El diagnóstico de la realidad educacional chilena, evacuado por la Comisión Nacional de Planeamiento Integral de la Educación, en 1964, desencadenó una serie de estudios sobre el Sistema Nacional de Educación. En 1965, una vez planteadas las políticas educacionales del nuevo Gobierno, se estimó necesario continuar con la labor de la Comisión antes señalada, constituida en forma permanente en el seno de la Superintendencia de Educación Pública, como una Oficina de Planeamiento Educacional.

Una de las primeras tareas asignadas a esta recién creada oficina, fue la elaboración del Plan de Reforma del Sistema Educacional Chileno que se puso en marcha a comienzos de 1966. El Plan contemplaba medidas de corto y largo plazo, las que implicaban la introducción de cambios cualitativos y cuantitativos del Sistema Nacional de Educación. La primera medida contemplada en el plan de corto plazo fue de orden cuantitativo: ampliar, en 1965, la base escolar primaria. Para ello fue necesario llevar a la práctica un intenso plan de construcción de escuelas y preparar, de manera extraordinaria, el número de profesores que se requería para proporcionar educación básica a todos los niños que lo solicitaran.

Una segunda medida, en dicho plan, indicaba metas que significarían un profundo cambio cualitativo del sistema educacional chileno: prolongar la escolaridad básica de seis a ocho años, dando al mismo tiempo, un nuevo contenido a los programas educacionales.

Al comienzo un Programa

En 1968 se inició el primer año de una nueva educación media, de cuatro años de duración, que ofrecía a los estudiantes, de acuerdo con sus intereses y aptitudes, dos caminos: uno técnico-profesional y otro científico-humanístico.

Las medidas de largo plazo contemplaban modificaciones de los procesos, los organismos, los planes y los programas de estudio, el desarrollo de material curricular para los nuevos programas, la

María A. Palavicino V.
Salomón Mardini B.
Profesores Investigadores
Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas



La sede del CPEIP fue construida en las lomas de Lo Barnechea, donde comenzó sus actividades el 22 de noviembre de 1968.

formación de sistemas de evaluación y supervisión escolar, acordes con el sistema educacional y metodologías de enseñanza aprendizaje adoptadas. También era necesario organizar y poner en marcha un sistema de perfeccionamiento del profesorado capaz de facilitar la aplicación de los cambios introducidos.

Como una forma de abordar, en primera instancia, las actividades fijadas en las medidas de largo plazo, se dio comienzo en 1965 al Programa de Perfeccionamiento del Profesorado Secundario, con sede en la calle Castro Nº 441. Este programa mantuvo su vigencia hasta la creación del CPEIP, en enero de 1967.

Ante la urgente necesidad de satisfacer las demandas de orden técnico-

científico que imponían los cambios cuali-cuantitativos operados en la educación chilena, el ministro de Educación Juan Gómez Millas, presidió una Comisión encargada de elaborar un proyecto tendiente a crear una institución que coordinara e impulsara el progreso de la educación, que aunara en su quehacer el desarrollo del currículo y el material curricular, la experimentación pedagógica y generara la información de base requerida, coadyuvando así, en su calidad de organismo técnico, la realización de un proceso de gestión efectiva y eficaz del sistema educativo. Dicha Comisión propuso la creación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (CPEIP) al Congreso Nacional.

Creación del CPEIP

Por disposición de la Ley N° 16.617, Artículo 50, del 27 de enero de 1967, se creó el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

ARTICULO 50

"Créase en el Ministerio de Educación Pública el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas. El Instituto Superior del Magisterio; el Instituto de Cursos Libres de Perfeccionamiento; el Departamento Pedagógico y la Sección de Perfeccionamiento del personal de la Dirección de Educación Primaria y Normal y la Sección Experimentación de la Dirección de Educación Secundaria pasarán a formar parte de dicho Centro."

Corresponderá al Centro, a que se refiere al inciso anterior, la realización de los cursos de capacitación y perfeccionamiento que constituyen requisitos de ingreso, ascenso o permanencia en los servicios educacionales, como asimismo las tareas de experimentación e investigaciones pedagógicas y perfeccionamiento en lo que concierne al Ministerio de Educación Pública.

Facúltase al Presidente de la República para dictar el Reglamento Orgánico y para fijar la planta y remuneraciones del personal de dicho Centro. Una Comisión designada por el Ministerio de Educación y de las Organizaciones Gremiales del Magisterio propondrán dentro del plazo de 120 días, un proyecto de Reglamento Orgánico del Centro.

El personal de los servicios y dependencias que se integre al referido Centro y que no quede encasillado en las plantas de éste será destinado con su mismo grado y remuneraciones, a prestar servicios en otros establecimientos de las Direcciones de Educación o en otras dependencias del Ministerio sin que ello pueda implicar cambio de residencia". (1)

La dependencia, finalidades y funciones del CPEIP fueron establecidas por el Decreto N° 6494 del 16 de septiembre de 1967. (2) En este Decreto se establece que:

"El Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagogicas es un organismo técnico-docente de nivel superior, dependiente de la Secretaría y Administración General del Ministerio de Educación Pública, destinado a dirigir la realización de los procesos de investigación, experimentación pedagógica y perfeccionamiento del magisterio nacional en forma unificada e integrada tendiente a promover el desarrollo educacional del país".

La nueva sede del CPEIP, construida en las lomas de Lo Barnechea, fue inaugurada oficialmente el 14 de agosto de 1968 e inició sus actividades en el nuevo edificio, el 22 de noviembre del mismo año.

Sus primeros directores, a quienes le cupo la tarea de dirigir inicialmente los destinos de la institución, fueron los profesores Héctor Croxatto y Mario Leyton Soto. Este último asumió el cargo cuando fue inaugurada la sede de Lo Barnechea.

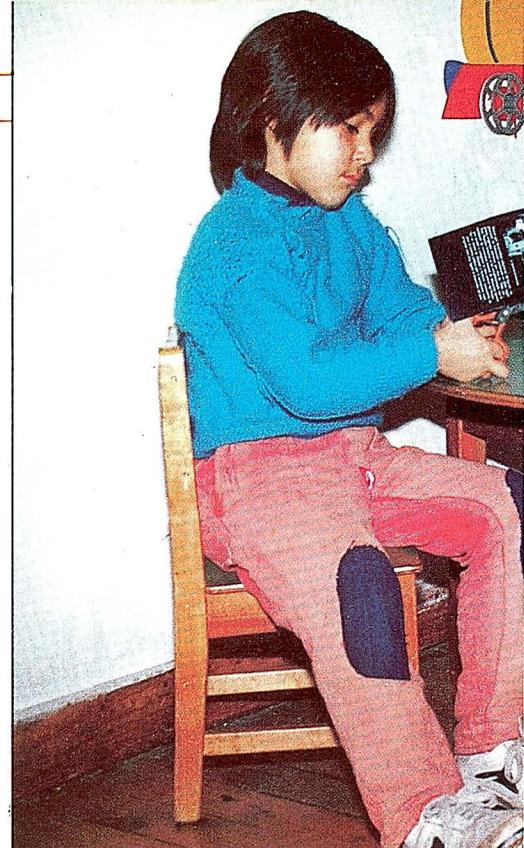
Sus primeros directores, a quienes le cupo la tarea de dirigir inicialmente los destinos de la institución, fueron los profesores Héctor Croxatto y Mario Leyton Soto. Este último asumió el cargo cuando fue inaugurada la sede de Lo Barnechea.

Perfeccionamiento docente

Dentro de las líneas directrices del CPEIP, la tarea de perfeccionamiento del profesorado no fue concebida como supletoria o esporádica, sino como constante e inherente al trabajo docente. El acelerado progreso de la ciencia y la técnica imponen al profesor, como a cualquier otro profesional, un permanente perfeccionamiento en servicio y una periódica revisión de los conceptos educativos.

Fue así como en las temporadas de verano de 1966 y 1967, el Centro ofreció seminarios para los profesores que iban a servir en los Centros de séptimo y octavo año de educación general básica, que fueron creados a lo largo del país los que, por no contar con espacio físico adecuado, se efectuaron en establecimientos educacionales cedidos para tal efecto. Entre 1968 y 1971 se continuó con seminarios de análisis de los nuevos programas de estudio para séptimo y octavo año de básica y primero a cuarto año de media. En estas actividades de perfeccionamiento colaboraron todas las Escuelas Normales del país, la Universidad de Chile, la Pontificia Universidad Católica de Chile y sus sedes regionales, la Universidad Técnica del Estado, la Universidad de Concepción y otras.

En 1968 se inició un proyecto nacional de perfeccionamiento: Programa de Perfeccionamiento en Servicio (PPS)



destinado a profesores de segundo ciclo (5° a 8°) de educación general básica, en la asignatura de Ciencias Naturales. Pronto este proyecto se amplió a todas las asignaturas contempladas en el plan de estudio, pero ahora con la intención de preparar a los supervisores por asignaturas que requería el Sistema Nacional de Educación.

Desde noviembre de 1970 y hasta septiembre de 1973 se planteó una nueva modalidad de perfeccionamiento, mediante la cual se reunía a profesores del país por niveles y asignaturas en Encuentros Nacionales, para estudiar una reforma educacional de acuerdo con las nuevas políticas que apuntaban a crear la Escuela Nacional Unificada (ENU).

Con la Reforma Administrativa puesta en marcha por la Comisión Nacional de la Reforma Administrativa (CONARA), en 1974 se comenzó una labor descentralizada del quehacer educativo a través de las recientemente creadas Secretarías Ministeriales de Educación localizadas en las trece regiones en que se dividió el país. (3)

Conjuntamente, se implantó la Carrera Docente, la que se construyó sobre la base de los grados de la Escala Única de Remuneraciones (4). Uno de los requisitos para ascender al grado superior lo constituyó la aprobación de cursos según los niveles establecidos (5).

Estos cursos podían ser los realizados por el CPEIP o por otra entidad autorizada por él. En la práctica, esta disposición significó facultar a instituciones de educación superior (públicas o

(1) Ley Núm. 16.617, *Diario Oficial de la República de Chile*, Núm. 26.656 del 31 de enero de 1967.

(2) Decreto Núm. 6.494, *Diario Oficial de la República de Chile*, Núm. 26.924 del 22 de diciembre de 1967.

(3) Regionalización del país, D.L. Núm. 575 del 10 de julio de 1974, *Diario Oficial de la República de Chile*, Núm. 28.901 del 13 de julio de 1974.

(4) Ley de Carrera Docente, D.L. Núm. 2.327 de 1978, *Diario Oficial de la República de Chile*, Núm. 30.171 del 22 de septiembre de 1978.



Los niños son el objetivo primero y último del quehacer del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.

privadas), corporaciones o institutos de carácter privado, para dictar cursos de perfeccionamiento patrocinados por el CPEIP (6), en todas aquellas oportunidades en que por razones de distancia o falta de personal docente éste no los pudiera atender directamente, con excepción de los cursos de Nivel III que era de exclusiva competencia del CPEIP.

El CPEIP, por su parte, encauzó su labor de perfeccionamiento hacia la formación de Equipos Técnicos Regionales (ETR). Estos equipos, al igual que los PPS, estaban destinados a desempeñarse como monitores encargados del perfeccionamiento docente a nivel regional. La labor de formación de los ETR se continuó hasta 1980, año en el que se replanteó la acción institucional del CPEIP considerando los siguientes aspectos:

- Regionalización del país.
- Políticas Educativas del Gobierno de Chile (7).
- Ley de Carrera Docente.
- Directiva Presidencial sobre Educación Nacional (8).

- Municipalización de la enseñanza (9).

Los planteamientos del CPEIP se estipularon en el Plan de Acción Global 1983-1990 (10), en el cual se asignaron tareas contenidas en tres principios de acción: renovación continua, cambio planificado y educación permanente.

Una de las primeras tareas decía relación con la introducción de una nueva concepción curricular (el currículo centrado en la persona), la cual implicaba una adecuación de los planes y programas de estudio y, en consecuencia, la adaptación de los materiales curriculares y la preparación de los directivos docentes que se constituirían en agentes de cambio, conductores del proceso y difusores de los principios. Este plan llevó al CPEIP a actuar en estrecha vinculación con la Dirección de Educación, en lo relativo a la supervisión de los nuevos programas y la evaluación de los principios curriculares.

La necesidad de una constante renovación del Sistema Educativo imponía al CPEIP dedicarse de lleno a la tarea de investigar y experimentar en la innovación curricular. Frente a los cambios

planteados por el sistema y la necesidad de que éstos llegaran rápidamente y en el más corto tiempo posible a los docentes del país, el CPEIP conjuntamente con Televisión Nacional inició, en forma experimental, una modalidad de cursos masivos a distancia en "Evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje".

En 1984, los estudios realizados por la institución detectaron la necesidad de ampliar la cobertura de su acción. Por ello planificó la realización de cursos de perfeccionamiento a distancia en todas las disciplinas del plan de estudio, para los profesores en servicio en las zonas más apartadas y marginadas geográfica, económica o culturalmente del país. En 1985 se pone en marcha un proyecto de Perfeccionamiento a Distancia, en el cual en 1986, completó su segunda etapa.

Este año se encuentra en la plena aplicación de un plan masivo de perfeccionamiento docente a distancia, de cobertura nacional.

Ardua y fructífera ha sido la tarea del CPEIP a nivel nacional. No obstante, cabe destacar que ésta también se ha desarrollado en el ámbito regional de América Latina y el Caribe, a través de los proyectos de perfeccionamiento patrocinados por la Organización de Estados Americanos (OEA) desde 1970 a la fecha, tales como:

- Planteamiento Educativo, Desarrollo Curricular, Evaluación, Tecnología Educativa, Educación de Adultos, Capacitación Docente, Información Educativa, Investigación para la regionalización, Educación Parvularia y otros.

En el marco de la UNESCO, se incentivó la formación de administradores de la educación, a través del Proyecto Chi-29 (1969-1973).

Múltiples convenios celebrados entre el CPEIP y las universidades chilenas e instituciones extranjeras han contribuido al perfeccionamiento docente. Podemos citar por ejemplo: la Fundación Ford, la AID, las Embajadas de Francia, de Alemania Federal, de Austria. También se han llevado a cabo actividades con otras instituciones tales como el Convenio Andrés Bello, la CEPAL/CLADES, la IBM de Chile, etc.

Difícil tarea sería agotar el tema del perfeccionamiento docente realizado por el CPEIP a lo largo de sus años de labor, describiendo puntualmente todos sus cometidos y logros. Podemos sí referirnos a la seriedad y dedicación que han caracterizado la planificación y realización de cada una de las actividades que han sido desarrolladas con el fin

(5) Nivel I: Cursos de perfeccionamiento para docentes propiamente tales con un total de 60 horas, para ascender entre los grados 20 y 15.

Nivel II: Cursos de especialización con un mínimo de 216 horas, para ascender a Docentes Superiores entre los grados 14 y 13.

Nivel III: Cursos de 480 Horas dictados exclusivamente por el CPEIP para ascender en el escalafón de Docentes Superiores de acuerdo con la Dirección de Personal del Mineduc.

(6) Bases para la Planificación de Cursos de Nivel I y II de la Carrera Docente, CPEIP, mayo 1980.

(7) Políticas Educativas del Gobierno de Chile, MINEDUC, diciembre 1975.

(8) Política Educativa: Directiva Presidencial, *El Mercurio*, 6 mayo, 1979.

(9) *La Municipalización de la enseñanza. Un intento de validación de la familia y de la comunidad*, José Vera L., Hernán Vera L., Centro de Estudios y Asistencia Técnica, julio de 1982, p. 80.

(10) Plan de Acción Global del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas para el período 1983-1990. CPEIP, abril 1982, Santiago-Chile.

último de promover el mejoramiento de la calidad profesional del docente y permitirle, al mismo tiempo, ampliar, profundizar, enriquecer y complementar los estudios realizados, para transmitirlos a los niños, objetivo primero y último de nuestro quehacer.

Desarrollo curricular y experimentación pedagógica

El CPEIP ha apoyado el desarrollo curricular como una forma de cumplir de manera efectiva y eficaz los nuevos programas de estudio y experimentaciones pedagógicas a las que ha estado sujeto el sistema educacional chileno. La nutrida bibliografía acumulada por el CPEIP relativa a guías curriculares y metodológicas, tanto para el alumno como para el docente es testigo fiel de la ardua y sistemática labor emprendida.

La experimentación ha sido uno de los pasos que tradicionalmente han ido marcando hitos en cuanto a la innovación curricular requerida para enfrentar los cambios constantes a los que está sujeto el sistema educacional en su permanente afán de actualización, pertinencia, oportunidad y vigencia que le demanda el acelerado desarrollo científico y tecnológico actual.

Investigación educacional

La investigación no ha podido estar ajena a las actividades de elaboración, desarrollo curricular y perfeccionamiento docente que ha debido realizar el CPEIP en su calidad de organismo técnico asesor del Ministerio de Educación Pública.

En los albores del CPEIP, la investigación estuvo estrechamente relacionada con la planificación requerida para abordar la reforma educativa de la época; posteriormente, ésta estuvo encaminada a apoyar la gestión del Ministerio de Educación en las diferentes etapas y facetas del acontecer educativo nacional.

Cabe destacar en esta línea de acción que el CPEIP ha contribuido a coordinar grandemente la labor de investigación educacional según sus funciones estipuladas en su reglamento orgánico, a través de la realización de Encuentros Nacionales. Estos Encuentros han permitido conocer el nivel de crecimiento que ha alcanzado el quehacer de la investigación educacional a lo largo del país. Así, se ha evitado la duplicidad y se ha cooperado a un efectivo desarrollo de la investigación dentro del sector. A la fecha, el CPEIP ha efectuado ocho Encuentros Nacionales y se prepara un noveno Encuentro para el mes de sep-

tiembre próximo.

Tanto el CPEIP, por sí solo, como los Encuentros han generado una nutrida literatura sobre las investigaciones desarrolladas y en curso a nivel nacional. También cabe señalar que se ha colaborado en la formación de investigadores dentro de las Secretarías Ministeriales de Educación, con el afán de contar con un flujo expedito de información e investigación sectorial y nacional. Un proyecto multinacional, patrocinado por la OEA, tiende a expandir esta experiencia a nivel de la región latinoamericana.

Servicios de apoyo y difusión

Junto con las líneas directrices del CPEIP, se han puesto en marcha servicios de apoyo y difusión de su labor a nivel nacional. Uno de estos servicios ha sido la publicación de revistas especializadas que en la actualidad suman siete en total y entre las que se señalan:

- *Revista de Educación.*
- *Revista Chilena de Educación Química.*
- *English Teaching Newsletter.*
- *El Niño Limitado.*
- *Deutsch in Chile.*
- *Revista de Tecnología Educativa.*
- *INRED: Índice y Resúmenes en Educación.*

Siempre en la línea de publicaciones seriadas, cabe indicar:

- *Serie de Estudios.*
- *Serie de Ciencias de la Educación.*
- *Serie de Ciencias del Hombre.*
- *Serie de Ciencias Experimentales y Matemática.*

Entre éstas, la que tiene un mayor número de publicaciones es la *Serie de Estudios*, dedicada al desarrollo de la investigación y que en mayo de 1987 publicó su número 185.

En publicaciones se ofrecen múltiples monografías y material audiovisual destinados a servir de apoyo a la labor académica de los docentes del país.

La información educacional, tal cual lo plantea el reglamento orgánico del CPEIP, no es ajena a su labor. Desde el inicio de sus actividades, contó con una moderna y muy actualizada biblioteca especializada, la cual ha prestado sus servicios, tanto al personal de la institución como a los docentes que han concurrido a cursos, encuentros, talleres, seminarios, simposios, etc.

Asimismo, ha sido de gran utilidad para los muchos usuarios interesados que, por factores de distancia recurren al canje bibliográfico. En 1976, el CPEIP fue nominado foco nacional para la Red

Mundial de Información de la Oficina de Información Educativa (OIE)-UNESCO, con sede en Ginebra, Suiza.

Como una forma de colaborar en esta línea de servicios, el CPEIP diseñó en 1982 un proyecto con el objeto de crear y poner en marcha un Sistema Nacional de Información Educativa (SINIE). En este proyecto, el CPEIP asume la responsabilidad de desarrollar uno de sus componentes: información documental nacional no tradicional (artículos de revistas, documentos poco conocidos, de circulación restringida, que no se encuentran a la venta y que, por lo general, no se procesan en bibliotecas). Esta literatura, debidamente procesada, ha permitido construir una base de datos que ofrece servicios de consulta en impresos; *INRED (Índice y Resúmenes de Educación)*.

Otro de los servicios que cabe destacar es la formación gradual, en años recientes, de un centro de computación, el que, por el momento, debido a su capacidad operativa, sólo ha servido para un procesamiento de datos muy reducido y, generalmente, aplicado a las investigaciones que realiza la institución. Se espera que este servicio sea ampliado, de modo que pueda absorber la información para la gestión propia del servicio, el procesamiento general de datos requeridos por el quehacer académico.

Evaluación

A punto de cumplir nuestra mayoría de edad, la evaluación nos parece positiva. Creemos que, dentro del marco de la educación permanente, hemos cumplido con una niñez fuertemente estimulada. Iniciamos nuestra adolescencia con los problemas propios de la edad, pero llevados de la mano por pares altamente significativos. Ahora enfrentamos nuestra mayoría de edad, plenos de aspiraciones y convencidos, como lo señalara nuestro fundador, el profesor Juan Gómez Millas, que la educación: "considerada como inversión, es la que tiene un más alto rendimiento económico, y su acertada administración es decisiva para todos los aspectos fundamentales del desarrollo nacional. Pero esta inversión es compleja, muy diferente a la inversión agrícola o fabril. En ella el factor fundamental es la relación de ser humano a ser humano, en un local apropiado y con un conjunto instrumental formado por los recursos didácticos. Maestro-local-medios didácticos forman una totalidad, una e indivisible" (11)

(11) Discurso del Ministro de Educación Pública, Juan Gómez Millas, Reforma Educativa en Chile, Departamento de Cultura y Publicaciones, Ministerio de Educación Pública, Santiago-Chile, enero 1966.

EL CPEIP: LA RESPUESTA A SU MISIÓN

Prof. Sergio Núñez Jiménez
Coordinador de Proyectos, CPEIP
Miembro del Consejo Editor de la Revista

Desde la creación del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, le fueron asignadas tareas relacionadas con la investigación pedagógica, el desarrollo del material curricular y el perfeccionamiento del profesorado, "con la esperanza de que se convirtiera en un instrumento de cambio verdadero de las prácticas pedagógicas vigentes en el sistema educacional".

Hoy día, después de veinte años al servicio de la educación nacional, podemos percibir la labor de nuestra institución encauzada por las mismas tres vertientes que desde su creación le fueron encomendadas, ejecutando programas y proyectos que buscan satisfacer necesidades sentidas por nuestras escuelas. Alienta todo este trabajo la misma esperanza: servir como instrumento de cambio que permita elevar la calidad de la educación ofrecida.

El apoyo a esta esperanza ha sido y es la preocupación constante que ha empapado la acción del Centro, en todos estos veinte años de historia institucional. Sólo basta recordar.

Ejemplos testimoniales

En un momento dado, en fecha reciente, surgió la necesidad de extender el perfeccionamiento docente a todas las regiones del país, especialmente a aquellos profesores de zonas geográficamente apartadas. Esta idea generó el Proyecto Perfeccionamiento Docente a Distancia (PPDD).

En otro momento, algo más lejano, se detectó la urgencia de corregir deficiencias serias en el aprendizaje de las Ciencias Naturales, en la educación general básica. La respuesta ofrecida por nuestra institución cobró forma bajo el nombre de proyecto CIBEX (Ciencias Básicas Integradas Experimentales).

El Decreto 4002/80 establece el idioma inglés como asignatura obligatoria, siempre que se cuente con personal idó-



neo y material adecuado. La respuesta del CPEIP se expresó a través del Proyecto de Capacitación en Inglés para Profesores de E.G.B. que aborda la problemática planteada.

En una ocasión ya lejana se percibió la urgencia de facilitar el intercambio de

Para corregir deficiencias en el aprendizaje de las Ciencias Naturales, el CPEIP creó el Proyecto CIBEX (Ciencias Básicas Integradas Experimentales). En la fotografía, los profesores Eduardo Hess y Eloy Agloni, del CPEIP, responsables de la actividad.

● **EL CPEIP TRADUCE SU PENSAMIENTO EDUCACIONAL A TRAVÉS DE LA EJECUCIÓN DE PROYECTOS DE PERFECCIONAMIENTO, DE DESARROLLO CURRICULAR Y DE INVESTIGACIÓN EDUCACIONAL.**

● **ALGUNOS DE ESTOS PROYECTOS Y ACCIONES DESARROLLADAS POR LOS DIFERENTES DEPARTAMENTOS DE LA INSTITUCIÓN.**

experiencias entre los especialistas que se dedican a la investigación educacional. De esta manera, organizado por el CPEIP, surgió el Primer Encuentro Nacional de Investigadores en Educación, primer eslabón de toda una tradición en este campo.

Los ejemplos planteados —se podrían citar muchísimos otros— no tienen la intención de examinar en detalle la labor del CPEIP. Sólo se presentan como testimonios de la misión del Centro; para decir a la comunidad nacional que el apoyo técnico, y en forma permanente, a las escuelas y docentes del sistema nacional de educación, es la misión de nuestra casa de estudios; para reafirmar, con énfasis, que éste es el compromiso contraído por nuestra institución.

La Escuela Educadora

Sin embargo, hay algo más. Lo que da dirección y sentido a este compromi-

so es un concepto de escuela, un ideal: la escuela educadora, cuyos fundamentos valóricos, tantas veces descritos, deben formar los cimientos para construir la educación de nuestros niños.

A través del perfeccionamiento docente, del desarrollo curricular y de la investigación educacional, estamos empeñados en cumplir el compromiso con la escuela educadora. Ciertamente, es una tarea difícil y ardua. Sin embargo, tenemos algo a favor. Nuestra acción no está orientada por el azar. Muy por el contrario, la aceptación de esta concepción curricular orienta y clarifica todo el trabajo institucional: metas, objetivos y estrategias.

El Centro de Perfeccionamiento traduce su pensamiento educacional en proyectos que buscan ser coherentes con la concepción curricular planteada. Son numerosas las acciones surgidas durante los últimos años. Todas ellas son intentos serios para introducir innovaciones y satisfacer necesidades detectadas en distintas áreas de la educación chilena.

Proyectos, Tareas y Acciones

Hoy día hay que destacar tres proyectos de perfeccionamiento docente caracterizados por su cobertura nacional y por su presencia en todos los niveles y modalidades de enseñanza.

Ellos son: el Proyecto de Perfeccionamiento de Directivos Superiores, el Proyecto de Perfeccionamiento Docente a Distancia y el Proyecto Presencial de Perfeccionamiento.

Aparte de estos proyectos, muchas son las tareas y acciones de desarrollo curricular e investigación que realiza el Centro de Perfeccionamiento a través de sus diferentes departamentos. Una visión de esta labor, necesariamente breve, es lo que aquí entregamos.

Autoridades que presidieron una ceremonia relacionada con el Proyecto de Perfeccionamiento de agentes educativos para el mejoramiento de la calidad de la educación y que se realizó en una escuela de la comuna de Peñalolén, Región Metropolitana.

PROYECTO DE PERFECCIONAMIENTO DE EQUIPOS DIRECTIVOS SUPERIORES

El Proyecto de Directivos Superiores se ha desarrollado, desde 1982, con el propósito de elevar la calificación de los directivos de los diferentes niveles del sistema educativo, sobre la base de una concepción humanista de la educación. La tesis central del proyecto es que las escuelas y los centros de educación, en general, deben ir a la búsqueda y al encuentro de su verdadera intencionalidad: ser educadores.

En sus primeros años, el proyecto dedicó sus esfuerzos al perfeccionamiento de los coordinadores regionales y supervisores provinciales de todo el país. Preocupación fundamental de esta acción fue el desarrollo de una actitud educadora y la comprensión del proceso educativo a la luz de la concepción educacional planteada.

La estrategia de trabajo seguida con los coordinadores y supervisores ha sido de carácter presencial, con la realización de talleres de análisis y reflexión, sobre la base de los materiales del proyecto y la verificación con la propia realidad. De esta manera, se ha podido atender directamente a la casi totalidad de los equipos técnicos del Sistema Nacional de Supervisión.

A partir de 1985, el proyecto extendió su acción a los equipos directivos de los establecimientos educacionales en todas las regiones del país, en un perfeccionamiento a distancia apoyado por los equipos de supervisores del sistema.

Actualmente, se encuentran adscritos a esta acción alrededor de 13.000 directivos.

PROYECTO DE PERFECCIONAMIENTO DOCENTE A DISTANCIA

El Proyecto de Perfeccionamiento Docente a Distancia promueve una respuesta favorable a la atención sistemática y continua de los docentes del sistema de educación nacional, en actividades de actualización, capacitación y perfeccionamiento, en particular de aquellos que se desempeñan en localidades de mayor dispersión geográfica.

En este proyecto, de carácter regionalizado, su administración se consolida mediante el aprovechamiento de la organización administrativa del sistema educacional: Centro de Perfeccionamiento, Secretarías Regionales Ministeriales de Educación, Direcciones Provinciales y Departamentos de Administración de Establecimientos Educacionales Municipales.

Los materiales utilizados en el proyecto abordan contenidos y situaciones susceptibles de ser transferidos al aula, conforme a la realidad en que cada educador desarrolla su acción. Una de las particularidades de este proyecto lo constituye el Taller de Perfeccionamiento, concebido como una forma de intercambio de experiencia entre los docentes de un mismo curso; la participación solidaria que se logra en este taller facilita la búsqueda de soluciones posibles de ser transferidas a sus realidades educativas.

Desde su inicio, en 1985, el proyecto ha brindado atención a más de 51.000 docentes, a través de 45 cursos diferentes y su capacidad de atención alcanza a todas las localidades del país.



PROYECTO DE PERFECCIONAMIENTO PRESENCIAL

El perfeccionamiento presencial se realiza en apoyo a los docentes de todos los niveles y modalidades del sistema nacional de educación, especialmente durante las temporadas de vacaciones de invierno y verano.

El propósito de estas jornadas, por una parte, es satisfacer las necesidades de perfeccionamiento detectadas en el sistema y, por otra, ayudar al docente a asumir, de mejor manera, su rol de educador.

En 1986, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, en ambas temporadas, organizó un total de 48 cursos de perfeccionamiento, para las disciplinas de la educación general básica, de la educación media y de las ciencias de la educación.

En 1987, temporada de verano, fueron dictados 26 cursos para docentes de la educación general básica y de la educación media de la Región Metropolitana.

En el período de vacaciones de invierno se llevaron a cabo jornadas de perfeccionamiento presencial en las regiones I, III, IV, V, VII, IX, X y XI, teniendo como marco de referencia las solicitudes hechas por las Secretarías Ministeriales de Educación al Centro de Perfeccionamiento en términos de necesidades de atención. En julio, además, se efectuaron jornadas de perfeccionamiento destinadas a todos los supervisores de las Direcciones Provinciales de Educación del país, incluyendo la Región Metropolitana.

PROYECTO DE PERFECCIONAMIENTO DE AGENTES EDUCATIVOS PARA EL MEJORAMIENTO DE LA CALIDAD DE LA EDUCACION

Este proyecto se desarrolla con la cooperación de la Organización de Estados Americanos (OEA). Sus objetivos propician la elaboración y validación de modelos que mejoren la calidad de la educación urbano-marginal, a través de una metodología participativa. Esta compromete afectiva y efectivamente a los docentes en la detección y en la solución de los problemas educativos que interfieren el proceso de enseñanza-aprendizaje. El proyecto se genera y

se difunde en el interior de la escuela, favoreciendo la transformación de ésta en un polo de desarrollo que compromete a la comunidad local en la gestión educativa.

Es de carácter interinstitucional; en él participan el CPEIP, la Dirección Provincial de Educación Oriente y las Corporaciones Educativas de las comunas de La Reina y de Peñalolén de la Región Metropolitana.

PROYECTO DE CIENCIAS INTEGRADAS BASICAS EXPERIMENTALES (CIBEX)

Es un proyecto iniciado en 1980, con una duración prevista hasta 1988, que tiende al mejoramiento de la enseñanza y aprendizaje de las Ciencias Naturales en la educación básica.

Se enfoca la enseñanza integrada de las ciencias en torno al "medio ambiente" y comprende actividades de desarrollo curricular, investigación educacional, apoyo técnico y perfeccionamiento del docente.

La innovación curricular se canaliza a través de un conjunto de 126 módulos que cubren los ocho años de educación general básica. El módulo es una microunidad, semejante a un plan de clases y dirigido al profesor. El sistema

modular posee una estructura de amplia flexibilidad.

En el proyecto participan ocho universidades, dos institutos profesionales, CONAF y las trece secretarías ministeriales de educación. La coordinación general está a cargo del Departamento de Ciencias Naturales del Centro de Perfeccionamiento. El proyecto se aplica experimentalmente en 400 escuelas del país y se ha extendido a un número significativo de establecimientos educacionales de las diferentes regiones. Cinco publicaciones impresas, que incluyen 24 módulos están disponibles para el primer subciclo básico. Una es de carácter nacional y las restantes son regionales (Norte - Central - Sur - Austral).

LA EDUCACION DE ADULTOS EN EL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS (CPEIP)

La Educación de Adultos en el CPEIP se ha proyectado a través de la experimentación y aplicación de formas educativas formales y no formales.

En el ámbito formal se han experimentado estrategias curriculares que permitan al adulto enfocar sus aprendizajes desde el medio en que habita y generar los mismos a partir de sus necesidades e intereses.

Los Centros de Educación Integrada de Adultos han posibilitado la incorporación al sistema de un currículo integrado, conformado éste por áreas generales, área técnica y área complementaria. Se ha organizado todo el proceso de acuerdo al problema, la técnica o el contenido más importante.

Con la puesta en marcha de estrategias abiertas se ha incorporado al subsistema nacional de adultos una metodología a distancia, en los niveles de básica y media, para que el adulto pueda adecuar su ritmo de aprendizaje a sus posibilidades, sin descuidar el desarrollo de la persona en su formación individual y social, a través de sesiones de tutorías.

LA EDUCACION DIFERENCIAL EN EL CPEIP

El departamento de Educación Diferencial del CPEIP ha concentrado sus esfuerzos en el apoyo de la educación general básica, específicamente, en la ayuda que se puede brindar a los alumnos con problemas específicos de aprendizaje.

Las acciones emprendidas en el nivel básico han entregado un efectivo apoyo a los docentes de aula, los que han ingresado a su quehacer toda una línea de trabajo destinada a prestar un apoyo más efectivo a aquellos alumnos que manifiestan dificultades en su aprender. Al asumir este compromiso se está reforzando la función educadora de la escuela.

El permanente contacto con especialistas de la John Hopkins University ha hecho posible que una serie de adelantos en el plano curricular se hayan incorporado a nuestro sistema educacional.

PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA E.G.B.

El objetivo central del proyecto es crear un sistema de capacitación en el idioma francés para profesores de educación general básica, a través de docentes especialistas que conformen un cuerpo de agentes multiplicadores. Así estos profesores básicos podrán cumplir el plan de estudios que establece la obligatoriedad del idioma francés en 7o

y 8o año de la E.G.B.-

Se espera que los profesores de E.G.B. que reciben capacitación, comiencen la transferencia temprana al aula con la asistencia técnica de los agentes multiplicadores y de los especialistas del CPEIP.

El proyecto se aplica en las regiones IV, V, Metropolitana (3 sedes), VII (Curicó) y VIII (Chillán). Hasta diciembre de 1987, fecha de término del proyecto, se espera capacitar a unos 200 profesores.

LA EDUCACION PARVULARIA EN EL CPEIP

La necesidad de mejorar cuantitativa y cualitativamente el nivel de la educación parvularia del país, ha hecho que el Centro desarrolle diversas acciones encaminadas a lograr este fin:

* Programas destinados al mejoramiento de la educación de niños menores de seis años y a la búsqueda de alternativas para la atención de ellos a través de vías formales y no formales. Estos programas son: "Conozca a su hijo", versión urbana, para apoyar a las educadoras de párvulos en su trabajo con padres de sectores urbanos marginados.

- "Conozca a su hijo", versión rural, destinada a ayudar a los padres de niños de sectores rurales marginados que no asisten al jardín infantil.

* Programas de perfeccionamiento presencial y a distancia para especialistas del nivel, que contribuyan a su auto-perfeccionamiento y favorezcan sus intereses y necesidades, teniendo en cuenta, además, las necesidades propias de cada región.

* Proyecto de "Educación inicial básica y comunitaria en zonas marginadas", uno de cuyos objetivos fundamentales es articular de manera armónica el nivel de educación parvularia con la educación general básica.

EL CPEIP Y EL SISTEMA DE EVALUACION DE LA CALIDAD DE LA EDUCACION (SECE)

El CPEIP ha tenido una activa participación en el diseño y puesta en marcha del Sistema de Evaluación de la Calidad de Educación (SECE). Con ello se ha sumado el esfuerzo desplegado por el Ministerio de Educación, para promover el constante mejoramiento cualitativo de la educación que se ofrece a los escolares chilenos. La aplicación del SECE a trescientos establecimientos en 1986, ha generado información de indudable valor para estimular, al interior del CPEIP, la elaboración, realización y evaluación de proyectos de desarrollo curricular, perfeccionamiento e investigación.

PROYECTO DE CAPACITACION EN INGLES PARA PROFESORES DE E.G.B.

El proyecto surgió como respuesta a la necesidad de contar con docentes idóneos en el idioma para impartir la asignatura en educación general básica.

La estrategia general utilizada para lograr los objetivos son:

- a) capacitación lingüística y metodológica en el laboratorio de idiomas;
- b) transferencia al aula desde el inicio de la capacitación;
- c) supervisión y apoyo técnico de los especialistas al aula.

El proyecto garantiza un mínimo de 480 horas de capacitación.

Al término de ésta, el profesor recibe una certificación del CPEIP que lo habilita para desempeñarse como profesor de Inglés en educación general básica.

Desde 1982, el proyecto ha atendido a 1.200 profesores.

DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION DEL CPEIP

Los procesos de descentralización y regionalización, el traspaso de escuelas a las municipalidades, la flexibilidad de planes y programas, los programas electivos y modalidades de enseñanza, la opción por una escuela educadora, son tributarios de un denominador: la diversificación tanto de la oferta de educación, como de la demanda por ella.

Por lo anterior, se asiste a una multi-realidad en la que tiene lugar el fenómeno educativo. En este contexto, la investigación surge por la necesidad de conocer esta multirrealidad y se justifica, por esto, impulsarla, para identificar los problemas de la educación chilena, analizarlos y proponer soluciones.

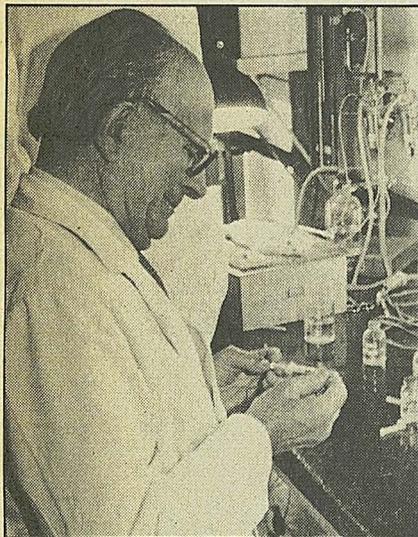
El CPEIP ha concentrado sus esfuerzos en analizar el comportamiento de variables macro del sistema, y contribuir al proceso de toma de decisiones. Igualmente, ha estado fomentando la investigación para atender las necesidades técnico-pedagógicas y administrativas

que surgen a nivel local, regional y nacional, a través de cursos multinacionales de formación de investigadores en educación, al servicio de las Secretarías Regionales y Direcciones Provinciales, los que actualmente conforman una red nacional de 80 investigadores.

También se ha trabajado en conformar una "memoria" de información en investigación para facilitar el manejo del conocimiento acumulado en forma de resúmenes de estudios, de los que se han editado unos setecientos. Paralelo con ello, se han publicado 185 números de la Serie de Estudios, como una forma de registrar la producción de nuevas investigaciones, difundirlas y propiciar el uso de sus resultados.

A nivel nacional, el CPEIP ha organizado los Encuentros Nacionales de Investigadores en Educación (ocho a la fecha), como una forma de crear un espacio para que se muestre la producción bianual de investigadores de universidades e institutos públicos y privados y para el intercambio de experiencias educativas.

DESDE CALLE CASTRO 441 A LO BARNECHEA S/N



El doctor Héctor Croxatto, Premio Nacional de Ciencias y primer director del Centro de Perfeccionamiento.

Al hacer recuerdos del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (CPEIP), debemos citar algunas fechas:

- En 1965 empezó a funcionar en Santiago (Castro 441) el Programa de Perfeccionamiento del Profesorado Secundario. El coordinador general de ese programa fue el Dr. Héctor Croxatto; el secretario ejecutivo, el profesor Mario Leyton.
- El CPEIP fue creado por ley el 27 de enero de 1967. Este día debiera ser, en rigor, de conmemoración aniversaria. El 14 de agosto de 1968 fue inaugurada su sede de Lo Barnechea, por el presidente Eduardo Frei. Sin embargo, el traslado de oficinas desde la calle Castro a Lo Barnechea s/n ocurriría el 22 de noviembre de 1968.

Todos estos datos los hemos contrastado con el profesor Salomón Mardini, a quien podríamos nombrar, cariñosamente, Notario Mayor del CPEIP.

Bartolomé Yankovic Nola
Ex director del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas



Bartolomé Yanković Nola, ex director del CPEIP y autor de esta crónica.

En la Superintendencia de Educación

En julio de 1965 fui invitado por el secretario técnico de la Superintendencia de Educación, profesor Ernesto Livacicić, a colaborar en las tareas de esa institución, en el campo del material didáctico. Creo que desde aquí se desencadena todo lo que viene después. Uno de mis primeros trabajos consistió en investigar la magnitud del problema de equipamiento didáctico para el área científica... y proponer algunas ideas. Nada mejor, entonces, que preguntar y estudiar. La suerte ayudó bastante; conocí a personas como José Kimball, experto de la Unesco en Comunicación Audiovisual; a All Braswell, experto de la Fundación Ford, que trabajaba con el

grupo de Ciencias Naturales de calle Castro, y otros.

La visita

A finales de 1965 recibo una visita inesperada en mi modesta oficina de calle Tarapacá, donde estaba ubicado el Centro de Documentación de la Superintendencia. Sin previo aviso llegan Juan Gómez Millas, entonces Ministro, y Darío Moreno, catedrático de Física del Instituto Pedagógico de la U. de Chile, a quien sólo conocía de oídas. Para mí, este hecho es mucho más que una anécdota: inició el desarrollo de una importante línea de trabajo. Me permitió con el andar del tiempo aquilatar el pensamiento educacional de don Juan, su estilo de escuchar, de decidir y de impulsar proyectos de largo aliento... todo con una extraordinaria sencillez y claridad. Me permitió, de un solo golpe, saber que a Darío poco le importaban las convenciones y formalidades: simplemente supo que alguien estaba estudiando un tema de interés, trasladó esta información a don Juan Gómez y ambos fueron a ver qué pasaba, sin pedir informes a nadie.

Huelga decir que a Darío Moreno jamás le preocupó protagonismo de ningún tipo: sólo le interesaba que las buenas ideas, de existir, tuvieran un cauce adecuado. Tampoco hace falta decir que Juan Gómez Millas, humanista integral, no necesitaba argumentación ni convencimiento para impulsar la línea de trabajo que entonces nos ocupaba. Es importante expresar que esta visita generó, dos años más tarde, con el apoyo del subsecretario Patricio Rojas, el equipamiento científico (laboratorios) para todos los liceos del país y, por primera vez, la dotación de equipos de laboratorios para la educación básica.

Desde aquella época, segundo semestre de 1965, nuestra vinculación con el Programa de Perfeccionamiento de calle Castro se hace más estrecha: tra-

Nota: El profesor Bartolomé Yanković Nola colaboró con el CPEIP desde antes de su creación oficial y luego, incorporado a la institución, desempeñó diversos cargos hasta culminar como Director. Entre esos diversos cargos destacamos el de integrante del Consejo Editor de esta Revista.



Ex director del CPEIP, profesor Antonio Carković. El autor del artículo expresa: "Me tocó ser su alumno, después fuimos colegas en el mismo liceo y más adelante sería uno de mis jefes en el CPEIP".

bajamos en la redacción de *Guías para el profesor* y también en el campo del material de laboratorio, con los profesores Jorge Arancibia, Moisés Moya, Luis Capurro y Ramón Espinoza. Al poco tiempo se incorporan a este grupo Alexis Labarca, Sylvia Alvarez y Teodoro Meruane. Y por la Superintendencia, María Luisa Moll y Omar Romo.

El seminario de Brasil

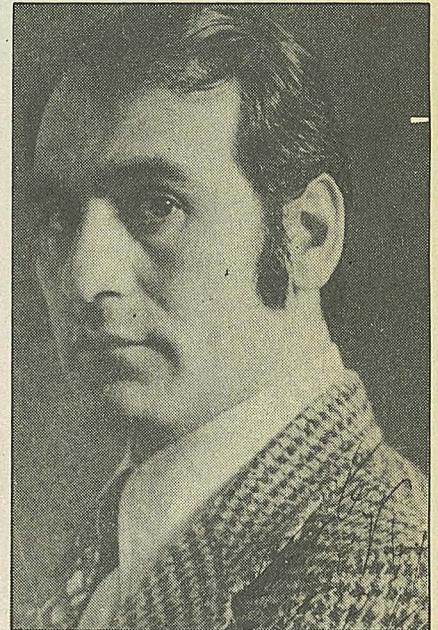
Si la visita del Ministro y de Darío Moreno fue inesperada, poco tiempo después tenemos otra ocasión única, aunque esperada: en julio de 1966 asistimos a un Seminario Internacional sobre Diseño de Equipo Didáctico Científico, en Sao Paulo, Brasil. Fue un seminario de un mes, patrocinado por la National Science Foundation, la Unesco y la Fundación Brasileña para el Avance de las Ciencias, Funbecc. A este en-

cuentro concurren como seminaristas Jorge Arancibia, Moisés Moya, Alexis Labarca, Ramón Espinoza y Bartolomé Yanković. Nos acompaña Darío Moreno, pero a título de profesor invitado. Allí conocimos a Isaías Raw, bioquímico de nota... y pudimos apreciar el prestigio internacional de Darío.

En un seminario de un mes, en el extranjero, viviendo en un campus universitario, tal vez se pueda conocer bien a la gente. Y así fue. Una magnífica convivencia nos permitió conocernos y dio pie al formidable trabajo que después iniciaríamos todos, con el apoyo de Darío en Lo Barnechea. El encuentro de Sao Paulo generó vínculos de amistad y de profesionalismo que rindió grandes frutos, como el Proyecto PPS, creación intelectual del grupo de Ciencias Naturales en el verano de 1968... Y todas las acciones que de él se derivaron. Allí se forjó una amistad entrañable con Darío, Jorge, Alexis... Creo que todos acogimos a Darío como verdadero jefe, un maestro, que no sólo tiene ascendiente académico, sino que es, sobre todo, el jefe y amigo, capaz de integrar en un objetivo común a personas buenas e inteligentes y bastante celosas de su individualidad. El trabajo, la convivencia, la calidad humana del grupo de Ciencias Naturales, al que pronto se integraron Irene Villarroel, Héctor Muñoz, Eloy Agloni, Luis Pérez y María Teresa Suárez constituye un recuerdo notable, siempre vital, muy por encima de diferencias de cualquier tipo.

Mecanógrafos y embaladores...

Sacar de cada uno lo mejor, trabajar tras un ideal común con mística y profesionalismo fue el gran logro de Darío... conseguido con fuerte dosis de buen humor, paciencia e ironía. Ya instalados en Lo Barnechea, teníamos mucho que hacer: las buenas ideas se acogían de inmediato y las ya entonces llamadas "cabezas de pescado" tenían su receptáculo ad hoc. Tal vez éramos demasiado alegres y algo desaprensivos. Por ejemplo, no teníamos gran preocupación por las "líneas de financiamiento" ni por "las horas hombre" requeridas para imprimir nuestros materiales. Para eso teníamos a Jorge Arancibia, capaz de convencer a quien fuere y conseguir lo que necesitábamos. No nos faltaron los recursos. Tampoco nos sobraron. Cuando fue necesario fuimos mecanógrafos, embaladores, aficionados a la carpintería, cortadores de vidrio, despachadores de correo, transportistas de bultos, profesores de seminarios



Profesor Mario Leyton Soto. Asumió el cargo de director del CPEIP al inaugurarse la sede de Lo Barnechea.

diurnos o vespertinos, desde Arica a Punta Arenas. No nos molestó el calor ni el frío. Lo criticamos todo, incluyendo a nosotros mismos.

El profesor Carković

El 21 de noviembre de 1968, un día antes del traslado a Lo Barnechea, Hugo Montes, entonces director, aceptó la proposición de Antonio Carković, secretario ejecutivo, para mi incorporación formal a la institución. Debía hacerme cargo de la línea de publicaciones. Mario Leyton, entonces subsecretario, aprobó la idea. Espero que nadie se haya arrepentido...

Al referirme a Antonio debo decir que las cosas se enlazan y no suceden por casualidad: en 1951 yo cursaba el último año de la educación media en el Liceo de Hombres de Punta Arenas. Ese año llegó Antonio al liceo y me tocó ser su alumno en clases de Filosofía. Después, en 1958, fuimos colegas en el mismo liceo. Diez años más tarde, sería uno de mis jefes en el CPEIP, como secretario ejecutivo.

CPEIP

PROFESORES ALUMNOS OPINAN

Los pasillos, los jardines, las frías escaleras, las oficinas administrativas se llenan de pronto, de voces que consultan, de saludos, de abrazos, de caminatas que llevan desde lugares de inscripción a dormitorios o a las largas mesas del comedor. Son los profesores alumnos.

—¿Este es el Centro? —preguntan quienes llegan a él por primera vez.

—Este es Centro —le responden. Y esa palabra basta para cualquier maestro de Chile o de otros países de América porque identifica a este organismo de largo nombre: Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas del Ministerio de Educación.

Su sede central se derrama en una colina de Lo Barnechea. No es casa, no oficina, no es un establecimiento educacional. Es el Centro.

Los que llegan vienen a cursos, a seminarios, a encuentros. Esos alumnos pueden ser integrantes del nivel central del Ministerio de Educación, de las Secretarías Regionales o de las Direcciones Provinciales; pueden ser funcionarios o profesores de los Departamentos o Corporaciones municipales de Educación de las diversas comunas del país; puede ser cualquier profesor deseoso de enriquecerse y de buscar, junto a otros, nuevos caminos y métodos.

Pero hay muchos que vienen al Centro sin subir las escalinatas de piedra y sin recorrer los pasillos y sus salas de Lo Barnechea. Porque el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas reparte sus acciones por todo el país. Sus académicos viajan constantemente y ya sea a Arica o Punta Arenas, a Rancagua o Temuco; reúnen profesores o funcionarios y comparten con ellos contenidos y fórmulas, discuten, investigan en conjunto.

Y existen otros alumnos que no conocen ni al Centro ni a los profesores del Centro, pero que reciben la acción del CPEIP en su escuela o en su casa, a través del correo o de otros medios de comunicación.

Por estas razones son muchos los profesores del país que han sido alumnos del Centro. Todos ellos, los de clases presenciales o por correspondencia o televisión, son una parte importante de la institución.

Y en este aniversario, representando a esos muchos alumnos, he querido re-

Prof.: **Francisco Raynaud López**
Jefe de Redacción de la
"Revista de Educación"

Microplanificación y costo

Apenas terminadas las fiestas del Año Nuevo de 1977, Aldo Casas Fritis, del Área de Planificación de la Secretaría Ministerial de la Cuarta Región, llegó hasta la sede del CPEIP en Lo Barnechea para integrarse como representante chileno al Primer Seminario Multinacional de Reciclaje de Planificación que se realizaba con el patrocinio de la Organización de Estados Americanos, OEA.

Fue su primera relación directa con este organismo al que volvería nuevamente en junio de ese mismo año para participar en otra jornada patrocinada por OEA; esta vez se trataba del Seminario de Costo de la Educación, organizado por el CPEIP en colaboración con la Superintendencia de Educación.

Conoció, por tanto, el verano y el invierno de esos faldeos cordilleranos: el ardiente sol de enero y el frío de los cercanos montes nevados a fines de junio.

Tres años después en ese mismo junio, pero de 1980, se destacó en el Seminario Nacional Sobre Perfeccionamiento del Sector Educación, también patrocinado por OEA, y en noviembre de ese año volvió al CPEIP como alumno del Curso de Evaluación Socioeconómica del Proyecto de Educación y desarrollado con el auspicio de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Aldo Casas Fritis, profesor de Estado en Matemática, ingresó a la Secretaría Ministerial de Educación de Copiapó como técnico estadístico y ascendió luego a jefe técnico estadístico, jefe del Área de Planificación y jefe del Área de Educación. Desempeñaba ese cargo cuando en junio de 1986 fue nombrado Secretario Ministerial de Educación.

Cuando le solicitamos su colaboración para escribir esta crónica expresó que nada era más grato para él que referirse al CPEIP, porque la experiencia académica y humana recibida en los cursos donde participó "ha jugado un rol importante" en el desempeño de su tarea, sobre todo en la que realiza ahora como Secretario Ministerial de Educación de la Cuarta Región.



Profesor Aldo Casas Fritis, secretario ministerial de Educación de la Región de Copiapó.

latar las acciones en las que han participado, la experiencia que con ello lograron y la visión que tienen de esta institución que conocieron tan de cerca.

Por razones de espacio se dará tribuna sólo a tres, pero ellos son ejemplo de una acción multiplicada en Chile y en muchos países de América.

"En el momento actual —declaró el profesor Aldo Casas— veo al CPEIP desarrollando una importante labor en cuanto a Cursos a Distancia con una gran cobertura de atención de docentes". Al Secretario Ministerial de Copiapó esta acción le parece muy relevante y necesaria, pero agrega que a esto debe unirse una preocupación por realizar "cursos de perfeccionamiento normales para el personal de las Secretarías Ministeriales y Direcciones Provinciales", que, a su modo de ver, "resultan fundamentales para mejorar aún más el trabajo técnico de estas instancias del Sistema Educativo".

Por un lado el Secretario Ministerial de Copiapó destaca la iniciativa de hacer llegar la labor del CPEIP al mayor número de docentes, y por otro, incita a mantener la capacitación constante del personal técnico que debe orientar en el terreno mismo para que ese perfeccionamiento masivo del docente se traslade adecuadamente al aula y al alumno. De esta manera el Secretario Ministerial subraya la importancia de la institución al insistir en la necesidad de la acción del CPEIP en todos los niveles del sistema.

Francés, planificación y supervisión

La profesora de Francés, Gloria Arenas Romero, directora provincial de Educación de Quillota y Petorca, nos dijo lo siguiente: "Mi participación como alumna en el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas comenzó en 1970 y hasta la fecha he tenido la oportunidad de continuar interviniendo en estas tareas, preferentemente hoy a través del proyecto de Perfeccionamiento de Equipos Directivos".

La profesora Gloria Arenas señala con entusiasmo y orgullo: "Los cursos que he recibido del Centro hacen alrededor de 2.533 horas". Los contenidos de estos cursos se refieren a su especialización en la asignatura de Francés y en materias como Psicología Educacional, Currículo, Evaluación, Supervisión, Planificación, Tecnología Educativa.

Ella recuerda a sus muchos profesores y entre ellos destaca a la actual directora de la institución, profesora Marta Soto Rodríguez; al ex director, comandante de Marina Eduardo Cabazón Contreras; al experto de OEA, Dr. Clifton Chadwick; al asesor del Subsecretario de Educación, profesor Rafael Herrera, y a los actuales funcionarios del CPEIP: Dra. Marina Guzmán, Dra. María



Profesora Gloria Arenas Romero, directora provincial de Educación de Quillota y Petorca en la Región de Valparaíso.

Eugenia Flycht, Ruth Villafaña, Dina Tack y Gabriel Castillo.

La Directora Provincial de Educación de Quillota y Petorca subraya, también, la gestión del CPEIP junto a la Embajada de Francia, organismo —expresa— que cada año concreta el aporte cultural de ese país mediante la venida al Centro de connotados académicos de la

Universidad de París. Entre ellos menciona a M. Guy Cappelle, Mme. Colette Stowdzé, Mme. Montel y Ms. Damoizeau, Campanys y Gyglianni.

"El perfeccionamiento recibido en el Centro a través de cursos de la especialidad y de capacitación del Equipo Regional —declara enfáticamente la profesora Gloria Arenas— me ha permitido alcanzar un buen nivel profesional, tanto en el área de la Educación como en las ciencias del lenguaje".

Y continúa diciéndonos: "Además, puedo expresar, también, que este perfeccionamiento ha sido dinámico y actualizador, pues ha estado siempre atento a los cambios producidos en educación.

"El haber recibido perfeccionamiento en las distintas áreas del currículo que conforman mi docencia me permitió adecuar la teoría a la práctica y me ayudó en el intento de hacer mi cátedra, una cátedra actual, formativa y enriquecedora, tratando de cumplir con la misión transformadora y creativa del docente.

"El perfeccionamiento recibido ha significado para mí la ampliación del campo de estudio, establecer un diálogo entre profesionales, lo que enriquece y facilita la tarea, y profundizar la relación personal con mis alumnos.

"Como integrante del Equipo Técnico Regional E.T.R. de Francés de Valparaíso, para desarrollar labores de perfeccionamiento a nivel regional, me cupo la tarea de multiplicar la acción del Centro en mis colegas de Francés, quienes manifestaron un vivo entusiasmo y gran interés por mejorar su calidad profesional, hecho que permitió establecer un contacto personal y un diálogo enriquecedor en lo profesional.

"Con respecto a las labores de Directora de las provincias de Quillota-Petorca, la formación recibida en el Centro ha sido facilitadora de mi tarea, pues adquirida una visión totalizadora de la Educación, se puede tener una comprensión global de la problemática educacional y diseñar soluciones por medio de la acción supervisora.

"Cursos a Distancias como el Proyecto de Directivos Superiores y de Perfeccionamiento Docente nos permiten unirnos a la acción del Centro con su aplicación. Ellos hacen posible al docente superior y al docente de aula realizar un perfeccionamiento desde su lugar de desempeño para mejorar su calidad académica".

Cuando preguntamos cómo ve al Centro en su acción de pasado, presente y futuro, lo definió de esta manera: "Es

el organismo promotor e impulsor del perfeccionamiento docente". Para ella ésta es la tarea por la cual el CPEIP descarga sobre el sistema su amplia labor de investigación y de mejoramiento curricular. Pero el Centro debe considerar constantemente la realización de "jornadas de reciclaje para los supervisores", pues éstos son elementos de permanente multiplicación de lo que el CPEIP entrega y necesita entregar para colaborar al mejoramiento de la educación chilena.

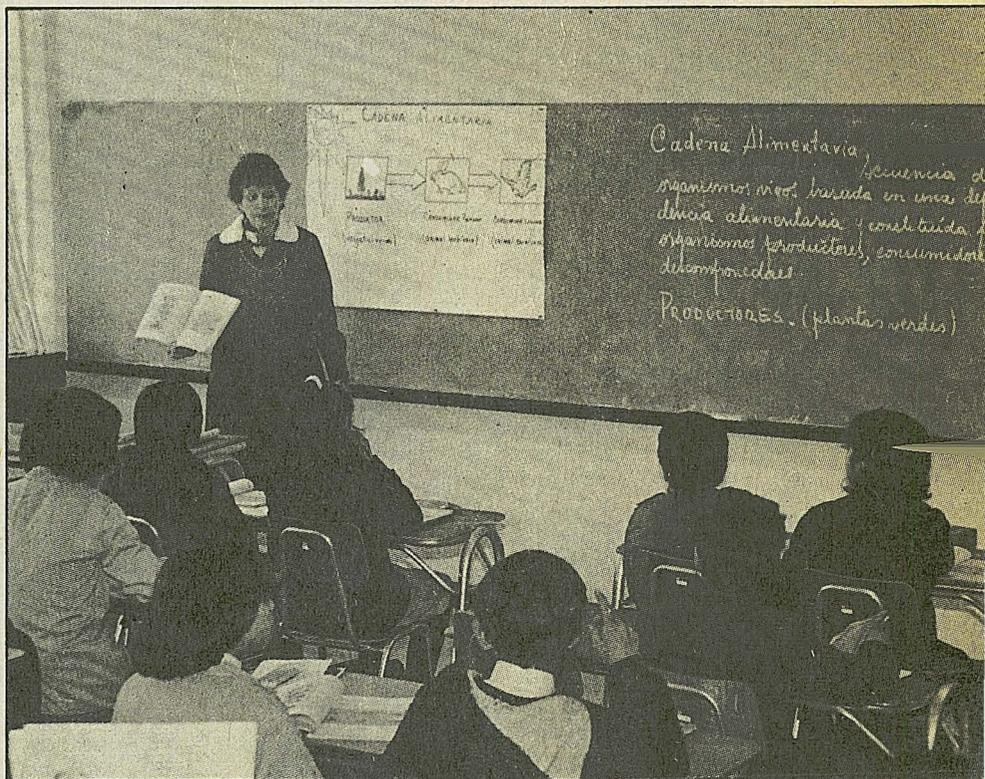
Proyecto Cibex

En una de las salas del nuevo edificio de la Escuela E 10 de Santiago, la profesora Violeta Carrasco Morales hacía una clase de Ciencias Naturales. Mientras esperábamos que llegara el recreo visitamos este establecimiento educacional que lleva el nombre de Cadete Arturo Prat Chacón y que ha sido reconstruido con un alto costo, después de los graves daños que sufriera el antiguo inmueble durante el terremoto de 1985.

La profesora Violeta Carrasco apareció cordial y sonriente. Al conocer nuestra misión nos dijo: "Durante mi trayectoria docente he realizado varios cursos auspiciados por el CPEIP, pero dada su importancia y el impacto que me produjo, quiero referirme específicamente al Taller Seminario sobre "Metodología de las Ciencias Naturales en 1º y 2º ciclo básico", efectuado en enero del presente año, en la sede Colegio San Ignacio en Santiago. Los docentes a cargo de la guía y conducción de dicho curso fueron los profesores Eloy Agloni y Enrique Sivera.

"Este curso lo evalué como extraordinario, por la metodología y el material didáctico de apoyo utilizado y entregado, como así mismo por la excelente calidad docente de los profesores, la cual me permitió clarificar conceptos, procesos y a la vez intercambiar opiniones y experiencias para mi quehacer en el aula.

"Además, en este curso conocí el Proyecto CIBEX (Ciencias Integradas Básicas Experimentales), que estoy aplicando en la Escuela Cadete Arturo Prat Chacón. Dicho Proyecto, que se centra en el medio ambiente, integra la línea procesal con la cognitiva, propia de las Ciencias Naturales. Este Proyecto promueve una enseñanza activa de las Ciencias Naturales con la participación individual o de grupos de alumnos y posibilita el empleo de materiales de laboratorio de bajo costo o construidos



Profesora Violeta Carrasco Morales durante el desarrollo de una clase en la Escuela E 10 Cadete Arturo Prat Chacón de Santiago, Región Metropolitana.

con elementos de desecho".

Le pedimos luego una opinión sobre el CPEIP desde la perspectiva de su trabajo docente y nos dijo: "El CPEIP justifica plenamente su funcionamiento por la gran ayuda que brinda al maestro, la cual va en beneficio directo del alumno. Considero que el Centro es y debe seguir siendo la institución rectora en la orientación del quehacer docente.

"Es necesario destacar, que sin haber sido alumno participante en cursos organizados por el CPEIP, cualquier profe-

sor puede acudir en consulta a los Departamentos de Asignaturas, donde yo he recibido solución a la información requerida y orientación en las dudas sobre aspectos puntuales que me ha correspondido investigar.

"Por último -nos manifestó la docente- deseo felicitar al CPEIP en su vigésimo aniversario y creo representar el deseo de todos mis colegas al formular votos para que esta institución continúe con su labor enaltecida en beneficio de la educación chilena".

EL CPEIP Y LA MISIÓN DEL EDUCADOR

Prof. Gabriel Castillo Insunza
CPEIP

El Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (CPEIP) suele ser llamado la casa de los educadores. De los educadores de Chile y de América Latina. El Centro, por su parte, se siente la casa de los educadores. Quiere serlo.

¿Tiene algún asidero aquella sentencia y este sentir? Ciertamente hay uno inmediato. Los educadores que vienen hasta el CPEIP han hecho en distintas instituciones y lugares su formación ini-

cial. En el Centro pueden encontrar la misma línea de su formación inicial o pueden descubrir una línea diferente. En cualquiera de los casos, el Centro actúa como una segunda instancia de formación.

Este hecho de que el CPEIP sea una institución de formación ha de entenderse como algo natural si se tiene presente que la formación del educador es un proceso de toda la vida. ¿En qué momento de su vida el educador recibe la más clara iluminación y el más efec-

● EL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS SUELE SER LLAMADO LA CASA DE LOS EDUCADORES. Y QUIERE SERLO.

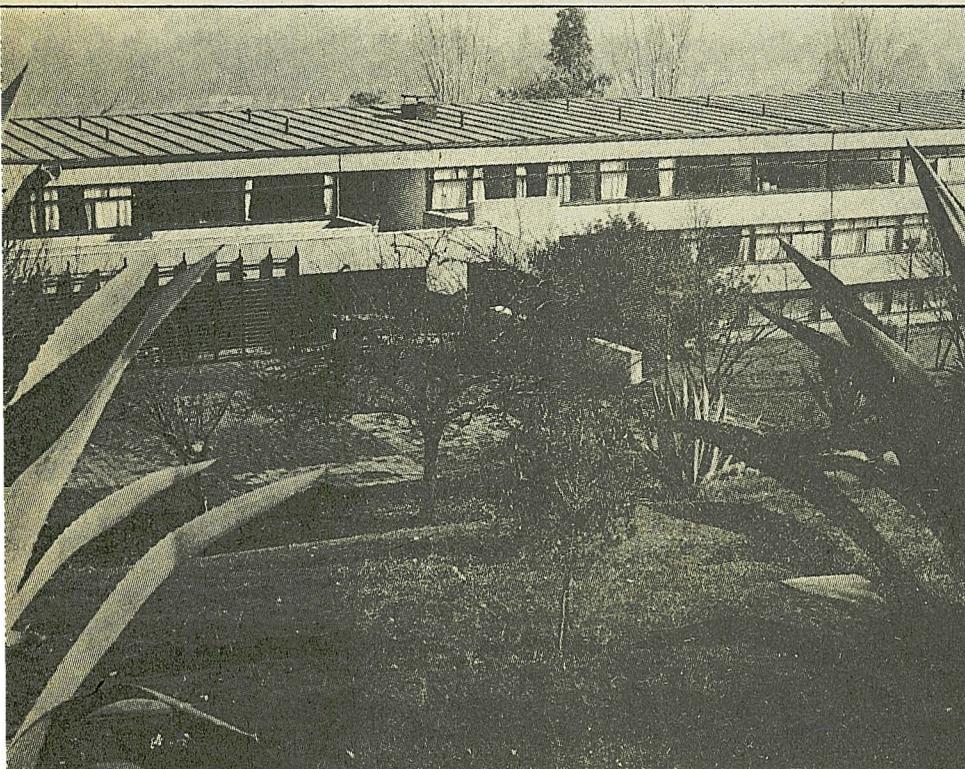
● LA INVESTIGACION, LA EXPERIMENTACION Y EL PERFECCIONAMIENTO DEBEN ORIENTARSE HACIA EL PROPOSITO COMUN DE PROFUNDIZAR LA VOCACION DEL EDUCADOR Y ELEVAR SU PREPARACION.

● LOS QUE VIVEN LA EXPERIENCIA DE EDUCAR LLEGAN Y RELATAN SUS VIVENCIAS. CON TODAS ELLAS, EL CPEIP AFIRMA SU ESPERANZA EN LA ESCUELA EDUCADORA.

tivo apoyo a su aprendizaje de educador? ¿Fue antes de llegar a las llamadas escuelas de formación? ¿Fue en ellas? ¿Fue después, en otras vías de formación conocidas con nombres como perfeccionamiento, capacitación, asistencia técnica? ¿Fue en el mundo del trabajo? ¿Fue un supervisor, un director, un compañero de trabajo, un padre de familia, un alumno, la persona que le dio la mejor noticia acerca de su vocación?

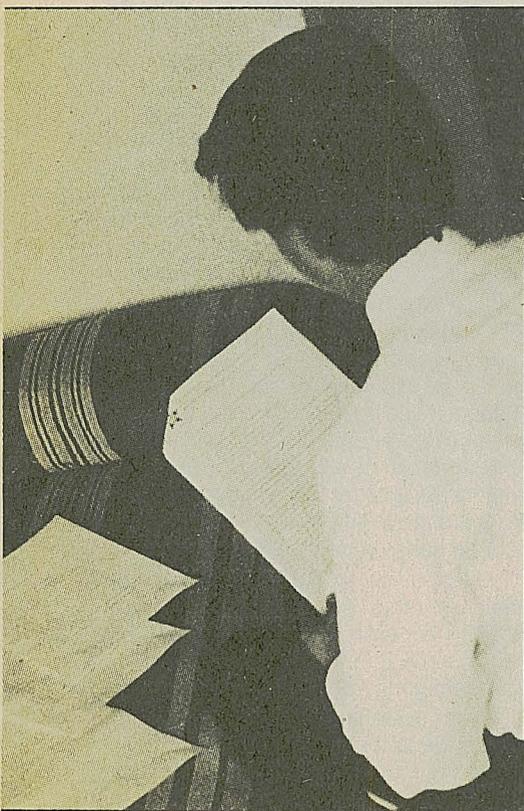
Los educadores ven en el Centro una institución que se ocupa de su formación. Es normal, entonces, que no la vean como una casa extraña sino como su casa. Y es normal, también, que el Centro lo vea así.

El CPEIP suele ser llamado la casa de los educadores. ¿Tiene algún asidero esta sentencia?





Los educadores no ven al Centro de Perfeccionamiento como una casa extraña, sino como su casa. Para quienes vienen de lejos eso se hace más familiar en el pabellón de los dormitorios.



Pero hay todavía una razón más profunda para explicar esto de la casa de los educadores: es el esfuerzo decidido del CPEIP para centrar todo su trabajo en la vocación de educar y en la misión del educador.

Vocación y misión

La institución distingue, por razones operacionales, la investigación, la experimentación, el perfeccionamiento. Al interior de cada uno, además, determina el trabajo de contenidos, de enfoques, de metodología.

Realiza, además, acciones identificables en algunas de estas divisiones.

Sin embargo, lo que verdaderamente busca y pretende es que los educadores integren estos aprendizajes, operacionalmente separados, en una visión totalizadora y al servicio de un propósito común que no es otro que el profundizar

Quien viene al CPEIP sabe que aquí va a oír que investigar, experimentar y perfeccionar son aspectos naturales del trabajo del educador.

la vocación del educador y elevar su preparación para actuar en consecuencia con esa vocación.

El CPEIP sabe que el descubrimiento y, sobre todo, el seguimiento de la vocación de educar es un aprendizaje difícil. Sabe que quienes han asumido esa vocación como un oficio, como una profesión, sufren constantes riesgos de perder su sentido. A veces son las condiciones deficitarias y desalentadoras en que tienen que realizar su trabajo, a veces es su precaria formación inicial en la que no desarrolla su vocación, sino sólo sus conocimientos, a veces es el hábito selectivo de la propia institución escolar la causa que lo aparta de su vocación de educador.

Por eso, porque conoce estos riesgos, el CPEIP centraliza su quehacer en el cuidado y cultivo de la misión del educador.

De modo que es la casa de los educadores porque es el lugar en que todo lo que se hace va siempre encauzado al desarrollo de la profesión de educar.

El llamado

Quien viene al CPEIP sabe ya que aquí va a oír que investigar, experimentar y perfeccionar son aspectos naturales del trabajo del educador, sea cuando éste participa en una acción organizada en su clase, en su escuela, en su comunidad o en su región. Sabe que va a oír, también, que todo lo que va a aprender tiene sentido sólo si lo va a emplear en el mejoramiento de su acción.

Sabe, finalmente, que cuando vuelva a su lugar de trabajo lo que más recordará fue lo que el CPEIP le definió como la vocación de educar. Tal vez lo recuerde con palabras como éstas:

Ningún hombre está en la existencia por azar o sin ser convidado. Cada uno ha venido al mundo en virtud de un llamamiento especialísimo.

Cada uno ha sido llamado a tomar parte en la edificación de una comunidad humana cuyo signo sea el cuidado y el cultivo de la vida y de la dignidad de todo hombre.

Para esta participación cada cual ha recibido características y dones del todo singulares. Lo que tiene que hacer es darles crecimiento y aportarlos a la tarea común de generar más humanidad en el mundo. No tiene que hacerlos crecer y después aportarlos, sino que tiene que hacerlos crecer con el propósito de aportarlos o mientras son aportados, porque es este propósito el que les da sentido. Cuando la singularidad

humana no se aporta, el hombre queda encerrado en ella y no puede ver más mundo que las murallas de su propia casa. Y los demás hombres quedan privados de una presencia que les hace falta y que, de ninguna manera, pueden reemplazar.

El niño cuando nace no conoce su llamamiento. Seguramente, de algún modo, lo conoce porque está muy cerca de Dios. Pero, en el uso adulto y habitual de la palabra conocer el niño no ha hecho claridad, todavía, sobre su llamado a hacer crecer, en un mismo esfuerzo de crecimiento, la vida de los demás hombres y su propia vida. El niño no ha hecho claridad, todavía sobre su vocación.

El desarrollo de su vida será la ocasión de hacerlo. En ese espacio y tiempo en que su ser tendrá presencia ha de estar atento a su llamamiento. Y no sólo ha de estar preparado para escucharlo. Ha de estar preparado también para seguirlo.

Porque el llamamiento no se hace para que se lo escuche, sino para que se lo siga. No se pone la mano en el arado para después mirar hacia atrás.

La educación

A este avanzar el hombre en la existencia con el oído alerta a su llamamiento y con el alma dispuesta para seguirlo, lo llamamos educación.

Se educa, pues, el hombre cuando anda en busca de su vocación y cuando luego de descubrirla se pone a hacer lo que ésta le solicita. No se educa cuando no anda interesado en su vocación y cuando, habiéndola escuchado, la aparta y la aleja de sí.

Educarse no es tarea fácil. No es fácil porque la vocación llama desde adentro y desde afuera del hombre. Y porque no es la única voz que llama desde adentro y desde afuera.

Adentro y afuera del hombre, en su intimidad y en su mundo exterior, una multitud de voces llaman y sus exigencias son distintas y a veces contradictorias.

El hombre necesita, entonces, un hilo organizador, una palabra cierta que le permita moverse en su realidad y hacer en ella su camino.

Y aquí vienen, en su ayuda, otros hombres: un amigo, un familiar, un compañero de trabajo. Si acierta en el modelo, descubrirá que, como la vocación es un llamado a darse y a generar más vida, los medios más seguros para dar con ella, para encontrarla y para seguirla, son el desarrollo de la capacidad



Quando los educadores vienen al CPEIP y cuentan lo que han visto y oído el CPEIP se nutre de nuevo.

de amar y de la capacidad de cultivar la vida y de la capacidad de esperanza.

Los educadores

Existen, también, hombres que han hecho un oficio de la ayuda a otro en el encuentro de su vocación. Entre éstos destacan los educadores de los centros escolares. Estos educadores no son superiores a otros hombres ni han vencido la adversidad ni se sienten llegados a ninguna meta de desarrollo humano. Andan todavía en búsqueda y, como los demás hombres, peregrinan.

Se los reconoce por su ligazón con la esperanza. Aun en los casos en que tienen más claras las dificultades para avanzar en la creación de más humanidad en el mundo, ellos siguen en su sitio. Ellos están por ese mundo más humano y por pequeña que sea la posibilidad de construirlo o, a lo menos, de seguir creyendo en él, los educadores adherirán con pasión a esa posibilidad. Esa es su esperanza y se han amarrado a ella.

Están en las escuelas pugnando por ser leales a su vocación. Conocen sus límites y saben que pueden apoyar a los hombres en sólo un tiempo de su vida y sólo desde el ámbito en que se mueven. Saben, asimismo, que su ayuda es sólo una de las muchas que requieren los hombres que acuden a ellos.

Pero dentro de ese campo circunscrito de acción, quieren actuar en consecuencia con la vocación.

Como ellos han atado su vocación a los saberes que los hombres han ido sacando desde su intimidad y desde su mundo, buscando esos saberes los hombres llegan a las escuelas.

Y en este servicio se produce el encuentro. Y aquí los educadores viven y aprenden, día a día, la experiencia de ponerse de parte de la vocación de un hombre y de buscar, con él, la manera de sacar esa vocación adelante; viven la experiencia de educar.

Puede que un día sea un niño quien, en sus cortos años ya ha sentido el peso de la inhospitalidad y de la desventaja. Pero que en un momento advirtió que aprendía a leer, que tenía una habilidad. Y ese pequeño éxito fue su primera ventana de aire y de luz.

O que sea aquel adolescente que lanzó lejos los modelos de la infancia y que ahora, inmensamente solo, pide, sin pedir nada, que alguien llene el vacío que le impide seguir. Y tal vez fue la lectura de un poema, o la descripción de la vida de un científico, o una responsabilidad de servicio asignada; pero algo le hizo ver que la vida seguía, aun por dentro de su soledad.

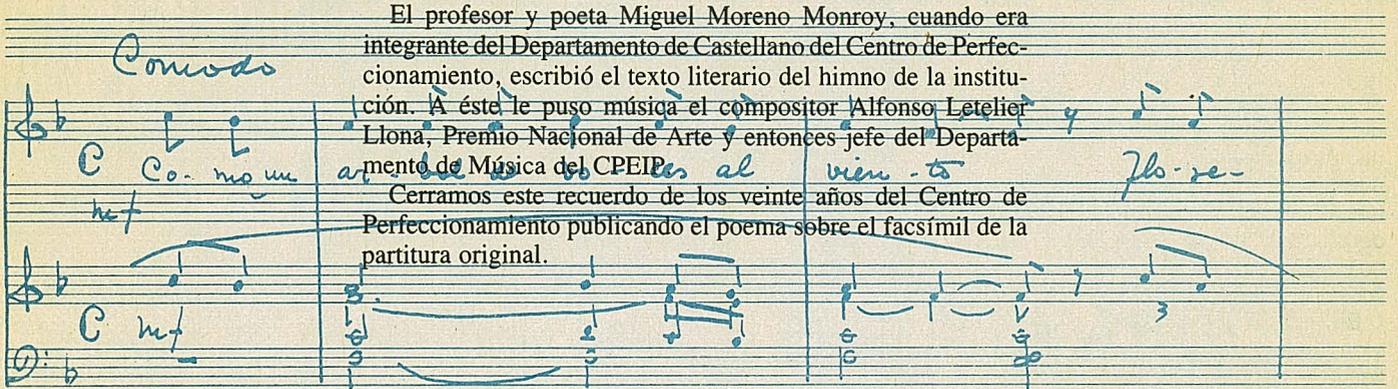
O tal vez sea aquel hombre ya maduro, con mil batallas en el alma, tal vez infinitamente cansado, tal vez desconfiado, tal vez agresivo, el que ve que un hombre está frente a él y no pretende ni presionarlo ni engañarlo, sino sólo quiere que puedan los dos, partiendo de lo que son y lo que tienen, caminar hacia donde han acordado ir.

Quando los educadores que tienen estas y otras experiencias vienen al CPEIP y cuentan aquí lo que han visto y oído, el CPEIP se nutre, de nuevo, de pensamiento y de vida.

Y así el Centro, afirma, cada día, su visión de la misión del educador. Y así afirma su esperanza en una escuela educadora.

HIMNO DEL CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS

Con modo

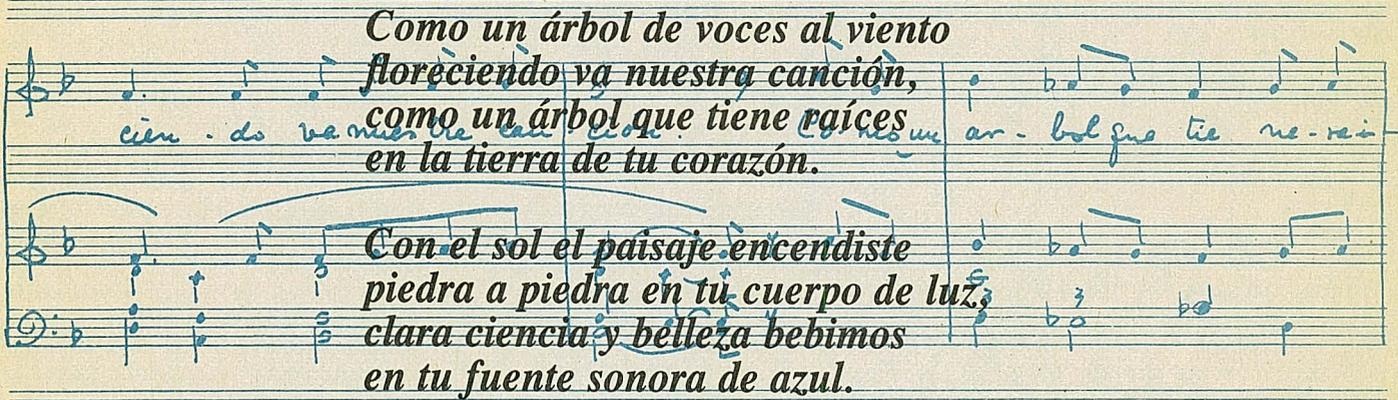


El profesor y poeta Miguel Moreno Monroy, cuando era integrante del Departamento de Castellano del Centro de Perfeccionamiento, escribió el texto literario del himno de la institución. A éste le puso música el compositor Alfonso Letelier Llona, Premio Nacional de Arte y entonces jefe del Departamento de Música del CPEIP.

Cerramos este recuerdo de los veinte años del Centro de Perfeccionamiento publicando el poema sobre el facsímil de la partitura original.

*Como un árbol de voces al viento
floreciendo va nuestra canción,
como un árbol que tiene raíces
en la tierra de tu corazón.*

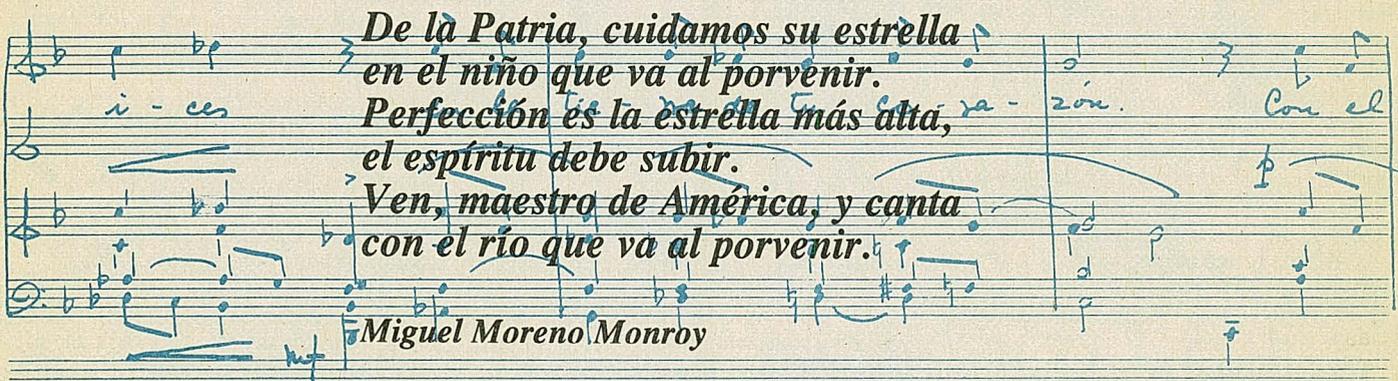
*Con el sol el paisaje encendiste
piedra a piedra en tu cuerpo de luz,
clara ciencia y belleza bebimos
en tu fuente sonora de azul.*



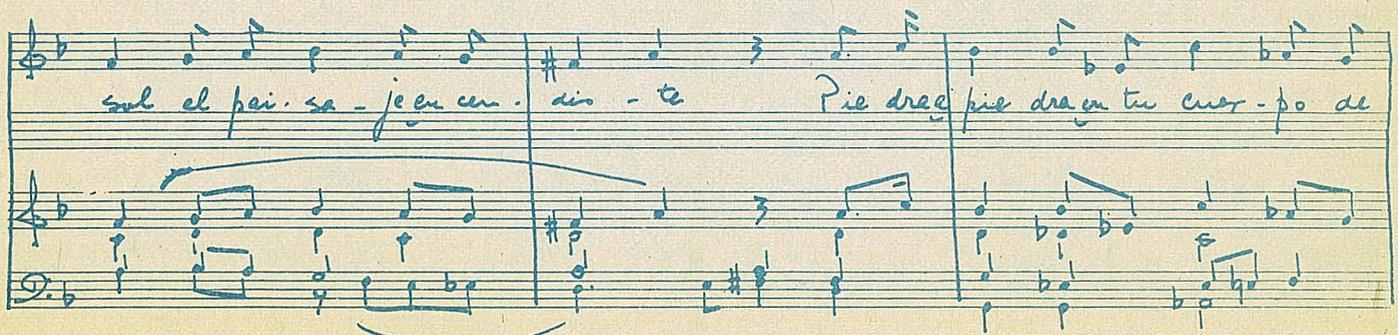
*De la Patria, cuidamos su estrella
en el niño que va al porvenir.
Perfección es la estrella más alta,
el espíritu debe subir.*

*Ven, maestro de América, y canta
con el río que va al porvenir.*

Miguel Moreno Monroy



*sol el pai-sa-je en cen-ri-za-
Pie dree pie dra en tu cuer-po de*



LA RELACION INTERPERSONAL EN LA EDUCACION PARVULARIA

- EDUCAR ES ACOMPAÑAR A OTROS A DESCUBRIR SU POTENCIAL HUMANO.
- HEMOS SIDO CUIDADOSAMENTE CREADOS PARA SER UNICOS .
- EL PONERSE AL SERVICIO DE OTROS FACILITA LA COHERENCIA, ARMONIA Y DESARROLLO DE LA PERSONA.

Educar es acompañar a otros a poner en juego su potencial humano y a reconocer e intentar superar sus limitaciones, proceso que a su vez me ayudará a mí como educadora a revelar mi propio potencial y mis limitaciones.

Esa es mi definición de educar.

Este quehacer lo realizo en la medida en que mis alumnos y yo vamos descubriendo la verdad, mejor dicho la verdad de cada uno, la que se construye con el potencial personal y la historia de la humanidad; cualquiera de estos dos aspectos que se ignore o subvalore trae consigo problemas. El olvido del potencial humano puede desarrollar síntomas neuróticos en los participantes, y la falta de valorización de lo cultural minimiza la calidad de las situaciones educativas que vive el alumno.

Si el proceso es acompañar a otros, evidentemente sólo se produce cuando tiene como base la relación en sus distintas dimensiones.

La relación

Veo esa relación de la siguiente forma: el hombre nace con capacidad para interactuar con otros hombres y desde los primeros días selecciona los estímulos que le ayudarán a este contacto. En tal sentido, las investigaciones efectuadas por el Dr. Mack Gurk en

*Prof. María Cecilia Acevedo Fagalde
Jefa del Departamento de Educación Parvularia, CPEIP.*

Nota: Este artículo está basado en una clase magistral dictada por la autora en la Escuela de Educación Parvularia de la Universidad Austral de Valdivia, durante el Quinto Congreso de Educación Preescolar.

Inglaterra con recién nacidos son muy iluminadoras. Por ejemplo: si a un niño de pocos días se le muestran papeles de colores con y sin dibujos, fijará su vista en los papeles con dibujos; luego, ante papeles de colores con diferentes dibujos, observará aquellos que representan rostros humanos.

Si el contacto con otros es una constante genética y se dará de todas maneras, ¿cuál es el rol que le compete a la educación? Pienso que el quehacer del educador será ayudar a que este proceso de interacción del recién nacido con su madre se enriquezca constantemente en esta natural apertura hacia grupos cada vez más mayores: como son la familia, el barrio, el país, para terminar sintiéndose hermano de la humanidad toda.

En este contacto humano, el niño, por estructura genética, tiene que interactuar con su medio para sobrevivir, mejorar y continuar la especie. Sin embargo, al hombre se le ha dado la posibilidad de transformar este intento de sobrevivencia en una acción trascendente; es decir, permanecer en los otros en un plano más elevado que el biológico, manifestarse hacia los valores y las ideas. Esta es la base de la relación.

Si captáramos la importancia que tiene este potencial del hombre e intentáramos comunicarnos en esa dirección, daríamos un salto sideral en la educación de la humanidad.

El hombre nace con la capacidad de interactuar, pero tiene que construir la posibilidad de relación.

Originalidad y evolución

La relación precisa de algunos aprendizajes previos y, a mi modo de ver, los más valiosos serían: tomar conciencia de la originalidad personal y reconocer que es un ser en permanente evolución.

Percatarse de la originalidad es el primer paso. Es difícil comprender que somos únicos y que en la historia pasada y futura de la humanidad no existió ni existirá un igual.

Se nos ha enseñado a medirnos con varas iguales para todos. Cualquiera que se muestre diferente es criticado y rápidamente descalificado; como si se nos educara para ser uniformes. Entonces, cuán riesgoso es reconocer, aceptar y agradecer la posibilidad de ser distintos, de vencer temores paralizantes, algunos de los cuales surgen al enfrentarnos con nosotros mismos, otros del contacto con los demás.

Hemos sido cuidadosamente creados para ser únicos, la herencia entrega a todos los seres su originalidad, y lo que asegura a los hombres su singularidad es el desarrollo personal.

Este segundo aspecto lo conocemos y aceptamos, pero no siempre lo calificamos en su verdadera dimensión. Hemos sido creados para avanzar, nuestra vida es un constante caminar, no podemos detenernos, sólo logramos empobrecer el proceso al no preocuparnos por ser nosotros mismos.

¡Qué hermosa responsabilidad se nos da a los hombres al entregarnos la conciencia de que siempre estamos en



Cada actitud nuestra es un patrón que el niño seguirá sin saber si es malo o bueno para él. Sabemos que el niño aprende por imitación.

vías de ser más, de que existe algo nuevo y mejor para nosotros mismos!

¡Qué gran desafío aceptar la disciplina para reconocer y desarrollar los talentos, tolerar y vencer las limitaciones entorpecedoras! Será tarea de toda nuestra vida, pero es la tarea que nos dignifica y nos abre los ojos para vernos con amor y verdad. Esta nueva

mirada es la toma de conciencia de la propia identidad.

Identidad y relación

La conciencia que se va adquiriendo de la identidad es la que permite la relación con otros, cual es poner en juego el propio ser para ayudar a desencadenar el ser de otros. Hablo de ca-

denas, pues la evolución del hombre requiere de liberaciones sucesivas para encontrar su vocación. A su vez, este llamado o vocación a ponerse al servicio de otros facilita la coherencia y armonía, logrando cada vez mayor libertad.

Para explicar esta idea deseo referirme al desarrollo y armonización de los músculos en el niño. Los niños recién nacidos traen reflejos primarios que utilizan en forma global y sin coordinación para responder a los estímulos que se les presentan. Sólo a fuerza de probar una y otra vez van afinando las respuestas y llegan a comprender que en algunos casos necesitan de las manos, en otros, de los pies y en otros, de ambos. Será una larga tarea descubrir cada habilidad, desarrollarla y luego coordinarla con las otras para obtener una respuesta adecuada y armoniosa. Recordemos, por ejemplo, cómo el hombre logra desplazarse: Primero el niño gatea, luego camina como robot, posteriormente puede correr, subir, bajar y trepar; por último, se manejará sin problemas realizando con soltura todo tipo de juegos acrobáticos. Observamos el descubrimiento, desarrollo y coordinación de muchísimas habilidades y el niño tiene que trabajar duramente cerca de diez años para lograr la libertad de movimientos y poder desplazarse en su vida y juegos cotidianos.

La propia identidad se descubre del mismo modo. Al poner en juego mi singularidad me atrevo y me doy cuenta de que tengo potencialidades muy diversas que es preciso desarrollar y armonizar para integrarlas a mi personalidad.

Somos seres extraordinariamente complejos y misteriosos, por lo que esta búsqueda se hace de pronto fácil o difícil, gratificante o dolorosa, ligera o cansadora. En este caminar comprenderemos que no somos lo que deseáramos ser. Sin embargo, se nos hará mucho más factible el progreso si nos encontramos en nuestra infancia con adultos que nos aman y nos enseñan a preocuparnos por lo que somos y nos motivan a desarrollar ese potencial.

¡Qué importante es haber escuchado en nuestra infancia frases como!: "¡Qué fantástico, tú siempre tienes ideas diferentes!", o "¡no necesitas decirme que es tu dibujo, con sólo mirarlo ya sé que es tuyo!", o "¡todos tenemos platos favoritos, ¿cuál es la comida que más te gusta?"

En realidad, no es demasiado difícil enseñar al niño a valorar su singularidad, sólo es vital que él compruebe,

permanentemente, a través del contacto con los adultos y otros niños, sus similitudes y diferencias.

Todos los aprendizajes se realizan a través de la relación con otras personas y con el medio. ¿Qué significa esta forma de aprender? ¿Por qué se estructuró de esta manera? ¿Imagino que Dios la eligió, expresamente, con un propósito bien definido.

La misión

A mi modo de ver, esta obligada forma de aprender "con los hombres y por los hombres", "con el medio y por el medio" me lleva a pensar que estoy en este planeta para cumplir con una misión.

He nacido para colaborar con los demás en la evolución de la humanidad y mi misión es única, nadie me la puede revelar, pues cada persona la encuentra en un silencioso diálogo con su mundo interior.

Parece un contrasentido, estoy hablando de relación y me he referido especialmente a la originalidad, la evolución y a la vocación que se encuentra en el silencio y la soledad.

Sin embargo, es sólo la mayor conciencia que va adquiriendo mi propia identidad la que me pone al servicio de los otros para progresar en la relación como respuesta de mi vocación.

No siempre tenemos claridad y entonces el contacto con otros nos empuja. Pensemos, por ejemplo, en los pseudodiálogos que escuchamos o en los que participamos. Los temas preferidos: el tiempo, la descalificación de otros, o la cantidad de objetos con que se rodean algunos, lo que demuestra que el afán de competir no ha sido superado aún; por tanto los demás son seres peligrosos que pueden destruir la débil base en que nos sustentamos. ¡Cuánto desconocimiento de lo anterior! Se nos hace difícil aceptar que de adultos no podemos competir, no existen personas mejores o peores, existen personas diferentes que se necesitan para avanzar.

El contacto entre los hombres debería transformarse en permanente enriquecimiento e iluminación. El campo personal es limitado (por herencia y bagaje de experiencias); sin embargo, como se me ha dado la posibilidad de trascender, puedo permanecer en el otro y el otro quedar en mí; puedo ser en mi entorno, puedo ofrecer mi quehacer y dar luz en el nosotros; de esta forma, ampliar las posibilidades y llegar a verdades más profundas e importantes para nosotros y, eventualmente, para los demás.

Los educadores, en especial los educadores de párvulos, deben crecer en este aspecto, pues esta profesión es, esencialmente, relación, supeditada a la comprensión que tenga el adulto de su propio conocimiento de la vida.

Los jefes

Por lo tanto, es fundamental reflexionar sobre la forma de relación con los demás. No analizarla en forma general, sino hacerlo con personas de la realidad cotidiana, pues el contacto con ellas me revela mis talentos y también mis limitaciones. En realidad, podemos tener infinitos datos de nosotros mismos si observamos nuestra forma de reaccionar. Por ejemplo, si me formulo la pregunta: ¿cómo me siento cuando tomo contacto con mis jefaturas?, podré descubrir si en general me agrada o disgusta que me manden, y además, qué tipo de órdenes cumplo con agrado y cuáles me desagradan, si me desempeño mejor cuando me explican cabalmente lo que debo hacer o cuando me dan líneas globales para que pueda organizar la tarea. Me daré cuenta, también, con cuál jefe me avengo más, si prefiero a los jefes ancianos o jóvenes, que sean varones o mujeres, que conozcan mucho sobre mi especialidad o la desconozcan, en fin, tantos antecedentes que puedo conocer de mí misma y que están determinando mis posibilidades de relación.

Los educadores somos muy importantes

Esta revisión tendríamos que realizarla con todos aquellos que nos rodean en nuestro trabajo, desde cada uno de los niños hasta el portero del colegio, sobre todo si descubro interferencias en mi relación con ellos.

Escuchamos con mucha frecuencia la frase "no, yo no puedo trabajar con tal persona", y lo aseguramos como una verdad inamovible. "No puedo" es para siempre. Esta aseveración debería ser transitoria para transformarse en "por ahora no puedo trabajar con...". Pues ya se ha comprobado que se rechaza a quien tiene los defectos que no se quiere ver en sí mismo.

Admitir los propios defectos para luego vencerlos es, por lo tanto, fundamental para poder aumentar mi capacidad de relación. Insisto mucho en este punto, pues el niño va a aprender de lo que soy o he logrado ser y no de lo que digo. Sabemos que el niño aprende por imitación.

Si el niño aprende con mi ejemplo, mis actividades serán observadas por él, si yo tengo miedo frente a algo él

percibirá que aquello es peligroso; si yo disfruto de lo que me rodea él sabrá que aquello da alegría; si soy insegura en mi contacto con los adultos él también se detendrá y captará que con los adultos hay que irse con cuidado. Es decir, cada actitud mía será un patrón que el niño seguirá sin saber si es bueno o malo para él, simplemente lo hará. Frente a esta tremenda responsabilidad, sólo creo que nos queda por decir "gracias a Dios que no soy la única persona adulta con quien se contactan los niños", pero tenemos que reconocer que frente a otros adultos, excepto sus padres, los educadores somos muy importantes.

Los niños suelen decir: "mi tía lo hace así y mi tío lo dijo"; es palabra verdadera para ellos, y aunque después no quede en su conciencia, sí lo estará en el subconsciente, ayudándolos o entorpecidos en su crecimiento.

Reconocer nuestras limitaciones frente a los niños es muy saludable, los adultos nos acercamos más a ellos cuando revelamos nuestros miedos, limitaciones o ignorancias y les pedimos ayuda. Esto nos ubicará, además, en la real altura que tenemos, personas que sólo tienen más experiencia porque han vivido más años y no semidioses que todo lo saben, solucionan y deciden.

Junto con el profundo conocimiento sobre nuestra capacidad de relación es necesario que aprendamos sobre las características que tiene la capacidad de relación de los niños en esa etapa de su vida. Debemos entender cómo se traduce el egocentrismo en las actitudes que tiene cada niño al tomar contacto con los otros en su quehacer diario y tiene que ser un análisis personal, pues aunque el egocentrismo tiene características específicas, en cada niño toma un matiz distinto; así podré comprometerme con cada niño, ofreciéndole oportunidades de aprendizaje según lo necesite.

Sabemos poco

En estas líneas he intentado explicar lo que he podido entender a través de mis experiencias, de la necesidad de relación en el hombre y de la forma en que el educador tendría que incluir este aspecto en el currículo que lleva a cabo con sus alumnos.

Termino diciendo que educar al hombre requiere de una profunda reflexión y de gran trabajo personal; es un proceso en que se viven sobresaltos, angustias y grandes satisfacciones. Reconocer que sabemos poco del hombre, de cada hombre, cualquiera sea la etapa de vida en que se encuentra, es la única postura válida y honesta de un educador.

● EL EMPLEO DE ETAPAS METODOLOGICAS CLAVES. ELLAS DISMINUYEN LA ANSIEDAD Y TEMOR QUE SIENTEN LOS ALUMNOS FRENTE A POSIBLES ERRORES EN LA REDACCION DE UN TEXTO.

● SI SE PERCIBE LA EXPRESION ESCRITA COMO UN MECANISMO DE COMUNICACION PERSONAL, LOS ALUMNOS SENTIRAN LA NECESIDAD DE MEJORAR SUS DEFICIENCIAS.

Evaluación formativa

APORTES PARA LA ENSEÑANZA DE LA EXPRESION ESCRITA

*Prof. Julia Sequeida Yupanqui
Departamento de Tecnología de la Educación
Programa de Grados Académicos
Facultad de Educación
Pontificia Universidad Católica de Chile*

ducta integradora y multidimensional, como lo es la redacción. Por tal motivo se esperaría que la consideración de las etapas enunciadas produjere, a largo plazo, un cambio en la forma de estructurar y conceptualizar el proceso de aprendizaje de las conductas requeridas para expresar el pensamiento en forma escrita. Al respecto, es necesario destacar que el desarrollo de la misma toma largo

de madurez cognitiva y el nivel de fluidez de comunicación: el primer proceso dirige y condiciona la capacidad de comunicación escrita, factible de ser alcanzada en un determinado período de desarrollo.

El conjunto de etapas metodológicas claves —que serán descritas a continuación— cumple la finalidad de disminuir la influencia de uno de los factores que causa mayor inhibición en la capacidad de expresión, éste es: el grado de ansiedad y temor que sienten los alumnos frente a los posibles errores gramaticales que pudieren cometer en la redacción de un texto.

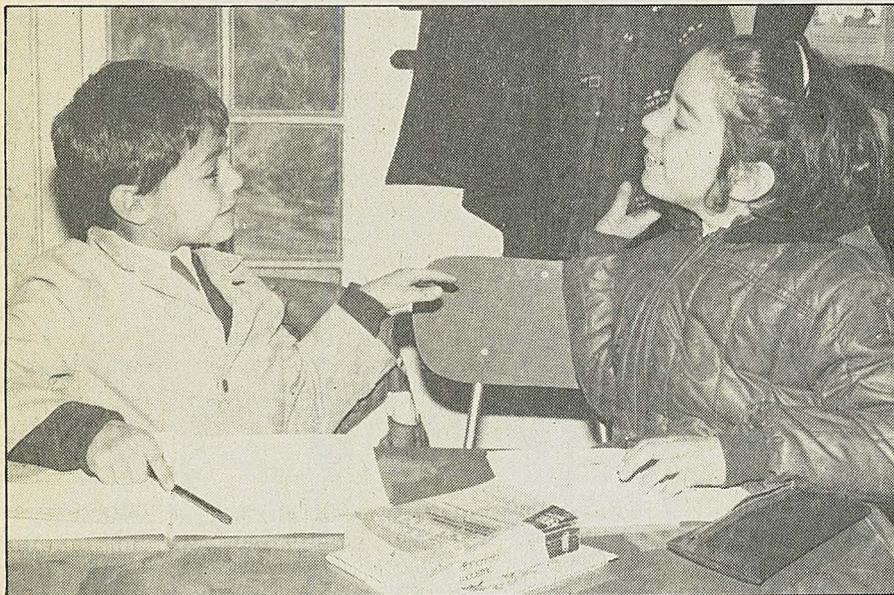
Principios metodológicos

El análisis de diferentes aplicaciones de la evaluación formativa ha posibilitado extraer algunas consideraciones en torno a ciertos principios y etapas metodológicas, que están presentes en todas ellas, aunque reciben nombres distintos, e incluso, en algunas ocasiones, aparecen en forma subyacente.

En esta oportunidad se destacan los dos principios metodológicos fundamentales para integrar las etapas claves de las estrategias metodológicas que el profesor desee estructurar: dimensión temporal y corrección de lo correcto.

Dimensión temporal

Durante mucho tiempo se ha sostenido que la creación de un texto es una tarea que se realiza en forma casi inmediata, para lo cual basta con dar el tema, la extensión del texto y otras instrucciones más específicas. Sin embargo, lo anterior no es suficiente. El desarrollo de la capacidad de expresión escrita requiere activar un conjunto de destrezas y habilidades de diferente orden y naturaleza. Es así que no sólo es importante conocer el lenguaje (la ortografía, sintaxis y lexicología), sino que se precisa el incentivo de otros procesos intelectuales, entre los que se destacan: las capacidades de comprensión, rela-



El intercambio de opiniones entre los niños estimula el libre flujo del pensamiento y disminuye la ansiedad y el temor que produce escribir sobre algún tema.

La evaluación formativa alcanza rasgos funcionales diferentes al ser aplicada en la expresión escrita. Sus aportes en esta área son de tal magnitud que han permitido generar un conjunto de etapas metodológicas, claves para el desarrollo de una con-

tempo; los alumnos tienen que participar en un extenso proceso de enseñanza, el cual debe facilitar el logro de progresos secuenciados y paulatinos. A la vez, es de vital importancia tener presente en las exigencias evaluativas la directa relación existente entre el grado

ción y síntesis, la creatividad, la imaginación y otras facultades más específicas.

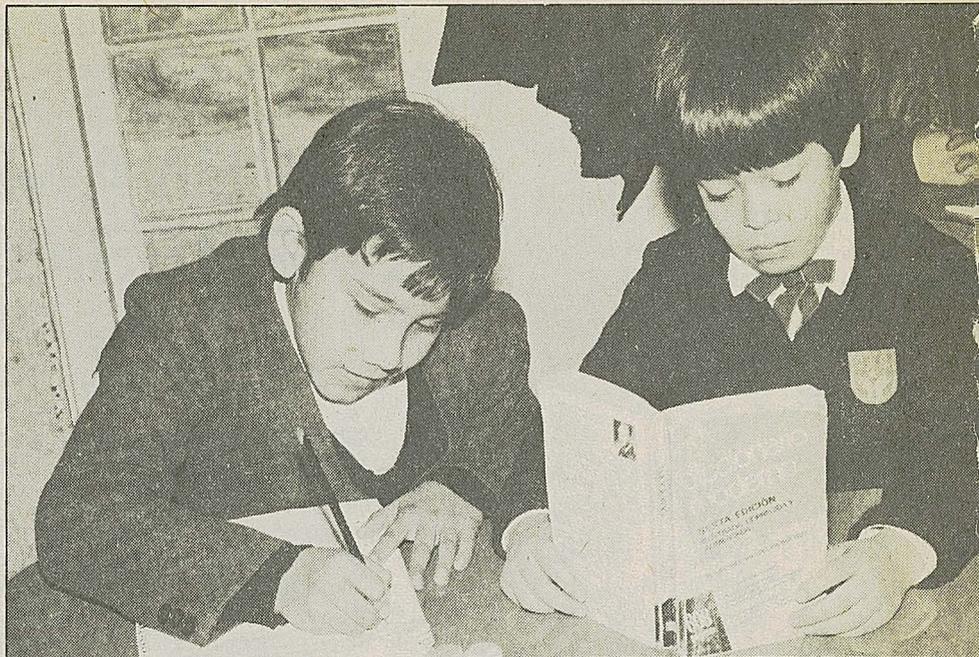
La naturaleza integradora que caracteriza a la redacción hace necesario diseñar estrategias de aprendizaje que, de alguna medida, consideren los diferentes factores que implica su desarrollo. De esta forma, el alumno debe comprender que todos aquellos aspectos del lenguaje que ha estudiado en forma aislada (ortografía, sintaxis, lexicología, literatura y otros) son fundamentales para comunicar sus ideas, sus sentimientos, anhelos y demás aspectos que le interesan a conocer.

Corrección de lo correcto

El proceso de revisión de la redacción es una etapa que genera conflictos, tanto para el profesor como para el alumno. Si se analiza el problema desde la perspectiva docente, vemos que la falta de tiempo constituye el factor más limitativo. Por regla general, el educador no tiene tiempo suficiente para corregir todos los trabajos escritos que elaboran los alumnos. Y, si cambiamos la perspectiva, el estudiante no puede comprender —y es natural y normal que así sea— que la corrección de los aspectos formales sea más importante que las ideas que expresó. En definitiva, los factores mencionados, junto con otros, traen como consecuencia el decaimiento del interés por desarrollar la expresión escrita, puesto que ambos se ven acosados por un área en extremo compleja.

La tendencia actual en el desarrollo de la expresión escrita confiere igual valor a la cantidad de lo escrito como a la calidad. Es conveniente que el maestro pida frecuentes trabajos escritos, aunque no califique cada ejercicio. En cambio, puede organizar momentos en que los alumnos sometan sus trabajos a la opinión de sus pares. De esta forma, se considera la actividad de redactar como dotada de la significación que tiene, es decir, como parte del proceso de aprender a redactar y no constituye un producto acabado. Tal situación supone una actitud análoga a la que tienen los padres cuando el niño está aprendiendo a andar, lo que importa es que ande, y no si puso el pie en el lugar correspondiente o no.

Sólo ocasionalmente puede solicitar que los trabajos se vuelvan a escribir, dependiendo del grado de importancia que presenten. Esto se hace después de haber brindado suficientes oportunidades para ejercitarse en cada una de las etapas del proceso de redacción o



Si los alumnos trabajan juntos en la revisión de lo redactado, constituirá una ayuda para mejorar sus trabajos.

composición de un texto.

Se evidencia un mayor grado de flexibilidad en la forma de llevar a cabo la calificación de los textos escritos y se centra el interés en la organización de metodologías estimulantes que permitan la integración de procedimientos de evaluación formativa.

Etapas claves del proceso de redacción

Las etapas designadas como claves para facilitar el desarrollo de la expresión escrita pueden ser adoptadas en su

conjunto o sólo aquellas más adecuadas para las características de un grupo determinado de alumno; de esta forma, el profesor puede crear diferentes estrategias de enseñanza para cada situación.

Inmersión de ideas

El inicio del proceso de redacción es una de las etapas fundamentales, puesto que tiene la finalidad de concentrar la atención del alumno sobre un tema determinado. Por tal razón se sugiere que el inicio del trabajo de redac-

Cuadro Nº 1: Pauta de Corrección Grupal

- 1) ¿Les gusta el texto? Digan por qué les gusta y por qué no les gusta.
- 2) ¿Se entiende cuál es el tema del texto?
- 3) ¿Cuál es la idea que más se destaca?
- 4) ¿Es adecuado el orden que presentan las oraciones? ¿Qué cambios propondrían hacerle al texto?
- 5) ¿Creen que aparecen todas las ideas que son necesarias? ¿Sugerirían que se sacará alguna idea o que se integraran otras?
- 6) ¿Hay palabras que no deberían escribirse en este texto porque no se relacionan con el tema?
- 7) ¿Hay palabras que se repiten varias veces? ¿Pueden sugerir algún sinónimo?

Cuadro Nº 2: Pauta de Autoevaluación

- 1) ¿Te gustó escribir sobre este tema?
- 2) Después de leer el texto con tus amigos, ¿te parece que comunicaste las ideas que pensabas? Si no fue así, ¿qué cambios tienes que hacerle al texto?
- 3) ¿Corresponde la idea principal de tu texto a la que tú más querías expresar?
- 4) ¿Escribiste todas las ideas que se te ocurrieron sobre el tema?
- 5) ¿Encuentras que es fácil leer el texto porque cada idea se relaciona con las otras?
- 6) ¿Te parece adecuado el orden que le diste al texto?
- 7) ¿Usaste las palabras adecuadas?

dades se brinden al alumno para que ejercite sus capacidades de observación, de establecer relaciones, comparaciones, etc., aumentan las probabilidades para que se interese por expresarlas, ya sea oralmente o por escrito.

Precomposición

En esta etapa el alumno registra todas las ideas que recogió en la actividad anterior, y efectúa una selección de las mismas, agregando las que le parezcan más adecuadas y eliminando otras. No se pretende que el registro de ideas presente algún tipo de ordenamiento. Es simplemente un listado de aspectos que el alumno ha seleccionado acerca del tema.

Las actividades de precomposición ayudan a los estudiantes a concretarse sobre los aspectos importantes del tema y a partir de éstos pueden formular un plan de redacción.

Escritura

En esta etapa se elabora el texto, pero más que eso es el acto de descubrir lo que real y efectivamente se desea comunicar; es así que se aspira a que los alumnos perciban su trabajo como una comunicación personal y no sólo que se ajuste a lo que el profesor ha solicitado. Esta situación debe ser conocida por ellos.

Sin desconocer la importancia que tienen los rasgos formales del idioma, se prefiere no darle mayor énfasis a esto puesto que si los niños deben dirigir su atención a la sintaxis, gramática y puntuación mientras están redactando, comienzan a equivocarse en lo que quieren comunicar. Muchos adultos tienen dificultades para redactar sólo porque fueron inhibidos por el miedo de cometer errores gramaticales.

Es importante permitirles decir lo que ellos quieren expresar y más tarde ayudarles a hacer correcciones, sin recibir amonestaciones por los errores gramaticales cometidos.

Participación

Toda estrategia de aprendizaje, en este ámbito, debe proveer oportunidades de discusión acerca de los textos. Así, los alumnos que lo deseen pueden tratar sus textos con otros alumnos, como una forma de dar y recibir retroalimentación sobre el progreso de su trabajo. En esta etapa no se espera que los textos se ajusten con precisión a las normas lingüísticas - si así ocurriere



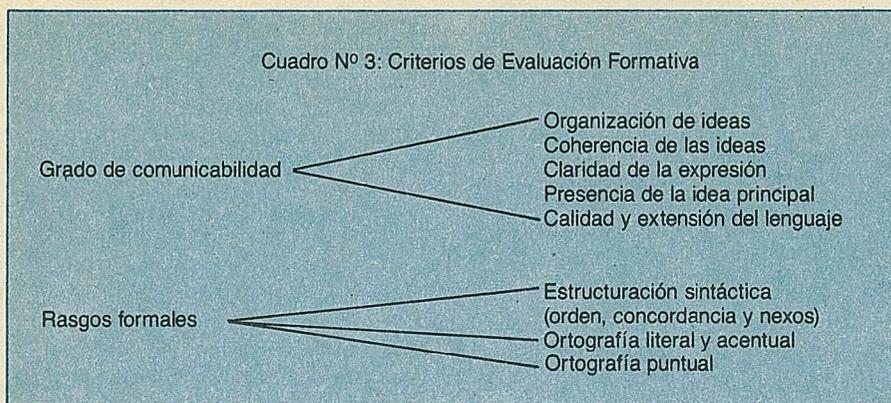
Mientras más oportunidades se brinden a los niños para ejercitar su capacidad de observación, de establecer relaciones, comparaciones, etc., más posibilidades tendrán para interesarse en expresarlas, ya sea oralmente o por escrito.

ción esté precedido por una etapa de exploración temática. En ésta vale la pena realizar diferentes actividades, como: análisis de láminas, discusiones grupales, intercambio de opiniones, comentario sobre lo que otras personas han escrito acerca del tema, etc.

Las actividades mencionadas están orientadas hacia la estimulación del libre

flujo de pensamiento, a través de la ejercitación de los mecanismos psicológicos de generación de ideas. De esta forma se intenta disminuir la influencia de la ansiedad y el temor que suscita la obligatoriedad de escribir sobre algún tema. Por lo tanto, todo intento por enfatizar en la etapa de concentración es insuficiente. Mientras más oportuni-

Cuadro N° 3: Criterios de Evaluación Formativa



sería una situación más que exitosa—, más bien se desea que los niños experimenten el grado de comunicación de lo que han escrito.

El período de revisión participante es el mejor tiempo para que los escolares trabajen juntos en pequeños grupos, de este modo ellos pueden ayudarse a mejorar sus trabajos. Toda persona que redacta necesita momentos para revisar y mejorar lo que ha escrito y, finalmente, volver a redactar sus trabajos en forma más ordenada, usando las convenciones gramaticales.

De esta manera, la participación capacitaría a los alumnos a descubrir cómo sus palabras afectan a sus pares y subyacemente se van formando el criterio de corrección lingüística.

En general, se incentiva la participación de los educandos mediante el uso de guías o pautas de trabajo, las que contienen preguntas que ellos pueden hacerles a sus padres, como las que aparecen en el Cuadro N° 1.

En suma, los alumnos precisan que se les permita hacer cambios y correcciones para mejorar su trabajo. Ellos necesitan sentirse libres para revisar sus palabras y agregar oraciones, si creen que esos cambios les permitirán comunicar mejor sus ideas.

Revisión

La revisión se percibe como una etapa de autoevaluación en que los alumnos tratan de mejorar los aspectos que sus pares no han comprendido o responden las preguntas que el profesor les ha planteado. Así, el alumno debe llegar a ser su propia audiencia y estimular la calidad de su trabajo escrito, con la finalidad de mejorar la comunicación y desarrollar la autocorrección de errores. Para tal efecto, se recomienda elaborar una serie de criterios en forma de preguntas, entre las cuales se puede consi-

derar la organización, la sintaxis, el vocabulario y rasgos formales, tal como aparece en el Cuadro N° 2.

Redacción

En esta etapa se lograría el texto definitivo, en el cual es conveniente enfatizar los rasgos formales, puesto que en las etapas anteriores se le ha dado suficiente importancia a la comunicabilidad del mismo, la que, sin lugar a dudas, es el criterio evaluativo fundamental.

En cuanto a los aspectos de corrección formal es preciso considerar sólo aquellos que pueden ser alcanzados por los alumnos de acuerdo con su etapa de desarrollo cognitivo.

Evaluación sumativa

Si se considera necesario y el valor de los trabajos así lo requiriere, se podría proceder a evaluarlos sumativamente. Esta etapa constituye la valoración del producto final alcanzado, lo cual puede ser establecido mediante un puntaje holístico o un comentario analítico. Conviene establecer los criterios de evaluación en forma precisa, los cuales deben ser comunicados previamente.

En el Cuadro N° 3 se presentan los principales criterios de evaluación formativa, los que también pueden ser utilizados en la evaluación sumativa.

Conclusiones

Las tendencias actuales se orientan hacia la gradual desestimación de ciertos aspectos convencionales de las estrategias de enseñanza, tales como:

- Redacción obligatoria sobre temas no reforzados visualmente o a través de otro tipo de estímulos.
- Minuciosas calificaciones parciales en las que se corrigen todos los errores gramaticales.
- Falta de consideración en el interés

de los pares por participar en el análisis de lo escrito.

En cambio, se le brinda mayor relevancia a las posibilidades para escribir. Es así que igualmente se estima importante la calidad de lo escrito como la cantidad de trabajos, puesto que el alumno que escribe con frecuencia y con cierta soltura está motivado para hacerlo, conoce lo suficiente como para escribir sobre los temas y no siente temor hacia los aspectos formales (ortografía, sintaxis). De esta forma, se considera que la cantidad de textos redactados por los escolares constituye una amplia base de evidencias, sobre las cuales es posible detectar los aspectos deficitarios o no conocidos que requieran enseñanza remedial.

Todo lo anterior responde a un criterio de consenso entre las tendencias metodológicas y evaluativas actuales, el que se fundamenta en los rasgos de comunicación; esto es, que a medida que se perciba la expresión escrita como un mecanismo de comunicación personal, los alumnos sentirán la necesidad de remediar sus deficiencias lingüísticas.

Bibliografía

- BASULTO, H. *Curso de Redacción Dinámica*. México, Trillas, 1981.
- BRELAND, H. *A Study of the College English Placement Test and the Test of Standard Written English*. R.D.R. No 4, 76-77.
- DAIGON, A. "Toward Righting Writing". *Phi Delta Kappan*. December, 1982, 242-246.
- DOIARSKY, C. *Learning to Write by Writing*. *Educational Leadership*. March, 1981, 463-464.
- HOGAN, T y MISHLER, C. "Relationship between Essay Test and objective Tests of Language skills for Elementary school students". *Journal of Educational Measurement*. Vol. 17, No 3, California, 1980, 219-227.
- KOHL, H. "Writing: Revision and Corrections". *Teacher*. Vol. 95, No 7, March, 1978, 19-21.
- SEQUEIDA, Julia. *Evaluación de la capacidad de redacción: Un modelo de generación de instancias evaluativas y métodos de corrección* (Tesis de Grado para optar al grado de Magister en Ciencias de la Educación-Evaluación), 1984.
- SIEGEL, D. "Who Said Johnny Can't Write?" *American Education*, May, 1978, 27-32.

PROLOG: LENGUAJE DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL

Este artículo tiene por objeto introducir los conceptos en los que se fundamenta el lenguaje computacional **PROLOG** (Programming in Logic).

En 1972, **PROLOG** es implementado por primera vez en Marseilles para procesamiento de lenguajes naturales desarrollado en Francia por Alain Colmerauer y por Ph. Russel y sobre esta base Robert Kowaiski (1979), de la Universidad de Edinburgo, implementa la primera versión de Prolog que compite con lenguajes convencionales en términos de ejecución.

En 1981, los japoneses iniciaron un proyecto de investigación y desarrollo con el título "Computadores de la Quinta Generación", la base teórica de estos equipos sería el **PROLOG**, lo cual ha servido para darle más importancia a la Programación Lógica.

El **PROLOG** se usa en ambientes de Inteligencia Artificial en el desarrollo de sistemas expertos en análisis de Lenguajes Naturales, Ciencias Sociales y también en Matemáticas.

Las ventajas que representa el usar y compenetrarse con el lenguaje **PROLOG** son las siguientes:

- a) Una formulación del lenguaje natural puede ser convertida al lenguaje Prolog mediante una representación lógica y declarada y sin ayuda de convención, es decir, una representación del pensamiento.
- b) Permite por su forma lógica que cualquier persona carente de conocimiento en programación pueda aprenderlo y manejarlo en forma natural.
- c) Pone en contacto directo con tareas poderosas como demostración de axiomas por medios electrónicos.

PROLOG es un programa que se aparta radicalmente de las vías seguidas abandona el principio de programación imperativa que obliga al programador indicar paso a paso lo que debe hacer el computador para realizar cualquier cosa. Está basado en una pro-

gramación declarativa que consiste en representar mediante formalismos lógicos el programa, a partir de los cuales se deducen las preguntas del usuario. La interacción se realiza mediante un simple proceso de entregar información al computador —para formar una base de conocimiento— y enseguida interrogarlo sobre cuestiones que se pueden deducir de la información disponible. Sabemos que todo niño tiene la idea de comunicarse con el computador, ejemplo definir un juego y luego hacerle preguntas al computador sobre su juego.

Concretamente en Educación se utiliza para ayudar a representar conceptos en diversos ramos (Matemáticas, Ciencias, Ciencias Sociales, entre otros). **PROLOG** estimula las capacidades generales de aprendizaje, ya que su principal propósito es representar el conocimiento y utilizarlo (resolver problemas, aprender y comunicar).

El Sr. Víctor Araya junto al Dr. Enrique Cansado en 1984 estudian las potencialidades del lenguaje **PROLOG**, para en 1986 presentar **CASTIL**. Intérprete en Español de **PROLOG**, Castil permite trabajar con **PROLOG** utilizando una sintaxis similar a la del castellano

Cursos que se dictan hoy en día

Commodore junto a CIDET (Centro de Investigación y Desarrollo en Educación y Tecnología), organiza cursos de **PROLOG-CASTIL** cada tres meses, con una duración de 20 horas cronológicas, reconocidos por el Centro de Perfeccionamiento del Magisterio. Los cursos son Talleres dirigidos por Víctor Araya y Susana Collarte.

Está programado un curso de **PROLOG-CASTIL** para el mes de septiembre, las inscripciones las realiza Lola Souza, de la empresa Commodore en horario de oficina (Fono: 2513404).

COMMODORE



Líder mundial en computadores personales.

Representante Oficial para Chile: CPL Computadores Personales Ltda.
Los Leones 2215. Tel.: 2513404 y su vasta red de distribuidores.

PRO Y CONTRA

USO DE COMPUTADORAS EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EXTRANJEROS

● LA COMPUTACION FORMA PARTE DEL PRESENTE, Y MUCHO MAS AUN FORMA PARTE DE ESE MAÑANA EN QUE SERAN ADULTOS LOS QUE HOY SON NUESTROS ALUMNOS.

● LA COMPUTACION FAVORECE LA ATENCION INDIVIDUAL Y DIFERENCIADA DE CADA ALUMNO. RESPETA EL RITMO DE APRENDIZAJE. JAMAS ACEPTA UN ERROR Y ES JUSTA EN SUS EVALUACIONES.

El avance científico y tecnológico de los últimos decenios ha hecho realidad muchos sueños del ser humano. Lo que hace treinta años no era más que fantasía de poetas y "locos", hoy ya no nos parece imposible.

El hombre ha llegado a la Luna; vehículos espaciales viajan a lejanos planetas; podemos ver cosas pequeñísimas o muy lejanas gracias a modernos microscopios y telescopios; el rayo láser permite intervenciones quirúrgicas antes insospechadas.

Estamos en la era de la tecnología: ya sabemos manejar automóviles con cambio mecánico y también con cambio automático y encendido electrónico. Usamos el teléfono y no nos asombramos si nos contesta una grabación, que nos informa que el doctor no está y nos insta a dejar el mensaje. Llamamos

*Prof. Ellsabeth Albarracín Peters
Jefa del Departamento de Alemán
CPEIP*

al ascensor con sólo apretar el botón. Subimos y bajamos en escaleras mecánicas que se ponen en movimiento cuando alguien las pisa y se detienen cuando no son necesarias. Cruzamos puertas que se abren silenciosamente a nuestro paso y el horno microondas ha sido incorporado a muchas cocinas de restaurantes y cafés.

Nos hemos acostumbrado a usar y manejar muchos aparatos, cuyo funcionamiento no conocemos ni comprendemos en detalle: escuchamos noticias y vemos imágenes transmitidas vía satélite; usamos el control remoto para encender y apagar el televisor; vemos la hora en sofisticados relojes a cuarzo; gozamos el buen sonido del equipo estereofónico; grabamos lo que nos interesa en cinta, casete o video; utilizamos fotocopias y hacemos muchas otras cosas más, sin preocuparnos del mecanismo que las hace posibles.

De este avance tecnológico que nos rodea también forma parte la computación, que ha penetrado prácticamente todos los campos: sistemas computacionales facilitan el diagnóstico médico, sincronizan semáforos, seleccionan alumnos para el ingreso a la universidad e informan sobre nuestra solvencia.

Constantemente hacemos uso de la computación: un boleto nos da acceso al Metro; una tarjeta pone en movimiento todo un sistema de crédito. La digitación de una clave permite depositar e incluso girar en el Bancomático. Teléfonos con memoria marcan una y otra vez el mismo número. El discado directo distante (DDD) posibilita la comunicación directa con Europa, sin pérdida de tiempo y sin recurrir a intermediarios. También somos usuarios de

múltiples sistemas y programas computarizados, sin ser programadores, ni ingenieros electrónicos ni expertos en computación y sin pretensiones de llegar a serlo.

Al referirme al uso de la computación en la enseñanza de los idiomas extranjeros lo haré desde el punto de vista de los usuarios profesor y alumno. Lo enfocaré desde la perspectiva del profesor que diseña y aplica programas computarizados para enseñar o reforzar el aprendizaje de sus alumnos y también desde la perspectiva del alumno que recurre a ella para ejercitar, estudiar o simplemente para verificar sus conocimientos.

Computación lingüística

El estudio de la lengua con sus múltiples variables y posibilidades se ha facilitado enormemente gracias a la existencia de la computadora.

Hoy es relativamente fácil establecer vocabularios básicos, estudios de frecuencia, expresiones de mayor uso. Se puede buscar la proporción que existe entre sustantivos y verbos, y precisar si un autor usa más o menos adjetivos que otro. Sabemos, gracias a estas mediciones, las estructuras que corresponden al léxico hablado o escrito, o que predominan en determinado lenguaje especializado, ya sea correspondiente a una edad, a una región, a una época o simplemente a una profesión.

El análisis funcional de variables está ayudando a la comprensión de muchas lenguas autóctonas americanas y tal vez permita descifrar el maravilloso lenguaje que encierran los kipus en esos trenzados, que hasta hace poco eran apreciados sólo por su belleza.

Diccionarios

Diferentes especialistas han creado verdaderos diccionarios para su profesión. Basta con digitar la palabra y aparece en pantalla su significado en forma de breve descripción o definición.

En la República Federal de Alemania se encuentra el más amplio registro de medicamentos en venta en Europa. Una vasta red permite a los médicos, hospitales, farmacias, etc., consultar desde lejanos terminales sobre uso, dosificación, efectos secundarios de los medicamentos o sus componentes. A su vez, cada usuario se compromete a aportar toda información que puede servir para el buen uso de esos medicamentos, o si fuese necesario, su eliminación y retiro del comercio.

También existen "diccionarios bilingües" y computadores que guardan en su memoria frases completas con sus equivalentes en varios idiomas.

tivos, adjetivos, etc. Seguramente el computador realiza este tipo de trabajo en forma mucho más rápida y eficiente que el usuario.

En algunas partes se usa la computadora como "libro de clases". Ella guarda no sólo las calificaciones, sino también puede dar rápida información sobre los antecedentes de cada alumno y su grupo familiar, sobre temas tratados en las diferentes asignaturas, etc.

Es posible dejar algunas informaciones al alcance de todo usuario y otras bloqueadas, de modo que sólo puedan ser empleadas por quien conoce la clave para obtenerlas.

Programas de enseñanza

Un programa de enseñanza es mucho más que un diccionario o una gran obra de consulta, por exacta y completa que sea. Los programas computarizados de enseñanza de idiomas esta-

zaje también serán diferentes.

He seleccionado algunos programas usados en diferentes lugares para la enseñanza del idioma alemán a nativo-hablantes de otras lenguas. Estos programas tienen algunas características en común:

- * Todos fueron creados para atender al estudiante en forma individual, en un horario libre, fuera de la hora de clases.
- * Los alumnos de idiomas asisten a clases grupales con sus profesores y forman parte de diferentes grupos-cursos.
- * Cada uno de estos programas corresponden a una realidad distinta, cuyas necesidades determinan en gran medida las características del programa.
- * Todos fueron diseñados por profesores de idioma extranjero que trabajaron en equipo con otros expertos, entre ellos ingenieros de computación y otros.
- * Ninguno de estos programas pretende desplazar al profesor, pero sí ayudarlo y liberarlo del trabajo rutinario.

Problemas específicos

Entre los problemas que se debieron solucionar, está el de la grafía diferente de un idioma a otro.

La mayoría de los computadores actualmente en uso se basan en la grafía del inglés y, por lo tanto, no tienen acento, cremillas, signo de interrogación inicial; tampoco tienen "eñe" (ñ) y no hacen diferencia entre mayúsculas y minúsculas.

El idioma alemán distingue en su grafía básicamente ocho vocales: a - ä - e - i - o - ö - u - ü. No es posible eliminar la cremilla sin alterar la pronunciación y cambiar el significado. Algo similar sucede con las mayúsculas. En alemán todos los sustantivos deben escribirse con mayúscula y frecuentemente ése es el único indicador que permite identificar el sustantivo y diferenciarlo de un verbo o adjetivo. Otro signo que no existe en inglés, pero sí es necesario para escribir en alemán es "Eszet" (= ß).

Véamos cómo se han resuelto estos problemas:

Waltraud Bartscht, de la Universidad de Dallas, reemplaza las cremillas por dos puntos colocados después de la vocal:

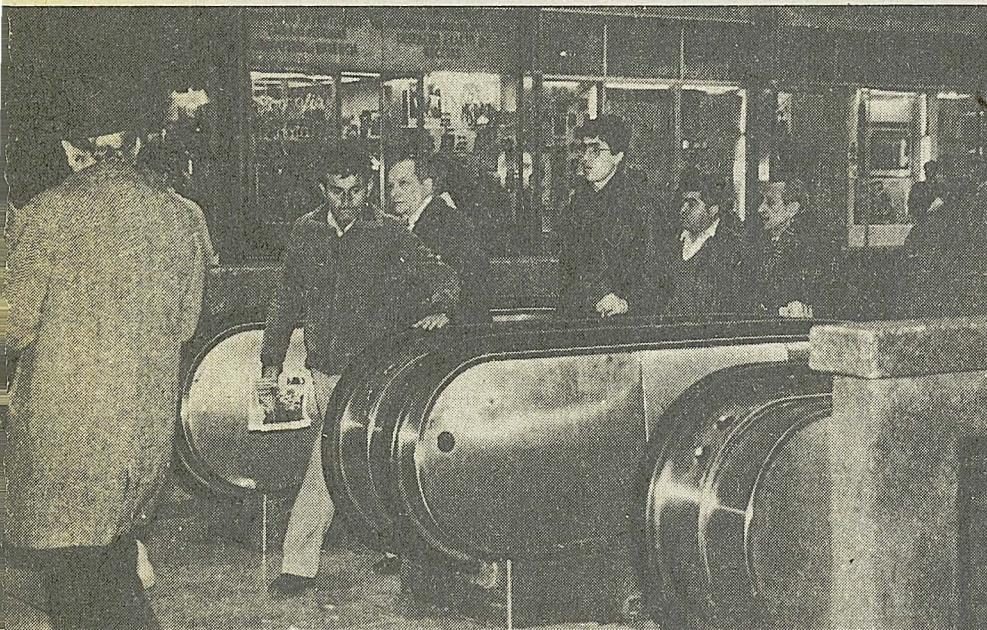
En vez de escribir:

Heute üben wir...

= Hoy ejercitamos...

Bitte ergänzen Sie

= Por favor complete...



Subimos y bajamos en escaleras mecánicas sin pensar que antiguamente era una fantasía.

Profesores, alumnos, lingüistas, traductores, investigadores y otros profesionales recurren a estos registros, cuya respuesta expedita es más adecuada que la lenta búsqueda en libros y archivos.

Otras posibilidades

El profesor puede "pedirle" a la computadora que escriba todas las formas verbales que aparecen en un texto (incorporado).

Se leerá entonces en pantalla una lista de formas verbales, o de sustan-

blecen un verdadero diálogo (escrito) con los alumnos. El estudiante digita su pregunta o ejercicio y obtiene de inmediato su respuesta.

Frente al texto escrito, cabe recordar que se diferencia fundamentalmente de éste, por cuanto el estudiante no se enfrenta al texto completo, sino que lo ve formarse en la pantalla, letra a letra, palabra a palabra.

Ya este hecho significa una forma de trabajo totalmente distinta y, por lo tanto, los materiales que se escogen y las estrategias de enseñanza-aprendi-

Um zwölf Uhr...
= A las doce (horas)...
escribe así:
HEUTE U:BEN WIR...
BITTE ERGA:NZEN SIE...
UM ZWO:LF UHR...

Bárbara Pflanz, de la Universidad de Redland, California, dispone de mayúscula y minúscula; y en cuanto a la cremilla ha resuelto el problema recurriendo a la vieja forma de escribir una letra "E" después de "U", "O" y "A", cuando éstas deben llevar cremillas:

Heute ueben wir
Bitte, ergaenzen Sie
Um zwoelf Uhr

Otra forma es escribir la vocal y a continuación comillas:

HEUTE U"BEN WIR
BITTE ERGA"NZEN SIE
UM ZWO"LF UHR

El signo 'Eszet' (= ß) es reemplazado por su cuasiequivalente 'doble ese' (= ss). Pero ya existen algunas computadoras en las que se han incluido 'ß', 'ä', 'ö' y 'ü' como signos adicionales.

Existen en la actualidad diferentes programas computarizados para apoyar la enseñanza de los idiomas, tanto materno como extranjero. En las Universidades de Dallas, Illinois, Redland, Iowa y otras los hay para idioma alemán. Veamos algunos: GERDA (German Educational Resource Date Access).

Gerda

GERDA, creada por Waltraud Bartscht en 1978, se encuentra en la Universidad de Dallas. Ya posee varios años de existencia y cada año tiene más usuarios.

Fue programada para el primer año de alemán, como complemento a un texto base y primordialmente para sustituir las tareas escritas. Hay 25 unidades básicas gramaticales y 50 series de vocabulario (tanto alemán-inglés como inglés-alemán). También operan varias unidades de sistematización. El programa puede incluir hasta 100 unidades y ampliarse con series de 100 unidades más.

Para humanizar a GERDA se han programado frases de felicitación y también de llamado de atención o reprimenda. Estas frases —tomadas del idioma alemán cotidiano— fueron incorporadas sin secuencia predeterminada. La máquina escoge al azar cualquiera de sus frases, las que han sido agrupadas de acuerdo con las características RICHTIG (correcto) y FALSCH (errado). GERDA es imprevisible en sus

críticas y alabanzas. El equipo programador traduce, constantemente, nuevas frases para estimular o sorprender a sus alumnos.

GERDA 'trabaja' con los alumnos en forma individual, aunque también pueda incorporar a varios alumnos simultáneamente. Si dos o más alumnos solicitan, al mismo tiempo, una misma unidad —hecho poco probable—, GERDA no se preocupa. Como es inevitable que uno de los estudiantes se demore más en digitar que el otro, esa pequeña diferencia de tiempo será suficiente para que GERDA pueda atenderlos a todos.

Todos los alumnos del curso básico asisten juntos a las clases de alemán con el profesor. Este las aprovecha, fundamentalmente, para crear situaciones comunicativas, donde los estudiantes tienen oportunidad de aplicar todos sus conocimientos. Durante la semana asisten al laboratorio de idiomas y al terminal de computación, de acuerdo con sus propias necesidades y posibilidades.

Plato

También PLATO, creado por Bob Smith en Illinois, se dedica a la enseñanza del idioma alemán. Cada estudiante de la Universidad de Illinois dispone de media hora semanal para trabajar en un terminal de computación. Este tiempo puede dedicarlo a lo que a él le interese. El Departamento de Alemán decidió aprovechar esta oportunidad y creó a PLATO.

PLATO es un conjunto coordinado de unidades independientes. Cada unidad tiene una duración máxima de diez a quince minutos. Así el estudiante puede repetir la unidad si lo desea, elegir otra o dedicar el resto del tiempo a otra especialidad.

Algunas de las unidades poseen cierta semejanza con las de GERDA, especialmente los ejercicios de completación de frases. Los diálogos logran características bastante distintas.

El computador o el alumno pueden iniciar el 'diálogo'. Si el estudiante lo desea es el computador quien comienza el diálogo, generalmente con una pregunta. El alumno contesta y el computador hace algún comentario, que da pie a una nueva pregunta que el alumno debe responder.

A modo de ejemplo reproduciremos parte de un ejercicio diseñado por la profesora Dra. Bárbara Pflanz en la Universidad de Redland, California. (Para mayor claridad la parte que digita el estudiante aparece en negritas como

respuesta.)

- Ein Mann kommt und moechte... Krawatte kaufen.
Wie heisst der Artikel hier?
EINE
Ja, EINE Krawatte.
- Der Mann moechte eine Krawatte kaufen.
Herr Kohn holt eine Krawatte und sagt:
"Nehmen Sie dies... Krawatte?"
Bitte ergaenzen Sie.
DIESE
Ja. Nehmen Sie DIESE Krawatte?
- Der Mann antwortet: "Ja, ich nehme..."
Bitte, ergaenzen Sie mit Personalpronomen.
SIE
Richtig. Ich nehme SIE.
- Ist "SIE" Nominativ oder Akkusativ?
Schreiben Sie "N" oder "A".
A
Ja. "SIE" ist hier Akkusativ.

A través de un texto continuo va preguntando artículos y pronombres (con sus terminaciones). Finalmente una pregunta gramatical verifica si la respuesta correcta fue casual o si el alumno efectivamente sabe (que se trata de un acusativo).

Repetimos el mismo texto en castellano:

- Un hombre desea comprar... corbata.
¿Cuál es su artículo?
UNA
Sí, UNA corbata.
- El hombre desea comprar una corbata.
El Sr. Kohn trae una corbata y (le) dice:
¿Se lleva Ud... corbata?
¡Por favor, complete (la frase)!
ESTA
Sí, ¿Se lleva Ud. ESTA corbata?
- El hombre responde: "Sí, me... llevo".
¡Por favor, complete (la frase) con pronombre!
LA
Correcto. Yo me LA llevo.
- ¿Aquí "LA" es un nominativo o un acusativo?
¡Escriba "N" o "A"!
A
Sí, "LA" (en esta frase) es aun acusativo.
Si el alumno responde en forma equi-

vocada la computadora le ayuda a encontrar el error. Sólo después de varios intentos le entrega la respuesta correcta. Por ejemplo:

3. Der Mann antwortet: "Ja, ich nehme..."

Bitte, ergaenzen Sie mit Personalpronomen.

ES

ES? DIE Krawatte. Nein, "ES" ist nicht richtig.

ER

Nein, nein. Das ist auch falsch. DIE Krawatte.

tán programadas de modo que a cada "pregunta" del computador exista sólo una respuesta correcta por parte del alumno, tal como en los ejercicios de GERDA y PLATO.

Pero también existen "diálogos" entre computador y estudiante, que son bastante más "reales", ya que una parte de la respuesta del alumno determina la frase-respuesta. Por ejemplo:

El alumno hace la llamada. Aparece en pantalla el programa solicitado que empieza: deseando buenos días (o algo parecido), para luego preguntar:

GESTERN HIER.
ICH HABE EINE NEUE AUFGABE FUER DICH.

Lo que en castellano significa:

1. ¿Cómo te llamas?

Me llamo John Cooper

¡Ah! Tú eres John Cooper

A ti yo te conozco. Ayer estuviste aquí

Tengo una buena tarea para ti.

Otro diálogo posible:

2. WIE HEISST DU DENN?

ICH BIN ALICE BROWN

DICH KENN ICH NICHT.

BIST DU EINE STUDENTIN?

JA, ICH STUDIERE MEDIZIN.

WAS MOECHTEST DU?

ICH MOECHTE DEUTSCH UEBEN.

EINE BESTIMMTE UEBUNG?

JA, BITTE...

2. ¿Cómo te llamas?

Yo soy Alice Brown.

A ti no te conozco.

¿Eres una estudiante?

Sí, yo estudio medicina.

¿Qué deseas?

Deseo ejercitar alemán.

¿Algún ejercicio determinado?

Sí, por favor...

El nombre del estudiante posibilitó la respuesta que además utiliza los antecedentes registrados.

A base de esta estrategia se han diseñado programas, de modo que a cada pregunta del computador el alumno puede responder de varias formas. Si lo hace con errores ortográficos o sintácticos, la respuesta es rechazada. A cada posible frase del alumno corresponden varias (normalmente cinco) "respuestas" del computador, quien elige al azar una de ellas.

Supongamos que el alumno ha elegido la unidad "Beim Friseur" (en la peluquería). En la pantalla aparece el inicio del diálogo:

BITTE NEHMEN SIE PLATZ.

SIE KOMMEN GLEICH DRAN.

WAS SOLL'S SEIN?

Por favor, tome asiento.

Ya le va a tocar a Ud.

¿Qué ha de ser? (¿Qué desea?)

El alumno tiene varias posibilidades de responder. Parte de su respuesta será la clave que determina el grupo de frases dentro de las cuales "elegirá" el computador al azar.

Sí, por ejemplo, digita:

ICH MOECHTE MEINE HAARE SCHNEIDEN LASSEN. (Deseo cortarme el pelo).

El computador elegirá al azar entre las siguientes frases:

1. UND WIE MOECHTEN SIE DIE HA-

Ya no nos asombramos si al hablar por teléfono nos contesta una grabación que nos informa acerca de lo requerido y nos insta a dejar el mensaje.

"KRAWATTE" ist feminin.

Lo que traducido significa:

3. El hombre responde: "Sí, me... llevo".

Por favor, complete (la frase) con un pronombre.

LO

¿LO? LA corbata. No, "LO" no es lo correcto.

EL

No, no. Eso también es incorrecto. LA corbata.

"corbata" es femenino.

Entonces el alumno debe intentarlo de nuevo.

Otros programas, otras posibilidades

Algunas unidades de enseñanza es-

WIE HEISST DU DENN?

(¿Cómo te llamas?)

El estudiante puede formular su frase-respuesta de diferentes maneras, pero en todo caso tendrá que señalar su nombre.

ICH BIN...

ICH HEISSE...

MEIN NAME IST...

Yo soy...

Me llamo...

Mi nombre es...

Es el nombre el que sirve de clave. He aquí posibles diálogos:

1. WIE HEISST DU DENN?

ICH HEISSE JOHN COOPER

AHA, DU BIST ALSO JOHN COOPER.

DICK KENNE ICH SCHON, DU WARST

- ARE GESCHNITTEN HABEN?
 2. WIE IMMER?
 ODER HABEN SIE HEUTE EINEN
 BESONDEREN WUNSCH?
 3. KURZE HAARE STEHEN IHNEN
 BESTIMMT.
 4. DA MUESSEN WIR ABER ERST
 DIE HAARE WASCHEN.
 5. WOLLEN SIE DIE HAARE NUR
 SCHNEIDEN?
 ICH EMPFEHLE IHNEN EINE
 DAUERWELLE.

Lo que corresponde a las siguientes cinco posibilidades:

- ¿Y cómo desea que se le corte el pelo?
- ¿Cómo de costumbre?
¿O tiene Ud. hoy un deseo determinado?
- El pelo corto le asienta con seguridad.
(Seguramente el pelo corto le queda bien).
- Pero primero tendremos que lavar el pelo.
- ¿Solamente desea cortarse el pelo?
Yo le recomiendo una permanente.

He aquí una posible versión de "diálogo" entre computadora y estudiante.

- Computadora: Bitte nehmen Sie Platz. Sie kommen gleich dran.
Was solls sein?
 Estudiante: Ich moechte meine Haare schneiden lassen.
 Computadora: Da muessen wir aber erst die Haare waschen.
 Estudiante: Also gut: Haare waschen und schneiden.
 Computadora: Buecken Sie sich etwas nach vorn, ich wasche Ihre Haare sofort.
 Estudiante: Sonst noch etwas? Können Sie mich auch rasieren?
 Computadora: Natürlich kan ich das. Haben sie noch einen Wunsch?
 Estudiante: Meine Haare sind nicht mehr schön. Ich glaube ich mup sie wieder faerben lassen.
 Computadora: Soll ich die Haare blond oder dunkel faerben?

(¡Por favor, tome asiento! ¡Ya le va a tocar a Ud.! ¿Qué desea? –Deseo cortarme el pelo.– Pero primero tendremos que lavar el pelo.– Bueno: entonces lavar y cortar el pelo.– ¡Agáchese un poco hacia adelante, le lavo el pelo de inmediato. ¿Algo más?– ¿Me

puede afeitar también? –¡Desde luego que puedo! ¿Tiene otro deseo?– Mi pelo no está hermoso. Creo que debo teñirlo nuevamente.– ¿Le tiño el pelo rubio o moreno?).

¿Muy artificial? –No más artificial que la mayoría de los diálogos auténticos que escuchamos comúnmente en la peluquería.

También existen algunos programas de enseñanza de idiomas extranjeros que incluyen dibujos simples. En las clases grupales se usan estos mismos dibujos en grandes láminas (y también en pequeñas tarjetas).

Los dibujos son para estimular y sirven de base para diálogos, ejercicios, enumeración, etc.

La combinación de video y computadora ha abierto nuevas e insospechadas posibilidades.

Hay algunos proyectos que pretenden incorporar la voz humana. Los problemas técnicos que ello implica seguramente serán resueltos a corto o mediano plazo.

En la actualidad se encuentran en el comercio diferentes programas de computación para la enseñanza de idiomas extranjeros. Algunos muy hermosos; lamentablemente la mayoría de estos programas en venta no fueron diseñados por profesores de idiomas. Fueron creados por ingenieros o profesionales que desconocen las estrategias de enseñanza-aprendizaje propias de los idiomas. Se han basado en forma de aprendizaje científico y no satisfacen las necesidades pedagógicas de un programa de idioma extranjero.

Los programas presentados aquí fueron todos creados por profesores de idioma alemán como idioma extranjero, quienes estudiaron computación o trabajan en equipos con otros profesionales.

Computación y enfoque centrado en el alumno

¿Qué nos puede ofrecer la computación para un enfoque centrado en la persona?

Entre otras cosas: favorece la atención individual y diferenciada de cada alumno. Respeta el ritmo de aprendizaje de cada usuario. Tiene paciencia infinita y jamás acepta un error. No tiene preferencia por alumno alguno y es justa en sus evaluaciones.

¿Qué más podemos pedir?

Conclusiones

Vivimos una época que se caracteriza

por el auge y avance científico y tecnológico. Nos guste o no nos guste: ése es el mundo que nos rodea y en el que nos desenvolvemos.

La computación forma parte del presente, y –mucho más aún– forma parte del mañana, de ese futuro cercano en que serán aduitos los que hoy son niños y adolescentes, vale decir nuestros alumnos.

No tiene sentido oponerse a un proceso que no podemos detener. Más vale que aprendamos a vivir con ese avance técnico, tecnológico y científico y que aprendamos a manejarlo. Aprovechemos sus ventajas y contribuyamos a orientarlo en bien de nosotros mismos y generaciones futuras.

La participación del docente es indispensable en la creación de programas educacionales. Si los actuales programas no sirven, no es culpa de la computación; y si los próximos programas tampoco sirven, no será culpa de la máquina, sino de nosotros, los docentes, que hemos dejado que los científicos trabajen solos sin nuestra asesoría.

Que la computación sirva o no sirva para la enseñanza del idioma extranjero no depende de la computadora. Depende del uso que se le dé, de la forma que sea programada, del enfoque que el profesor quiera darle.

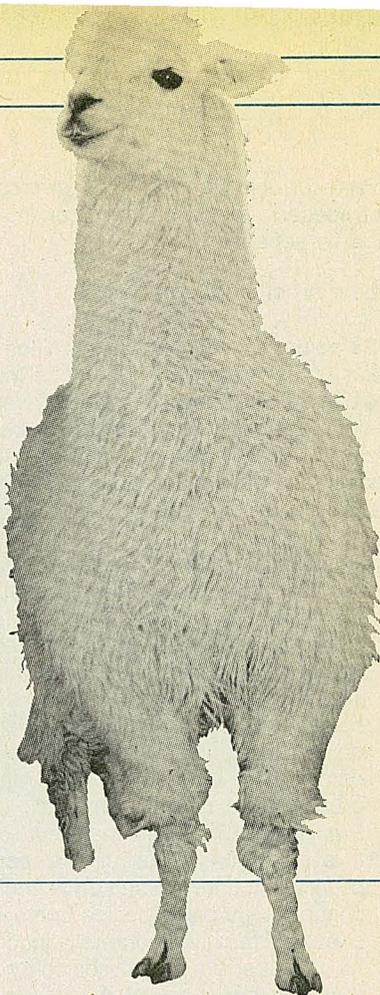
Depende de nosotros.

Bibliografía

- ALBARRACIN, Elisabeth. "¿Quién es GERDA?" – Educación con computadores. En *Revista de Educación* N° 112. CPEIP, Santiago, Chile, noviembre de 1983, págs. 52 a 54.
- BARTSCHT, Waltraud. "Der Computer als Hilfsmittel im Deutschunterricht für Ausländer". En *Deutsch in Chile*. Alemán en Chile N° 10, CPEIP, 1984. Lo Barnechea, Santiago, Chile, págs. 3 a 9.
- PFLANZ, Bárbara. "Der Computer als Hilfslehrer in der Grundstufe Deutsch als Fremdsprache". En *Kongreßbericht der VI Internationalen Deutschlehrertagung in Nürnberg*. Langenscheidt KG. Berlin - München 1981, págs. 508 a 511.
- SMITH, Bob. "PLATO gibt Deutschunterricht". En *Kongreßbericht der VI Internationalen Deutschlehrertagung in Nürnberg*. Langenscheidt KG. Berlin - München 1981, págs. 506 a 508.
- WEIBLE, David. "Computer im Fremdsprachenunterricht: Vergangenheit und Zukunft". En *Kongreßbericht der VI Internationalen Deutschlehrertagung in Nürnberg*. Langenscheidt KG. Berlin - München 1981, págs. 501 a 504.

Nota: Este trabajo fue presentado al Tercer Concurso "Compartamos Experiencias de Aprendizaje" organizado por nuestra Revista. El jurado seleccionador recomendó su publicación.

CUIDEMOS EL MEDIO AMBIENTE



Llamo "Lanudo", mascota del Colegio. Esta fotografía y las otras que acompañan a este artículo fueron enviadas por los autores.

Educadoras: Mariana Paredes Pérez, Myriam Olivares Ledezma y María Pacheco Avilés
Escuela de Párvulos E 120,
Llamito Blanco.
Corporación Municipal de Desarrollo Social, Calama, Segunda Región

Nuestra experiencia comenzó a gestarse cuando un grupo de educadoras mostraron interés por conocer y aprender jardinería, ya que nuestra zona, debido a su clima, no cuenta con áreas verdes adecuadas para nuestros niños.

En agosto de 1984 el Centro de Educación Extraescolar dictó un curso para formar profesores asesores en el cuidado y conservación del medio ambiente. Este curso se dividió en dos temas teórico-prácticos:

1. Floricultura y jardinería básica aplicada a la forestación.
2. Ecología para el medio ambiente loíno, contaminación ambiental, conocimiento de nuestra fauna y los graves peligros de extinción.

Al compenetrarnos en estos temas y tomar conciencia de la magnitud del problema, que no sólo es regional sino mundial, determinamos iniciar una serie de acciones destinadas a ser elementos multiplicadores de estas experiencias con nuestros niños y convertirlos, desde su temprana edad, en personas que

amen verdaderamente nuestro común entorno natural, uno de los más preciados legados de la naturaleza, y por cuya conservación debemos velar para que lo hereden y gocen las generaciones venideras.

Nuestra primera acción fue la formación de una Brigada Verde con niños en edad preescolar (transición I, transición II). Seleccionamos actividades simples, que agrupamos en una unidad de enseñanza-aprendizaje que denominamos "Cuidemos nuestro entorno".

En septiembre de 1984 esta experiencia fue presentada en la Feria del Mundo Joven, como la única muestra de nivel preescolar. Nuestra Brigada se integró a la línea de acción llevada a cabo por las brigadas de educación básica y media.

En 1985 nuestra comuna de Calama tomó parte en el Encuentro Interregional Norte de Educación Parvularia.

En 1986, participamos en la Jornada Provincial de Ecología realizada en la comuna de Toconao -patrocinada por Conaf, II Región- y en el IV Seminario del Medio Ambiente, Taltal, II Región.

Objetivos

Objetivo general: Crear conciencia en el niño de la necesidad de la preservación ecológica, a través de:

1. Desarrollar actitudes que tiendan a mantener su sala, colegio, barrio y ciudad limpios.
2. Conocer y cuidar animales domésticos de su región proporcionándoles alimentos y albergue.
3. Conocer y preservar la flora de su región y de otras a través del cuidado permanente, ya sea en su colegio o en cualquier lugar de su medio ambiente.
4. Promover una actitud vigilante ante el deterioro del medio ambiente, a través de denuncias hechas por ellos mismos.

Considerando este objetivo general, elaboramos el siguiente objetivo para la aplicación de nuestra unidad:

Provocar actitudes que tiendan a proteger y preservar su entorno natural a través de la observación y conocimiento de éste.

Para tal objetivo indicamos diversas actividades que son las que a continuación se señalan:

Observar el medio ambiente

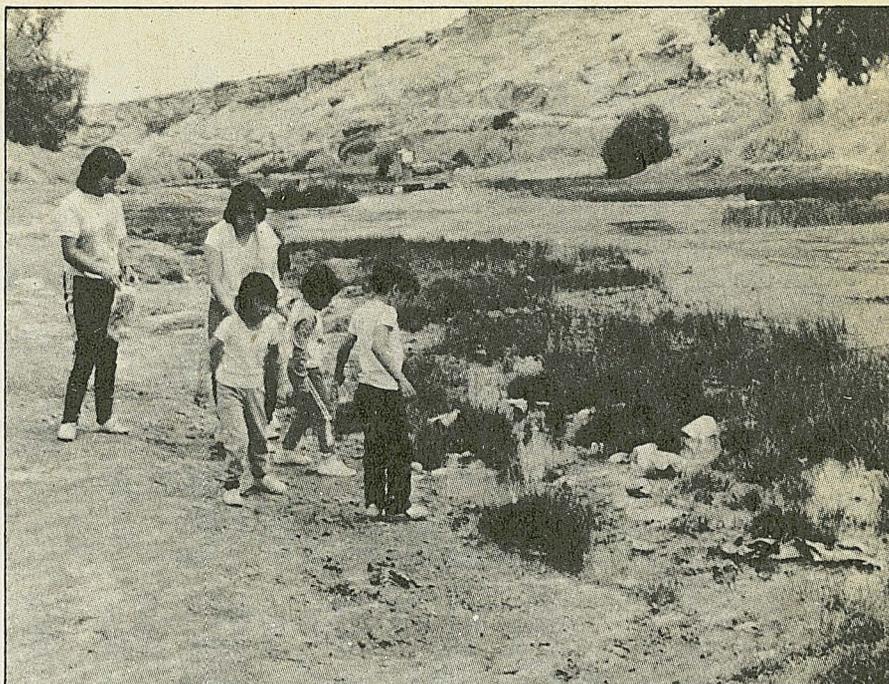
Se comenzó motivando a los niños a través de la observación directa del medio que les rodea: árboles, plantas, aves; lo agradable de un lugar libre de desperdicios; la importancia del agua en esta zona árida y de la vegetación para purificar el aire; lo saludable de respirar aire puro.

1. Observar el entorno, sala de actividades (se les explicó a los niños que todo lo que nos rodea, en cualquier momento o circunstancia, es su medio, su casa, barrio, escuela, ciudad, alrededores).
2. Recorrer lugares de su barrio teniendo la oportunidad de observar y comentar características del lugar: árboles, aves, cerros, clima, etc.
3. Realizar con los niños una excursión a la quebrada de Yalquincha, para observar la flora y fauna de la zona; conocer algunas especies como la chépica, brea; aves como la golondrina de rabadilla negra, chincol, gorrión, chercán, colegial, etc., y escuchar el traqueteo del pájaro trabajador, entre otros.

Conocer y albergar aves y animales de nuestro hábitat

Se incentivó al niño en el cuidado de animales, tanto en su alimentación como protección, lo que sirvió, además, para que los observaran, realizando las siguientes actividades:

1. Instalación de pajareras y bebederos en los árboles del jardín. Los bebederos se construyeron con piedras superpuestas y en pequeños tiosos de desecho. Así se logró atraer pequeñas aves que viven en la región (chincos, gorriones, palomas, etc.), para que pudieran alimentarse sin estar cautivos.
2. Alimentación y cuidado a un llamo blanco, que es la mascota del colegio. Observación de sus costumbres y características propias.
3. Acondicionamiento de conejeras y pajareras para albergar a conejos, cuyes, ratones blancos y palomas. Así se observan a diario sus costumbres de alimentación y cómo nacen sus crías.
4. Confección de móviles con animales de la región, que se encuentran en peligro de extinción, por ejemplo, los flamencos; se les mostró y se les



Los niños observan y recogen desperdicios dejados por los visitantes de la ribera del río Loa en la quebrada Yalquincha.

contó, a través de narraciones adaptadas para la edad de los niños, su relevancia dentro de su cadena ecológica y la importancia que tienen como seres vivos.

5. Creación de una serie de canciones infantiles en relación con el medio ambiente. Los textos fueron elaborados por Myriam Olivares L. y la música por el profesor Ernesto Charaffia. La letra de una de las canciones es la siguiente:
Amigo, te voy a enseñar
que el medio ambiente
hay que cuidar,
basuras no hay que botar
ni el río contaminar.

Cultivar y cuidar áreas verdes

1. Para lograr que los niños tengan una actitud de cuidado con la vegetación, se les pidió a cada uno un macetero con una planta, la que cuidan, riegan y observan en su sala de actividades.
2. En grupos, prepararon cajones con tierra abonada, para hacer almácigos, limpiándola de todo objeto que impida la germinación, como piedrecillas y basura. Desarman terrones, hacen surcos para poner semillas (lentejas, porotos, acelgas, lechugas, rábanos, flores), las que cuidan con esmero hasta verlas brotar y trasplantar a jardines.

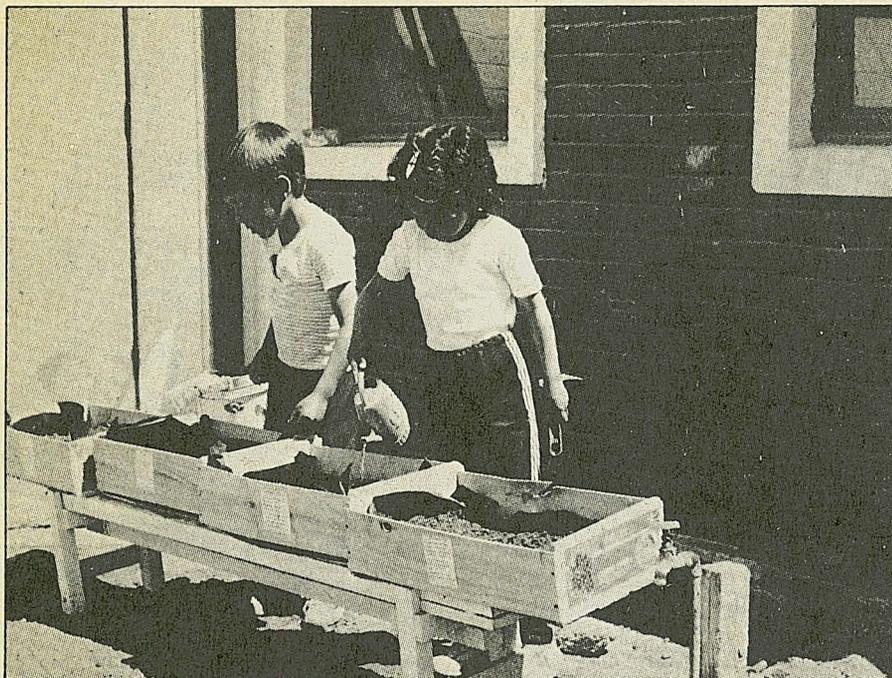
3. Otro grupo ayudó a remover la tierra con pequeñas herramientas confeccionadas por los padres, sembraron el césped en el patio, lo que significó un gran esfuerzo, tuvieron que cuidarlo intensamente, ya que el césped es muy difícil de mantener en nuestra zona.

4. Plantaron árboles dentro y fuera del establecimiento. Constantemente se les incentivó en el cuidado y conservación de éstos, explicando la importancia que tienen en la purificación del aire. Colocaron piedras a su alrededor para protegerlos pintándolas y preocupándose de regarlos permanentemente.

5. Instalaron un pequeño vivero habilitado en una casa de muñecas, donde mantienen los almácigos más delicados, protegiéndolos del frío de la zona y observan los cambios que se producen en ellos.

Cuidar su medio ambiente libre de basuras

1. En una forma atractiva y motivadora se confeccionan basureros con forma de: robot (traga-traga), gallo (gallito busca basura), elefante (orejón aspirador), los que se denominaron basurófagos. De esta manera el niño mantiene su sala completamente limpia.



Los alumnos riegan los almácigos sembrados por ellos. Esperan verlos brotar y crecer para trasplantarlos a los jardines.

2. Los niños en la visita a la quebrada Yalquincha recogieron basura en la ribera del río Loa y toda clase de desperdicios tirados por los visitantes; también realizaron esta actividad en su barrio y continuamente lo están haciendo en su colegio, especialmente en los patios.

En la Quebrada vieron cómo la gente que visita el lugar quema en forma intencional la escasa vegetación existente o enciende fogatas en las raíces de los árboles.

3. Observan y comentan una lámina grande de transparencia, que representa la escena de un ambiente limpio y descontaminado. Se pone la transparencia con elementos contaminantes. Los niños observan con asombro el cambio del paisaje.

4. En la celebración del Mes del Medio Ambiente se realizó un pequeño acto interno en que un robot basurófago (al que se puso una grabación dentro, simulando que se dirigía a los niños) motivó sobre el cuidado y limpieza del entorno.

5. Exposición en la Plaza de Armas de la ciudad, el 5 de junio, día Mundial del Medio Ambiente, con la muestra de todo el material usado en el nivel; fotografías con denuncias de daño ecológico en nuestra zona, especialmente en la quebrada de Yalquincha. Se mostraron afiches de la Intenden-



cia, Región Metropolitana, adaptados a nuestra zona y cuentos sobre el tema.

6. La Brigada Verde entrega constantemente boletines, instructivos y mensajes a los padres y apoderados sobre el cuidado ecológico de nuestra región.

Conclusiones

1. Nuestros niños están en la etapa más moldeable del ser humano, en la que se fijan y almacenan experiencias y conocimientos para toda la vida, por

lo cual concluimos que es esta edad donde debemos comenzar a educar poniendo al niño en contacto con su medio natural.

2. El pàrvulo tiene curiosidad innata. A esta edad se interesa por el mundo que lo rodea, observa, toca, manipula, pregunta, experimenta, quiere saber sobre la naturaleza, plantas, animales, los seres vivos. Esas características son las que como educadoras quisimos aprovechar.
3. Durante la realización de esta unidad nuestro colegio tuvo los implementos necesarios para motivar a los niños en la observación de su medio: pajarreras, bebederos, viveros, jaulas, animales domésticos y áreas verdes en general.
4. Los alumnos integrantes de la Brigada iniciaron su trabajo con gran entusiasmo y admirable responsabilidad. Siendo tan pequeños, demostraron mucho interés y orgullosamente quisieron mostrar su trabajo a otros. Su participación y labor causaron admiración, resultando altamente motivador para los niños de niveles superiores y personas ligadas directamente con el cuidado ecológico.
5. Fue importante ver que nuestros niños demostraron tener gran capacidad y sensibilidad para aportar ese granito de arena en el cuidado de nuestro entorno; convirtiéndose en portadores del mensaje de alerta a los adultos, lo que nos hace pensar con optimismo que ya en el nivel preescolar se empieza a formar los futuros ecologistas o simplemente un ser con espíritu diferente ante la naturaleza.

Nuestro mensaje

"Todos los seres vivos juegan un papel importante en el inmenso y complicado engranaje de la vida. Cada ser viviente tiene su propio papel que cumplir para mantener el equilibrio de la naturaleza."

Aprovechemos la etapa dúctil y provechosa de nuestros niños donde se granan conocimientos para toda la vida y enseñémosles a comprender el admirable mundo de la naturaleza. Así lograremos individuos preocupados de cuidar y proteger su medio ambiente.

Nota final

Esta unidad se desarrolló en tres cursos: Transición mayor y menor en la que participaron cien pàrvulos entre las edades de tres años nueve meses a seis años.

LA ALIMENTACION Y LA SALUD

Lawrence Dalton
Servicio de Cultura y Prensa
Embajada de EE.UU. en Chile

Actualmente hay en los Estados Unidos veinte mil médicos entregados a un gran experimento al que se someten ellos mismos. Todos los días pares de cada mes se administran una cápsula roja. Algunas de las cápsulas contienen un elemento nutritivo, el carotenoide, que contribuye a la elaboración de vitamina A por el organismo; otras son una sustancia inerte con propósitos de comparación. Hasta que se descifre el código de las cápsulas, nadie sabrá cuáles son unas y cuáles las otras.

Se espera que el estudio demuestre, concluyentemente, el valor del carotenoide, sustancia precursora de la vitamina A, como protección contra el cáncer. Hay buenas perspectivas de que así sea.

En los últimos quince años se han ido acumulando pruebas de que la ingestión insuficiente de vitamina A, y en particular, de su precursor, el beta-caroteno (un carotenoide), aumenta apreciablemente la susceptibilidad al cáncer del pulmón.

La vitamina A

Se ha demostrado que la vitamina A es necesaria no sólo para la visión y la reproducción, como se sabe desde hace mucho tiempo, sino también para el desarrollo normal de las células epiteliales, como las que guarnecen las vías respiratorias. Con las deficiencias de vitamina A, se han advertido cambios en esas células, que se asemejan a los que aparecen en las primeras fases de los tumores cancerosos. Ya en 1967, cuando la vitamina A se administraba por vía oral a roedores de laboratorio que habían estado expuestos al benzo (a) pireno, que es un carcinógeno conocido, se evidenció que impedía los cambios en las vías respiratorias. A continuación se hicieron estudios humanos.

Investigación

En 1957 se llevó a cabo una investigación a largo plazo de las enfermedades coronarias del corazón. 2.107 hombres, de cuarenta a cincuenta y cinco años de edad, empleados en la Compañía Western Electric, cerca de Chicago, fueron examinados inicialmente en 1957 y 1958; después cada

● **DIVERSAS INVESTIGACIONES REVELAN QUE HAY UNA RELACION DIRECTA ENTRE EL CANCER Y LA DIETA ALIMENTICIA.**

● **UNA DIETA RICA EN VERDURAS, FRUTAS, VITAMINAS Y ESCASA EN GRASAS ANIMALES PUEDE PREVENIR ENFERMEDADES.**

● **HACE VEINTICUATRO SIGLOS HIPOCRATES SEÑALABA: "HAZ QUE EL COMER SEA TU MEDICINA".**

año hasta 1969; así se compilaron datos completos de la alimentación de cada uno.

Más tarde, en 1978 y en 1979, un equipo encabezado por el Dr. Richard B. Shekelle, profesor de Medicina Preventiva y director de Epidemiología y Bioestadística del Centro Médico Rush-Presbiteriano-Saint Luke, de Chicago, identificó a las personas en quienes se había diagnosticado cánceres en los años transcurridos.

En aquellos años, 33 de los hombres habían contraído cáncer del pulmón. El análisis de los datos demostró, como se suponía, que el riesgo de cáncer del pulmón estaba relacionado con el hábito de fumar, y asociado, asimismo, con una ingestión insuficiente de caroteno.

La proporción de cáncer del pulmón resultó ser del 2,9% en los que menos caroteno consumían; del 2,2% en el grupo siguiente, y de sólo el 0,4% entre los que ingerían la mayor cantidad de caroteno.

La asociación entre el caroteno y la malignidad era determinada especialmente entre los que habían fumado cigarrillos por treinta años o más. En este grupo, la frecuencia del cáncer entre los que incluían en su dieta una proporción



menor, intermedia y mayor de caroteno era, respectivamente, del 6,4, del 4,5 y del 0,8%, una diferencia de ocho a uno en el riesgo entre los que ingieren más y los que ingieren menos caroteno.

Para los fumadores

Y mientras los científicos esperan los resultados de la investigación de los 20.000 médicos norteamericanos, es prudente que todos los adultos, aparentemente sanos, en particular los que fuman o que hayan fumado alguna vez, incluyan en su régimen diario uno o dos platos de los vegetales y frutas ricos en beta-caroteno, como la zanahoria, espinaca y otras verduras de hoja oscura,

damascos y melón amarillo. Estos alimentos pueden ser beneficiosos si se introducen en un régimen nutritivo.

La asociación entre la dieta y el cáncer es sólo uno entre muchos hallazgos notables que se han hecho ahora, sobre la posible influencia del régimen en pre-

contró que las mujeres que tenían la condición precancerosa, en promedio no consumían más de la tercera parte de los sesenta miligramos que se recomiendan como la dosis mínima diaria de vitamina C. Las otras ingerían más del doble de la dosis recomendada. El con-

El cáncer del colon y del recto está vinculado al régimen alimentario, y es más común entre los que consumen una gran proporción de grasas animales, y poca fibra en forma de pan integral, cereales, frutas y verduras.

Una precaución: beber leche

Otro descubrimiento muy reciente es que la leche, por su contenido de vitamina D y calcio, tal vez proteja contra el cáncer del colon y el recto. Al estudiar a los inscritos del programa de la Western Electric de Chicago, mencionado anteriormente, el doctor Cedric Garland y otros investigadores de la Universidad de California (San Diego), vieron que 49 de ellos habían contraído cáncer del colon y del recto en un período de veinte años. Estos pacientes diferían de los demás en que consumían cantidades apreciablemente inferiores de vitamina D y calcio. Los que no bebían leche estaban tres veces más expuestos a estos cánceres que los que tomaban un par de vasos diarios.

Aunque aún no se ha demostrado claramente este efecto preventivo, el beber dos a tres vasos diarios de leche desnatada y enriquecida con vitamina D es una precaución tal vez útil, manifiesta el Dr. Garland.

Más verduras y frutas... menos carne

Mientras tanto, hay cada vez más indicios de que el cáncer del pecho tal vez está unido al exceso de grasas y a la insuficiencia de fibra.

Por ejemplo, en Asia y en África las mujeres que sólo ingieren la mitad de la grasa que entra en la alimentación norteamericana, pero que consumen tres veces más fibra, tienen una frecuencia menor del cáncer del pecho que las mujeres norteamericanas. En los Estados Unidos se ha observado también que hay menos casos de cáncer entre los vegetarianos. Un estudio reciente que midió los niveles de estrógeno entre las vegetarianas y un grupo de comparación que seguía un régimen corriente, sugirió una posible razón. Las vegetarianas excretaban en las heces el doble o el triple del estrógeno de las otras, y los niveles de estrógeno en la sangre solían ser más bajos entre ellas. Parece ser que por alguna razón, el régimen vegetariano hace que quede más estrógeno retenido en el intestino, con el consiguiente nivel más bajo de estrógeno en la sangre. Como los estrógenos influyen en el desarrollo del tejido mamario, el estudio podría explicar la influencia de la alimentación.

Es prudente que todos los adultos, aparentemente sanos, en particular los que fuman o que hayan fumado alguna vez, incluyan en su régimen diario vegetales y frutas.

venir o en tratar una gran variedad de enfermedades y desórdenes.

Vitamina C

En la lucha contra el cáncer se han hecho recientemente otros descubrimientos que pueden ser significativos. Uno de ellos es que la vitamina C puede evitar la aparición de cambios precancerosos en el cuello del útero, según un estudio de la doctora Sylvia Wassertheil-Smoller, del Colegio de Medicina Albert Einstein, de Nueva York. Se en-

sumo de menos de 30 miligramos de vitamina C diarios está asociado con un aumento de diez veces en el riesgo de padecer de anomalías en el cuello del útero.

Otras observaciones similares asocian la inclusión de alimentos ricos en vitamina C (como son muchas frutas y verduras, tales como la naranja, el pomelo, la papaya, el melón, el tomate, la papa y las verduras de color verde oscuro) con la reducción en el riesgo del cáncer del estómago y del esófago.



Como señalaba la Escuela Médica de Harvard en su Health Letter, "sea o no sea correcta la hipótesis del estrógeno, la asociación del cáncer del pecho con un régimen de muchas grasas animales y de poca fibra es auténtica. Es interesante observar que dos de los cánceres más corrientes en Estados Unidos, el del intestino y el del pecho, parecen tener alguna relación con el contenido de grasas y fibras en la alimentación. Si pusiéramos más verduras y menos carne roja en la comida, ahorraríamos dinero y nos defenderíamos del cáncer".

En otro estudio de Harvard se ha relacionado la grasa animal en la comida con un aumento en el riesgo de cáncer de los ovarios. Al investigar a 215 mujeres con cáncer de los ovarios recién diagnosticado, y otras 215 de edades y de características comparables, el Dr. D.W. Cramer y sus colegas hallaron que muchas más de las pacientes de cáncer tomaban leche sin desnatar y mantequilla, y en cambio, consumían menos leche desnatada, margarina y pescado. Las que incluían la mayor proporción de grasas animales estaban dos veces más expuestas al cáncer que las que se alimentaban con la proporción menor.

El corazón y el colesterol

Aunque las afecciones cardíacas en los Estados Unidos y en muchos otros países siguen siendo la causa principal de defunción, ha habido una disminución alentadora entre los que mueren del corazón en los Estados Unidos, disminución que es de alrededor de tres por ciento anual.

En ese descenso han influido, probablemente, muchos factores. Uno de los que más importancia han tenido, según los investigadores, es el cambio de las costumbres alimentarias, que ha conducido a bajar la proporción de colesterol en la sangre. La reducción del colesterol, que es la substancia que contribuye a la acumulación de depósitos grasos en las arterias que nutren el músculo del corazón, es consecuencia de que en los últimos veinte años ha decrecido en un 32,6% el consumo de mantequilla por habitante, en un 14,4% el de huevos, y en un 47,4% el de grasas y aceites animales.

Al comprobar específicamente la condición del corazón entre los participantes en el estudio de la Western Electric, el Dr. Shekelle y sus colegas afirmaron que aun cuando se tenían en cuenta factores como la edad, el peso, el tabaco y el alcohol, las grasas ingeridas y

el colesterol afectaban claramente el riesgo coronario. Los que comían alimentos ricos en colesterol mostraban una proporción de alteraciones cardíacas mortales del 13,6%, mientras que los que consumían una dieta de bajo colesterol experimentaban sólo el 10,9%.

Otra razón importante para el descenso en las defunciones por ataques al corazón y apoplejías está en el diagnóstico temprano y el tratamiento de la alta tensión arterial. Hay muchas medicinas

mitad de los que se atuvieron a un régimen de escasas grasas y de muy poca sal, tenían normal la presión sin necesidad de drogas.

El calcio

Al mismo tiempo hay indicios de que el calcio, elemento importante en la alimentación, puede tener alguna función en el control de la hipertensión arterial. En la Universidad de Ciencias de la Salud de Oregon, en Portland, el Dr. David McCarron y un grupo de investi-



En una investigación llevada a cabo en EE.UU. se comprobó que el riesgo de cáncer del pulmón estaba relacionado con el hábito de fumar y asociado, asimismo, con una ingestión insuficiente de caroteno.

eficaces para rebajarla. Felizmente hay pruebas ahora de que, en muchos casos, la rebaja se puede conseguir mediante un régimen, sin necesidad de tomar medicinas siempre.

En la Escuela de Medicina de la Northwestern University, en Chicago, el Dr. Jeremiah Stamler ha dado cuenta de un estudio de tres años de 97 pacientes que sufrían de hipertensión moderada (o sea, de 9 a 10,4 centímetros de mercurio de diástole). Una vez que se redujo la hipertensión con medicinas, la

gadores han descubierto que muchos de los que sufren de alta presión arterial consumen habitualmente menos calcio que los otros, hasta un 22% menos. Cuando se les administra un suplemento de calcio muestran una reducción apreciable en la presión de hasta un centímetro. En el Centro Médico Cornell, de la ciudad de Nueva York, el Dr. John Laragh y sus colegas han descubierto también que en algunos casos la hipertensión responde al calcio con un descenso de la presión arterial que

puede llegar, incluso, a los dos centímetros de mercurio.

Afección del oído

Uno de los desórdenes más agudos que afligen a la humanidad es el síndrome de Menière, una afección del oído interno de la que padecen incontables millones en el mundo. Entre los síntomas se cuentan los ataques repetidos e inesperados de vértigo, acompañados muchas veces de náusea y vómito. Por lo general se observa asimismo una sordera nerviosa que empeora con la edad; uno de los síntomas más enloquecedores de ese síndrome es un ruido de oídos persistente. Hay drogas que proporcionan algún alivio.

Recientemente, varios investigadores en los Estados Unidos, entre ellos los doctores Bruce y Conrad Proctor de la Escuela Médica de la Universidad Estatal de Wayne, en Detroit, han llegado a creer que en la mayoría de los casos el síndrome de Menière debe de ser consecuencia de una defectuosa asimilación de los hidratos de carbono; el organismo intenta compensarla equivocadamente produciendo más insulina. Estos médicos han hallado que para la mayoría de las víctimas del síndrome de Menière (los que muestran niveles anormales de insulina o poca tolerancia de la glucosa) seis pequeñas comidas diarias, bajas en hidratos de carbono y restringidas en alimentos ricos en grasas y en colesterol, representan un tratamiento eficaz sin efectos secundarios desagradables.

Nutrición clínica

Cada vez se hace más hincapié en la contribución de la nutrición a la recuperación de los que padecen lesiones o enfermedades graves. En un reciente simposio sobre la nutrición en Washington D. C., el Dr. C. E. Butterworth, director de Ciencias de la Nutrición en la Universidad de Alabama (Birmingham), manifestó: "Estamos presenciando la aparición de una nueva especialidad médica: la nutrición clínica".

Entre los muchos progresos que se han hecho recientemente se encuentran:

-La falla crónica del riñón, en la cual los riñones no pueden filtrar, a suficiencia, las impurezas de la sangre, condición que suele progresar inexorablemente hasta que se hace necesario limpiar la sangre con una máquina de diálisis, o con el trasplante del riñón. Setenta mil pacientes llegan a este punto todos los años en los Estados

¿POR QUE EL CONTACTO OCEANO...?

PORQUE SABEMOS SUS NECESIDADES...

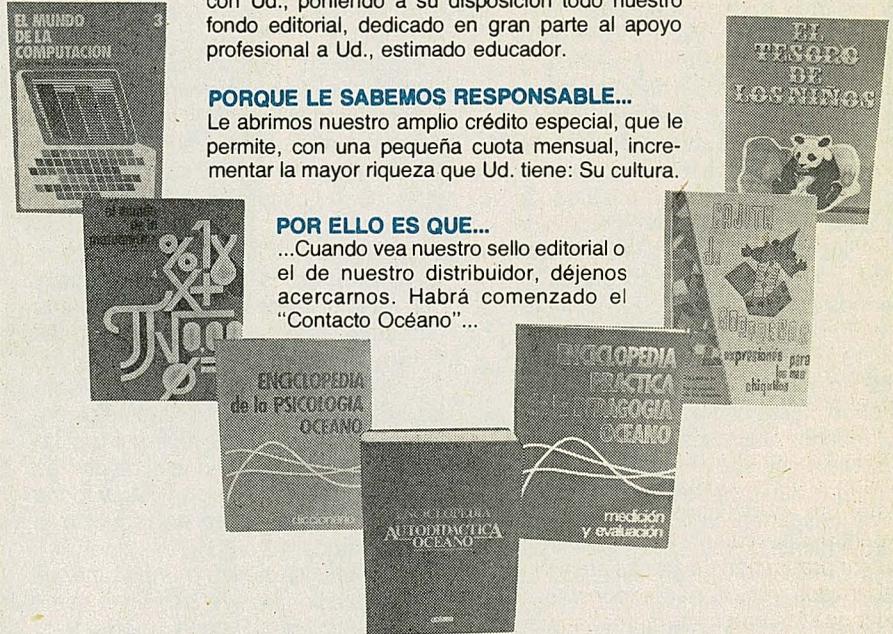
Establecemos a partir de hoy un contacto directo con Ud., poniendo a su disposición todo nuestro fondo editorial, dedicado en gran parte al apoyo profesional a Ud., estimado educador.

PORQUE LE SABEMOS RESPONSABLE...

Le abrimos nuestro amplio crédito especial, le permite, con una pequeña cuota mensual, incrementar la mayor riqueza que Ud. tiene: Su cultura.

POR ELLO ES QUE...

...Cuando vea nuestro sello editorial o el de nuestro distribuidor, déjenos acercarnos. Habrá comenzado el "Contacto Océano"...



ALGUNAS DE NUESTRAS OBRAS

- El Mundo de La Matemática, 4 vol.
- El Mundo de La Física Química, 4 vol.
- El Mundo de La Gramática, 4 vol.
- El Mundo de La Biología, 4 vol.
- El Mundo de La Computación, 4 vol.
- El Tesoro de Los Niños, 4 vol.
- Cuentos y Poemas, 4 vol.
- ¿Qué quieres saber de la ciencia?, 4 vol.
- Enciclopedia Temática Visual, 8 vol.
- Manual de Contabilidad, 2 vol.
- Enciclopedia de La Pedagogía, 3 vol.
- Enciclopedia de La Psicología, 6 vol.
- Diccionario de La Lengua, 1 vol.
- Diccionario Español-Inglés, 1 vol.
- Diccionario Sinónimos, 1 vol.
- Cajita de Sorpresas, 4 vol.
- Enciclop. de La Ciencia y Técnica, 8 vol.
- ¿Sabes Quién?, 4 vol.
- Dicc. Enciclopédico Océano, 3 vol.
- Dicc. Enciclopédico Exito, 5 vol.

LA GRAN NOVEDAD 1987.

"ENCICLOPEDIA AUTODIDACTICA OCEANO", 4 VOLS.

PROMOCION ESPECIAL

RECORTE ESTE CUPON Y ENVIELO. UN AGENTE LE VISITARA. POR TODA COMPRA OBTENDRA GRATIS UNA SUSCRIPCION ANUAL A LA REVISTA DE EDUCACION



EDICHILE

SANTIAGO: Alberto Reyes 051. Tels. 372906 - 374689.
Télex EDICH-CK 341073.
LOS ANGELES: Caupolicán 653.
CHILLAN: Galería Internacional. 3er Piso, Loc. 6. Tel. 224807.
TEMUCO: Prat 425.
VALDIVIA: Independencia 644. Depto. 5.
VINA DEL MAR: Libertad 63. Of. 413. Teléf. 978450.



NOMBRE: CIUDAD:
 DIRECCION: CIUDAD:
 ESTABLECIMIENTO: CIUDAD:
 CARGO:

Unidos. Un tratamiento dietético promete hacer ahora más lento el progreso de esta enfermedad, y aun detenerlo, por lo menos temporalmente en las primeras etapas, ahorrando a muchos pacientes años de diálisis.

En un estudio de los doctores William E. Mitch (de Harvard), Mackenzie Walser (de Johns Hopkins, en Baltimore, Maryland), y de otros investigadores, a 17 pacientes que sufrían de falla progresiva del riñón, se los trató con un régimen bajo en proteínas y en fósforo, acompañado con una mezcla de aminoácidos (que son los compuestos de donde se forman las proteínas) y de ceto-ácidos (que entran en la formación de los aminoácidos). En 10 de los 17 enfermos hubo una reducción apreciable en la progresión del mal, y en 7 de esos 10 la progresión se ha detenido prácticamente durante un promedio de dos años, hasta ahora.

—A muchos afectados de cáncer no se los puede tratar médicamente con eficacia, porque están ya desnutridos, o porque se desnutren como consecuencia del tratamiento, con lo cual sus posibilidades de sobrevivir son escasas. La hiperalimentación intravenosa (HAV), que consiste en administrar un régimen completo, y no sólo una fracción de los elementos esenciales, está cambiando este cuadro. Por ejemplo, 175 pacientes tratados con quimioterapia en conjunción con hiperalimentación intravenosa, en lugar de perder peso, ganaron un promedio de 2,7 kilos, y muchos de ellos toleraron mayores dosis de las drogas anticancerosas con menos toxicidad.

—Las lesiones accidentales graves son una causa importante de muerte o de incapacidad entre los norteamericanos, cuyas edades van desde los quince hasta los cuarenta años. Después de un traumatismo grave el organismo descompone sus propios tejidos para contribuir a su propia cura, como una especie de antropofagia propia, pero su capacidad de ejercer esa función y de sobrevivir tiene sus límites.

En el pasado muchos enfermos de trauma fallecían de inanición y de infecciones, porque no les quedaban suficientes reservas de proteínas y de calorías para sostenerse. Ahora, según informa el Dr. Douglas W. Wilmore, de la Escuela de Medicina de Harvard, a estos pacientes se los ayuda con dietas altas en proteínas y en calorías, que se administran por vía oral o por tubo hasta lo que es posible, y el resto por vía intravenosa.

La nutrición se tiene hoy por factor clave que mejora las posibilidades de

supervivencia de los afectados de quemaduras. Las quemaduras graves aceleran las funciones de todos los órganos y causan la erosión del tejido muscular, todo lo cual requiere un enorme consumo de energía. Si no se satisfacen las necesidades de energía ocurre una grave pérdida de peso y se lesionan los órganos.

Mediante un equipo nuevo y perfeccionado, ideado por la Universidad de Columbia de Nueva York, las demandas de energía de esos pacientes ahora pueden determinar, midiendo el aliento, el oxígeno consumido y el bióxido de carbono expelido. Si funciona el aparato digestivo, las sustancias nutritivas se administran por la boca o con un tubo, y por vía intravenosa. Cuando el sistema digestivo está paralizado, entonces toda la alimentación se da por las venas.

—En los niños de pecho que presentan irregularidades en el sistema digestivo que se pueden corregir quirúrgicamente, y en los que padecen de diarrea crónica, la administración intravenosa de una dieta completa ha reducido la mortalidad del 90 al 10%.

—Una técnica nueva e importante es la alimentación intravenosa en el domicilio del paciente. Se usa hoy día para tratar a los que sufren de desórdenes intestinales que no les permiten absorber los alimentos por el conducto gastrointestinal. Este procedimiento les ayuda a mantenerse fuertes y fuera del hospital, trabajando y ajustándose razonablemente bien a la vida, a pesar de su incapacidad para comer en forma normal.

Relación entre nutrición y envejecimiento

En la actualidad se han abierto dos campos nuevos, que consisten en la investigación del régimen de los ancianos y de los enfermos mentales. El primero y único centro de esta clase que existe en el mundo es el Centro de Investigación de la Nutrición en los Ancianos, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, que funciona en la Universidad Tufts de Massachusetts. Su función es investigar específicamente el enlace de la nutrición con el envejecimiento, y buscar maneras para que la dieta, sola o en combinación con otros factores, consiga demorar la aparición de las condiciones degenerativas asociadas con el envejecimiento. Entre sus proyectos figura la investigación del efecto de la dieta sobre diversos aspectos del metabolismo celular y de las funciones afectadas por el envejecimiento, la relación

entre la nutrición y la formación de cataratas, y la que tiene la dieta con la pérdida de materia ósea al envejecer.

La dieta y el cerebro

La influencia de la dieta en el cerebro se investiga en varios centros importantes en Estados Unidos, entre ellos Harvard, el Instituto de Tecnología de Massachusetts, la Universidad de Tufts y el Instituto Nacional de Higiene Mental.

El cerebro humano se compone de una red de células especiales, las neuronas, que se comunican entre sí mediante sustancias llamadas neurotransmisores, de los cuales se han identificado unos cuarenta. Algunos de éstos son simples aminoácidos, o derivados de estos componentes de las proteínas.

La alimentación tiene una función importante en la producción de estos neurotransmisores. Se ha averiguado, por ejemplo, que el cerebro requiere las vitaminas C, B₁₂ y B₆ para la síntesis de los neurotransmisores. El cerebro necesita, asimismo, el aminoácido triptofano, para elaborar la serotonina, un neurotransmisor que influye en aspectos tan diversos como el apetito, el ánimo, la sensibilidad al dolor y el sueño.

Los investigadores estudian ahora cómo se podría manipular la ingestión de alimentos para alterar el nivel de los neurotransmisores cuando fuera necesario. Ya se han observado resultados positivos entre los que padecen de un desorden del movimiento. Cuando se les administra un alimento, la lecitina, los movimientos anormales de los pacientes disminuyen.

Vitamina B 6

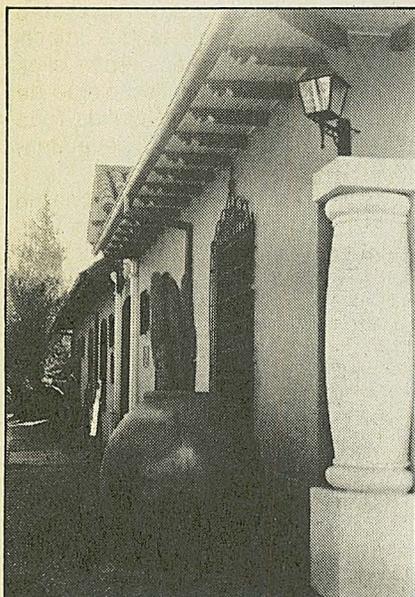
Hay también indicios, aunque aún no son definitivos, de que la vitamina B 6 puede aliviar la depresión en algunas circunstancias. La investigación de la relación entre la dieta y la conducta está todavía en sus comienzos. Pero muchos investigadores creen que tal vez la dieta pudiera ser útil en el tratamiento de los desórdenes del carácter y del sueño, en la enfermedad de Huntington, en la de Alzheimer y también en los movimientos tardíos.

Hipócrates recomendaba hace veinticuatro siglos: "Haz que el comer sea tu medicina". Este antiguo consejo puede hacerse cada vez más pertinente, a medida que la investigación médica descubre nuevas funciones para la nutrición, no solamente para tratar las enfermedades, sino para prevenirlas y conservar la salud.

EVOCACIONES LIRICAS

BERNARDO O'HIGGINS

A TRAVES DE SU MADRE



Casa apartada de Chillán Viejo donde la joven Isabel Riquelme habría dado a luz a su hijo. Esta casa fue destruida en el terremoto de 1939 (Foto del Archivo de la Revista de Educación).

*Prof. Francisco Raynaud López
Jefe de Redacción de la
Revista de Educación*



Retrato de Ambrosio O'Higgins, virrey del Perú, cargo al que ascendió después de ser Gobernador de Chile, Intendente de Concepción y Coronel de Ingenieros.

Hace 209 años nació en Chillán el Libertador, Capitán General Bernardo O'Higgins, padre de la patria chilena. Recordando este nuevo aniversario, se han desenterrado estas evocaciones escritas hace unos veinte años y que son fragmentos de un libreto radial grabado y difundido por el Instituto de Radiodifusión Educativa, organismo desaparecido y cuyos materiales más importantes forman parte de las colecciones de radiograbaciones del Departamento de Extensión Cultural del Ministerio de Educación.

Estas evocaciones son aproximaciones históricas, formas de entender lo que la biografía del héroe nos relata. La base es lo que cuenta Jaime Eyzaguirre en su valioso libro sobre O'Higgins. Lo que hemos construido sobre esa base es fantasía. Y el personaje central no es el héroe, sino su madre. Por ello estas evocaciones se reunieron bajo el título de: DOÑA ISABEL.

El encuentro

Dice Jaime Eyzaguirre en su biografía de Bernardo O'Higgins: "Tenía 18

años Isabel cuando pasó el coronel O'Higgins por la estancia de Palpal (cercana al pueblo de Los Angeles) y la contextura sanguínea del maduro oficial tuvo estremecimientos de adolescencia ante la muchacha de pelo de azabache y de mirada azul".

Era casi una niña la que paseaba por el prado, el prado florido de la casa de la hacienda.

Estaba jugueteando con las flores cuando el militar llamó a la puerta.

Ella no lo vio, pero saltó su corazón como salta el agua del río sobre la piedra y no supo por qué. Dejó el paseo y las flores. Quedó sobre el suelo un reguero de pétalos ya muertos.

Y entonces, casualmente, pudo verle.

Era tan viejo como su padre. No tenía el encanto ni la fuerza de ninguno de los jóvenes que había conocido.

Sin embargo, ¿de dónde le venía ese fuego, y esa gallardía, y esa arrogancia?

La joven, mirándolo dejó de ser niña. El coronel mirándola, dejó de ser viejo. En el centro de este rápido cruce de miradas abrió el amor su caliz, como una rosa roja sobre la sangre.

El cielo junto a su pecho

Dice Jaime Eyzaguirre: "Era el 20 de agosto de 1778 y en una casa apartada, en el seno de una familia modesta donde había venido a esconderse, Isabel dio a luz un niño que recibió por nombre Bernardo. El pueblo de Los Angeles estaba lejos, Isabel se encontraba ahora en Chillán y el nacimiento de su hijo ocurrió dentro del mayor secreto".

Apega al hijo contra su pecho la madre triste. Quiere cantarle una canción de cuna, pero sólo le nacen en la garganta sollozos, y en los ojos, lágrimas. No sabe otra cosa que tocarlo. No sabe otra cosa que mirarlo.

La han traído lejos, la han traído desde el pueblo de las alas, de Los Angeles, al campo de Chillán para que lo esconda.

Ruedan lágrimas por esos ojos que son todo cielo, ruedan lágrimas. Pero ahora su cielo no está ya en sus ojos, sino junto a su pecho. Es un cielo pequeño, más que pequeño, pequeñito. Un cielo con dos pequeñas manos que se agitan y golpean sobre su corazón para que le abra el mundo.

Pero ella no puede salir al día y mostrárselo a la luz y a todos los árboles. Debe esconderlo, esconderlo detrás de paredes y de puertas.

Mas, aunque ahí está la madre, sumida en su tristeza, ensombrecida por la pena y el llanto, este pequeño cielo la ilumina y la conforta. Este cielo llamado Bernardo, que le ha venido desde ella misma y que ha caído de pronto, entre sus brazos.

La madre triste y sola

Dice Eyzaguirre: "Pasados cuatro años del nacimiento, un buen día los sencillos moradores de la casa de Chillán Viejo vieron descender a unos jinetes. Exhibieron éstos una orden misteriosa con los sellos del gobernador de Chile, Ambrosio O'Higgins, que fue preciso acatar de inmediato. Colocaron con sumo cuidado al pequeño sobre el delantero de una de las monturas y dando rienda a las bestias se perdieron en lontananza".

Cae la noche. Se le viene rodando a los ojos todo el tumulto brillante de las estrellas.

Cae la noche.

Por el camino, el polvo y un caballo que hace horas se ha perdido en la distancia.

¿Qué es esa noche para las otras gentes? Una noche. Para ella, la más amarga de las noches.

¿Qué ha sido ese caballo para las otras gentes? Nada más que un caballo galopando. Para ella, un puñal que corta, que desgarrar su entraña dolorida.

Se lo han llevado. Es pequeñito aún, no sabe nada y se lo han llevado.

Tiende ella sus manos hacia el camino, quiere alargarlas para detener el alazán y lo galopado. Pero sus manos sólo tocan el aire y la noche.

Y la noche no sabe, ni las gentes que



Doña Isabel Riquelme.
Retrato de la época en que su hijo fue Director Supremo del Estado de Chile.

duermen, ni las estrellas, que ella ha perdido a su niño, entre las sombras y el polvo del camino.

Y aquel corcel que lo llevó ágil, rápido, raudo, tampoco sabe, jamás sabrá, que su galope la fue convirtiendo cada vez más, cada vez más, cada vez más, en una madre tan triste y tan sola.

Reencuentro

Dice Eyzaguirre: "Cuando el niño tenía diez años de edad y vivía en casa de don Juan Albano, en Talca, don Ambrosio dispuso que fuera trasladado al colegio de naturales que regentaban los franciscanos en la ciudad de Chillán. Bernardo pudo así ver a su madre y satisfacer, por vez primera, esa ansia de ternura filial tanto tiempo reprimida".

Entra la luz del sol por el ventanal. Se ven los eucaliptos, se ve el patio, se ve la torre de la iglesia de San Francisco. Doña Isabel, de negro, sentada, silenciosa, oprime sus manos y espera.

La luz del sol es como una espada y corta en dos la sombría habitación.

Espera la dama silenciosa.

De lejos, de las salas y de la capilla, vienen voces que repiten una lección,

coros que cantan. Doña Isabel alarga el oído como si fuera una mano, como si fuera un brazo; quiere palpar esas voces y esos cantos como un ciego y descubrir por el solo tacto de su oído la redonda voz del niño, de su niño.

Y de repente, pasos, y de repente el día entra alegremente por la puerta, la luz se desborda por la sala. Y doña Isabel está a punto de desvanecerse cuando el franciscano, señalándole un niño, le dice como si leyera el Evangelio: "Madre, he aquí a su hijo".

Y en un abrazo que dura largamente, borran penas, lejanías, silencios, horas, días y años.

Primavera y retorno

Dice Eyzaguirre: "Estaba Bernardo O'Higgins en Cádiz cuando el correo le trajo la nueva de la muerte de su padre y la noticia de una cuantiosa herencia. Entonces muchos vinieron a ayudarlo y le fue fácil procurarse el dinero para viajar a Chile. En septiembre de 1802 llegaba a Valparaíso en la fragata *Aurora*. Desde Santiago se trasladó a Chi-

llán para estrechar tiernamente a su madre y a su hermana”.

¿Fue en el mes de septiembre o en el de octubre?

En el de octubre, sí, así parece. Porque era primavera cierta sobre la tierra, tiempo en que sobre el campo todo florece. En primavera, sí, flor del manzano, cuando todo está alegre sobre esos llanos.

Entonces volvió contento, libre, lleno de sueños, montado sobre un caballo de color blanco.

Ella le vio venir por entre los yuyos, por entre los montes verdes y el río claro. Le vio venir presuroso por los caminos. Esos mismos caminos que lo llevaron, que lo llevaron, sí, días de pena, lejos de su cariño, a tierras extrañas.

Mas, todo eso ha pasado, flor del durazno. Ahora lo ha recobrado, flor del almendro.

Ya no es un niño, sí, ya es todo un hombre. Pero, ¿qué importa eso?, flor del cerezo.

Ella vuelve a acunarlo entre sus brazos, para ella es su pequeño reencontrado.

Canta su corazón, su corazón, ay sí. Brillan sus ojos. Hay primavera nueva sobre su rostro.

Y por la tierra verde, tierra que es también madre, corre la buena nueva, corre por entre piedras, agua y guitarras: Volvió el que se fue niño. Ahora es nuestro. Vuelve cruzando el tiempo. Llegó Bernardo.

Hacia Mendoza

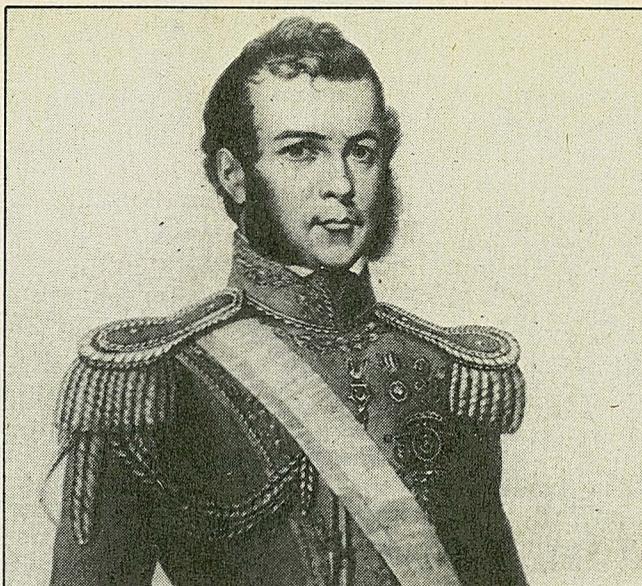
Dice Eyzaguirre: “Fue después del desastre de Rancagua. O’Higgins se había apresurado a enviar a su madre y a su hermana a la villa de Santa Rosa de Los Andes y luego de convencerse de que estaba todo perdido y que su presencia en la capital era enteramente inútil, resolvió juntarse con los suyos y emprender con ellos el camino del destierro. El 8 de octubre de 1814 se internaban por los senderos de la cordillera. Les seguían muchos patriotas con sus familiares. Era un viaje penoso”.

El viento,
el terrible viento de las hondonadas,
el difícil paso de las bestias por las piedras.

La nieve, niña y blanca, pero hostil y fría.
El viento.

La procesión de gentes aterradas. Los ojos llenos de lágrimas, las manos he-ladas.

La Patria atrás en llamas,
adelante el cielo, el cielo hermano.



**El Libertador
Bernardo
O’Higgins, padre
de la Patria chilena.**

Las gentes.

El paso de las bestias.

El viento.

Doña Isabel va erguida en su cabalgadura.

Ella sabe que debe dar aliento.

A pesar de su pena y su cansancio,
erguida en su cabalgadura.

El viento.

Allí va Bernardo, cabizbajo, el pecho herido, pero con esperanza.

Allí van los soldados, derrotados, el rostro amargo de rabia y desaliento.

Allí van las mujeres con sus bultos de ropa, dificultosamente con sus hijos a cuestas.

Las gentes.

El paso de las bestias.

El viento.

Esto es la Patria con sus vestiduras, rasgadas, heridas, destrozadas.

Esto es la Patria subiendo la montaña, buscando asilo en casa de los cóndores.

Ella lloraría sobre toda esta ruina.

Ella lloraría llenando ese silencio, pero sabe que ahora ya no sirven las lágrimas y que debe estar junto a su hijo, alentando su fe y su esperanza.

A pesar de la pena y el cansancio, erguida en su cabalgadura.

Las gentes.

El paso de las bestias.

El viento.

El hijo del hijo

Dice Eyzaguirre: “Doña Rosario Puga y Vidaurre, lejos de su esposo, se acercó en Santiago y dio a luz el fruto de su amorío con el Director Supremo, amorío comenzado en el sitio de Talcahuano. Dos personas oscuras toma-

ron a la criatura y la llevaron a la pila bautismal de la parroquia de San Isidro. Se le puso el nombre de Pedro Demetrio y el niño pasó a ocupar un sitio en el corazón de doña Isabel que sabía de las debilidades humanas”.

Bernardo, el Director Supremo. Bernardo, el héroe, el capitán, el jefe.

Véanlo allí, detenido en medio de la sala con algo entre los brazos.

No es la banda tricolor, no es su espada, no es una ley ni un decreto, ni una carta.

Es algo que duerme entre pañales blancos, y que de repente llora y que se agita.

Ella no sabe. Ella no comprende. Se queda frente a él toda pregunta.

Y Bernardo, no el héroe, no el jefe, no el capitán, sino el hijo, tímidamente cuenta una historia de pasión y soledad junto a las olas, una historia de amor. Nada más que eso.

Ella comprende y le tiende los brazos y recibe esa cosa pequeñita y lo aprieta y lo arrulla.

Con el niño junto a su pecho, como si volviera atrás en el tiempo, piensa, recuerda cuántas veces ha perdido a su hijo, en caminos, en barcos, en batallas, en triunfos.

Y ahora que se le escapa nuevamente de sus brazos y se le pierde entre escritorios, proclamas y ministros, a ella le parece recobrarlo, reencontrarlo, como tantas otras veces, en este niño.

Y lo recibe y se lo lleva como si fuera el hijo, porque su Bernardo ya no es sólo suyo y deberá compartirlo, ahora y siempre, con la Patria, la historia y el pueblo.

PRIMERA FERIA DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

ES LA PRIMERA VEZ QUE UNA FERIA DEL LIBRO SE DEDICA A LA INFANCIA Y A LA JUVENTUD A TRAVÉS DE UN TRABAJO CONJUNTO DE LA CORPORACIÓN CULTURAL DE PROVIDENCIA Y LA CÁMARA CHILENA DEL LIBRO.

● EN ESTA FERIA, EL NIÑO PUDO ACERCARSE A LOS AUTORES, CONOCER SUS LIBROS Y PARTICIPAR DIRECTAMENTE EN COMPETICIONES LITERARIAS.

● NO FUE UNA FERIA TRADICIONAL.

Por primera vez en nuestro país se desarrolló en la Galería Drugstore una Feria del Libro Infantil y Juvenil, patrocinada por la Ilustre Municipalidad de Providencia y organizada por la Corporación Cultural de dicha comuna y la Cámara Chilena del Libro. La excelente coordinación del Centro Cultural para la Juventud permitió que en forma simultánea se realizaran varias actividades dirigidas a sensibilizar a los niños y jóvenes en el mundo de la literatura. No solamente fue posible admirar los libros en los mesones como ocurre en las ferias tradicionales, sino, además, participar directamente en competencias literarias y de lectura en voz alta. Esta última actividad tuvo gran aceptación entre el público estudiantil. Y ante el micrófono, alumnos seleccionados de varios colegios leyeron dramatizaciones de trozos escogidos de *El Principito*, de *Las Aventuras de Tom Sawyer*, de *Papelucho* y de otras obras representativas de la literatura infantil y juvenil. A través de las lecturas, los alumnos "lectores" expre-

Prof.: Manuel Peña Muñoz

saron emociones, calidad de voz y matiz dentro de una correcta dicción natural.

Gusto por la literatura

En el concurso de literatura chilena, los alumnos escogidos demostraron conocimientos de obras y autores de nuestro territorio, evidenciando no sólo dominio en el tema sino también gusto por la palabra escrita. Llamó la atención al jurado y al público juvenil asistente que una de las mejores participantes fuera una joven no vidente, alumna de las Monjas Francesas, que mostró conocimiento respecto de materias que atañen a nuestra literatura.

Dentro del recinto de la FERIA hubo también participación de grupos teatrales para niños. Un grupo de alumnas del Instituto Profesional Educare representó las obras *El Gigante Egoísta* y *El Patito Feo* a la concurrencia infantil. También hubo "narradoras de cuentos" que, sentadas en las escalinatas o bajo un árbol, leyeron libros de cuentos a los niños o contaron *Caperucita Roja* en cuatro idiomas para sensibilizar a los niños en el mundo de la narración oral, de la dramatización y del idioma extranjero.

Todas las gamas de la cultura se hicieron presentes en esta FERIA del Libro que permitió a los niños acercarse sin miedo a los libros.

Los autores: seres de carne y hueso

También pudieron acercarse por primera vez a los propios autores que, para algunos niños, eran seres abstractos con los cuales no se podía conversar. Allí estaban firmando libros Alicia Morel y Elena Aldunate. Ambas escritoras presentaron sus libros recientemente publicados, destacándose el libro *Ur... y Macarena*, publicado por la Editorial Universitaria. Elena Aldunate narra en este libro la increíble experiencia de una niña del "barrio alto" que sorpresivamente toma contacto con un ser intergaláctico que proviene de un mundo desconocido para los "terrestres". Este ser con forma de nube, de remolino, de ser alado, sólo visible para

Macarena, remonta vuelo sobre las cabezas de la familia y enseña a la niña aspectos desconocidos de la realidad, además de ayudarla a autodefinirse como mujer. La autoafirmación de la adolescente por ayuda de un espíritu interplanetario parece ser la idea principal que domina este curioso y entretenido relato para niñas de trece años.

También María Eugenia Coeymans presentó su libro *La Ovejita* en el recinto de la FERIA. Se trata de unos cuentos didácticos para "conversar" con los niños. Muy aptos para la educación y la recreación, estos cuentos son un vivo incentivo de la imaginación, de los sentimientos, de la inteligencia y del lenguaje de los niños.

La literatura y los valores humanos

Efectivamente, hoy más que nunca, necesitamos de los libros de cuentos para fomentar desde la infancia los valores humanos más preciados, las conductas deseables y los espíritus más delicados y a la vez más firmes. El filósofo español Ortega y Gasset afirmaba que la literatura infantil era la "hormona psíquica" que requieren los niños para afinar la perceptividad, la observación, la reflexión, la afectividad y el desarrollo emocional e intelectual. Un libro entrega, además, cultura y valores estéticos, especialmente cuando está bien ilustrado. Y en los últimos años hemos visto que la literatura infantil va muy unida a la gráfica y a la ilustración. En nuestro país varios artistas se dedican al delicado arte de ilustrar los libros para niños, entre ellos André Jullian, Paulina Monckeberg, Marta Carrasco, Cuca Burchard y Ricardo Güiraldes. Estos artistas participaron en una mesa redonda que se llevó a cabo en el centro Cultural de Providencia dentro del marco de un Seminario de Literatura Infantil desarrollado paralelamente a la FERIA. A este



Primera Feria del Libro Infantil y Juvenil desarrollada en la Galería Drugstore de Santiago.

Seminario asistieron numerosos profesores interesados en conocer las nuevas orientaciones que ha tenido en los recientes años la literatura para niños.

Los artistas expusieron sus puntos de vista respecto de la calidad que deben tener las ilustraciones de los libros de cuentos, señalando que ellas deben comunicar cultura, tener un alto nivel artístico, expresar los conceptos del libro y contribuir al desenvolvimiento del gusto estético del niño.

Estos ilustradores presentaron sus obras en el Centro Cultural de la Juventud, donde, además, se exhibió la colección de libros infantiles antiguos y modernos de Saúl Schkolnik, autor de *Breve Noticia de mi Infancia*, José Hombres y *Cuentos para adolescentes románticos*, entre otros. Este autor chileno ha escrito libros que han tenido reconocimiento artístico en el extranjero. Sus contenidos se orientan en las diferentes tendencias de la literatura infantil actual, entre ellas la corriente ecológica y la folclórica.

Relatos folclóricos, científicos, de ciencia ficción y otros

Efectivamente, si bien es cierto todavía perviven los deliciosos cuentos de hadas madrinas, duendes, sapos con

coronita de oro en la cabeza, huríes y sultanes, existen en la actualidad otras líneas que se adecuan más al gusto del niño moderno.

Ha habido una corriente de búsqueda de nuestras propias raíces. En esta tendencia se ubican aquellos relatos folclóricos reescritos o reelaborados. Se trata de remozar antiguos mitos, como lo hizo Alicia Morel con el libro *Cuentos Araucanos*, *La Gente de la Tierra*, premiado en el extranjero. En este libro la autora escribió en su estilo viejos cuentos mapuches.

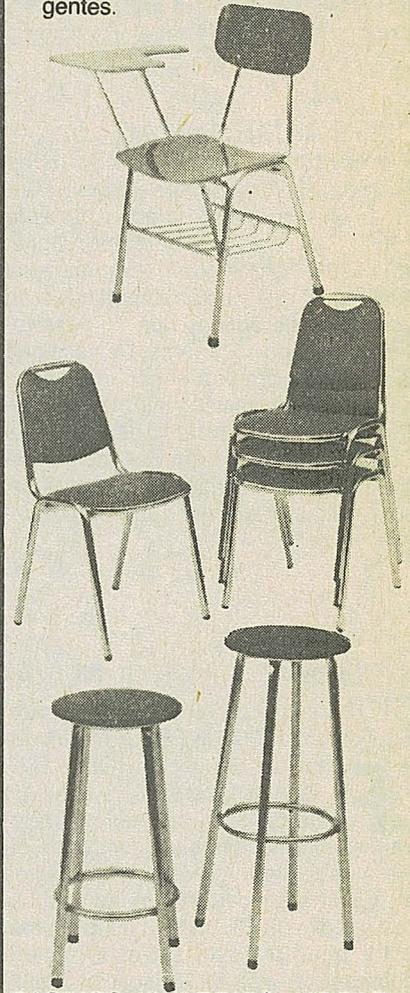
También hay una corriente científica y una apegada a la ciencia ficción. Los niños de hoy quieren aventuras espaciales y viajes a otras galaxias y los escritores actuales desean satisfacer esos gustos proporcionándoles historias extraordinarias y bien escritas.

Cuentos neorrománticos, ecológicos como *La Tierra Mágica*, de Elisa Paut; de cierto romanticismo caballeresco, de búsqueda de la propia identidad, como *El Diario de Milly*, de María Emilia Aldunate; de poesía inspirada en nuestros paisajes como *Cielografía de Chile*, de Floridor Pérez, y también cuentos con despleables, para pintar y dibujar, y también para palpar y oler fueron los libros que se encontraron los niños en esta Feria prodigiosa, como *El Baúl Maravilloso*, de Hans Christian Andersen.

Muebles Funcionales Gacitúa Ltda.

LA MEJOR TECNICA A SU SERVICIO

- Moldeados y enchapados en prensa.
- Adhesivos inalterables al calor y la humedad.
- Diseños Standarizados.
- Diseños de acuerdo a normas vigentes.



CASINOS - COLEGIOS - HOGAR -
INDUSTRIAS - INSTITUCIONES

MUEBLES FUNCIONALES GACITUA LTDA.

- Proveedores de: Sociedad Constructora de Establecimientos Educativos.
- Corporación y Deptos. de Educación.
- DAE. y otros.
- * Se reciben órdenes de Compra.
- * Despachos a Provincias.

San Diego 1758. Fonos: 5567336 - 5550874.

Empresa líder en la fabricación de muebles, metal madera para uso escolar, doméstico, oficina o salas de conferencia.

LIBROS Y REVISTAS RECIBIDOS

CARTA MENSUAL. CEAL (Consejo de Educación de Adultos de América Latina). Editora: Liliana Martínez Covarrubias. Diagonal Oriente 1604. Casilla 6257. Santiago, Chile, abril 1987. Es una publicación mensual que muestra aspectos importantes en educación de adultos que se desarrollan en nuestro continente. Destaca que la UNESCO prepara el año internacional de alfabetización. Informa que en Canadá, entre el 13 y el 16 de octubre, el Consejo de Educación de Adultos llevará a cabo un seminario internacional sobre alfabetización en los países industrializados.

INFORMACION E INNOVACION EDUCACIONALES.

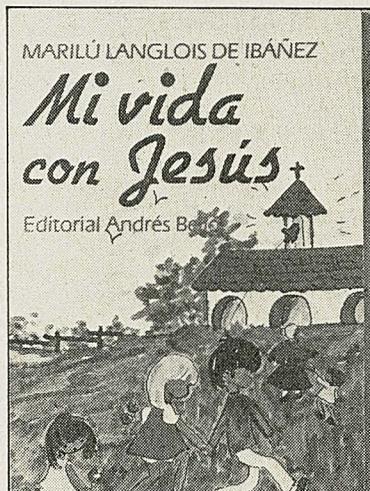
Septiembre 1986. UNESCO. Oficina Internacional de Educación (OIE). C.P. 199 CH-1211, Ginebra 20, Suiza. Es una revista de ocho páginas con relevantes informaciones educativas de diferentes países, interesantes proyectos en materia educacional, nuevas publicaciones de la OIE, rincón de los libros, entre otras noticias. En este número sobresale el artículo: "Educación y justicia penal".

UNESCO. EDUCACION DE ADULTOS. Notas de Información. No. 4, 1986. Especial. ISSN 0376-4907. Se entrega amplia información sobre bibliografía anotada de fuentes nacionales e internacionales de estadísticas sobre educación de adultos. Es la primera parte de la bibliografía sobre fuentes de estadísticas de educación de adultos. Más adelante, en una publicación aparte, se informará sobre el tema con el título: "Bibliografía anotada de fuentes nacionales e internacionales de estadísticas sobre educación de adultos".

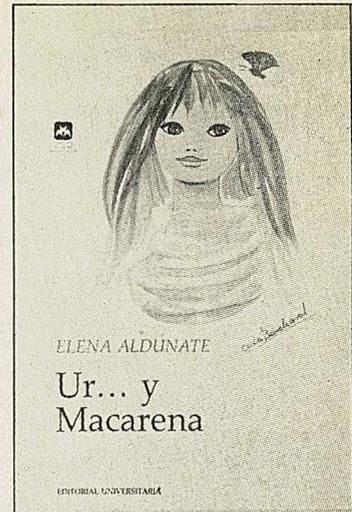


MUCHACHOS Y MUCHACHAS: RECONOZCAN SU CUERPO, SUS EMOCIONES Y SENTIMIENTOS.

Lucía Santelices Cuevas. Ediciones Paulinas, Santiago, Chile, 1986. En 30 páginas se entrega orientación sexual a los adolescentes. Dice la autora en la Introducción. "...En estas páginas trataré de ayudarles a descubrir que todo lo que les produce alguna inquietud o temor tiene una respuesta y una razón que al pensarla les permitirá conocerse, aceptarse y amarse, con lo cual quedarán en condición de conocer, aceptar y amar a otros..." Es una buena guía para adolescentes, profesores y padres.



MI VIDA CON JESUS. Marilú Langlois de Ibáñez. Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile, 1987. Es un pequeño libro de 54 páginas dirigido a los niños que comienzan su educación cristiana. Contiene oraciones, consejos para superarse, para consolar al afligido, para ser generoso, para pensar y meditar, etc. Tiene ilustraciones de gran colorido que atraerán a los pequeños.



UR... Y MACARENA. Elena Aldunate, Editorial Universitaria, Santiago, Chile, 1987. Relata las vivencias de una niña que mantiene contacto con UR, personaje misterioso que viene de Urano, de quien la protagonista se hace amiga. Durante el relato, el tierno UR le irá revelando su sabiduría. "Lo verdadero en todo ser inteligente, Macarena, es la paz interior, la bondad y la alegría..."

Aparecen bellas ilustraciones. Es un buen libro que gustará a las niñas.

RATITA MARITA, LA LOMBRIZ RESFRIADA. Ana María Güiraldes. Editorial Andrés Bello (Chile). Rayuela Editorial (Argentina). Contiene amplias ilustraciones a todo color, en letra grande que invita a conocer la historia de la señorita Lombriz, la ratita Marita y Don Gato. Atractivo relato para niños que empiezan a interesarse por la lectura.



APRUEBA NORMAS PARA LA PLANTA FISICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS SUBVENCIONADOS QUE ESTABLECEN LAS EXIGENCIAS MINIMAS QUE DEBEN CUMPLIR SEGUN EL NIVEL Y MODALIDAD DE LA ENSEÑANZA QUE IMPARTAN

Núm. 1.835.— Santiago, 30 de Diciembre de 1986.— Considerando:

Que, los locales educacionales deben reunir ciertas características que permitan que la labor educativa se desenvuelva en un marco físico adecuado;

Que, las características propiamente constructivas están contenidas en la legislación general vigente que es aplicable a las edificaciones;

Que, corresponde al Ministerio de Educación fijar las normas que determinen las exigencias mínimas que, según el nivel y modalidad de enseñanza que impartan, deben cumplir los locales educacionales subvencionados.

Visto: Lo dispuesto en el D.F.L. N° 7.912, de 1927, Decreto Ley N° 3.476, de 1980; Decretos Supremos de Educación N°s. 8.143 y 8.144, ambos de 1980; Decreto Supremo de Vivienda y Urbanismo N° 212, de 1984; Decreto Supremo de Salud N° 462, de 1983; y en los artículos 32 n° 8 y 35 de la Constitución Política de la República de Chile,

Decreto:

Apruébase las normas para la planta física de los locales educacionales que establecen las exigencias mínimas que deben cumplir los establecimientos que quieran impetrar, obtener y mantener el beneficio de la subvención según el nivel y modalidad de la enseñanza que impartan.

Artículo 1°: Para los efectos del presente reglamento, se entiende que constituyen locales educacionales los que se definen a continuación:

1.— Local escolar es el local destinado a desarrollar un proceso de educación sistemático, correspondiente a los niveles de Educación Parvularia, General Básica o Media. En el nivel de Educación Parvularia, para los fines de la presente normativa, las expresiones "Jardín Infantil" y "Escuela de Párvulos" se consideran equivalentes.

El local escolar deberá constituir una unidad completa y autosuficiente, es decir, deberá contar con un terreno adecuado, obras exteriores y edificios (áreas de administración, docencia y de servicio) conforme a las normas establecidas en el presente reglamento.

2.— Hogar estudiantil o internado es el local donde se otorga servicio de alojamiento y alimentación a los alumnos y

donde pueden a su vez desarrollar actividades propias del hogar.

Se consideran hogares estudiantiles las edificaciones destinadas a residencia y albergue de estudiantes, ya sea que éstas estén integradas al local escolar dentro del mismo predio o se ubiquen en predios independientes.

Artículo 2°: Los locales escolares y los hogares estudiantiles sólo podrán impetrar, obtener y mantener los beneficios de la subvención si cuentan con:

- El Certificado de Recepción Definitiva, extendido por la Dirección de Obras Municipales. Este certificado se exigirá sólo cuando se soliciten por primera vez los beneficios de la subvención.
- El Certificado de Higiene Ambiental, expedido por la autoridad de salud competente, en el que se acredite que se cumplen las exigencias de higiene y salubridad. Este certificado se actualizará cada vez que se renueve el beneficio de la subvención.
- El Certificado de Aprobación otorgado por el Secretario Regional Ministerial de Educación respectivo, en el que se deberá acreditar el cumplimiento de la presente normativa y especificar el número máximo de alumnos que se pueda atender, de acuerdo con la capacidad real del local. Este certificado se actualizará cada vez que se renueve el beneficio de la subvención.

Artículo 3°: El terreno del local educacional no podrá tener elementos que representen situaciones de riesgos para los usuarios, como son: cortes verticales de más de 0,50 m. pendientes superiores a 45° con respecto a la horizontal, líneas de alta tensión, canales abiertos y pozos abiertos.

Ante la imposibilidad de eliminar los elementos peligrosos el Secretario Ministerial de Educación podrá, excepcionalmente, autorizar el funcionamiento del local educacional, previa aislación de dichos elementos de manera que se garantice la seguridad de los usuarios.

El terreno deberá contar con cierros exteriores diseñado de

manera tal que, sin presentar riesgos para los usuarios, permitan controlar el ingreso al plantel, resguardar la privacidad de los alumnos y garantizar su seguridad.

Artículo 4º: El emplazamiento de todo local educacional deberá cumplir con ciertas condiciones mínimas en su relación con el medio urbano más próximo, garantizando la seguridad de los usuarios y la privacidad en cuanto al nivel de ruidos existentes en su entorno inmediato.

El local educacional no podrá tener en su entorno:

- a) Canales abiertos, vías férreas o vías de alta velocidad que afecten su acceso.
- b) Locales que atenten contra la moral y las buenas costumbres, a una distancia igual o inferior a 200 metros.
- c) Basurales, pantanos o industrias contaminantes, a una distancia igual o inferior a 500 metros.

Artículo 5º: El local educacional deberá contar, como mínimo con las áreas y los recintos que se indican en el programa de la planta física que le corresponda:

1.- NIVEL DE EDUCACION PARVULARIA:

1.1. Sala Cuna:

a) Area Administrativa:

- Oficinas para Directora y Educadoras.
- Secretaría - espera.
- Depósito para material didáctico.
- Sala de amamantamiento y control de salud.

b) Area Docente:

- Salas de actividades.
- Salas de mudas y hábitos higiénicos, una por cada sala de actividades.
- Patio.

c) Area de Servicios:

- Servicio dietético de leche (SEDILE).
- Cocina de pre-preparados.
- Despensa.
- Servicio higiénico para uso del personal docente y administrativo.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Patio de servicio con una superficie mínima de 6 m².

1.2. Jardín Infantil:

a) Area Administrativa:

- Oficinas para Directoras y Educadoras.
- Secretaría-espera.
- Depósito para material didáctico.
- Sala de control de salud.

b) Area Docente:

- Salas de actividades.
- Salas de hábitos de higiénicos.
- Patio.

c) Area de Servicios:

- Recinto de cocina con despensa, cuando se proporcione alimentación.
- Sala de baño para uso de los párvulos.
- Servicio higiénico para uso del personal docente y administrativo.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Bodega.
- Patio de servicio con una superficie mínima de 6 m².

Cuando el local atienda sala cuna y jardín infantil, podrá tener común los siguientes recintos: Oficinas, Secretaría-Espera, depósito para material didáctico, sala de amamantamiento y control de salud, despensa, servicios higiénicos para uso del personal docente y administrativo, servicio higiénico para uso del personal de servicio y patio de servicio.

2.- NIVEL DE EDUCACION GENERAL BASICA:

a) Area Administrativa:

- Oficina multiuso, en locales de hasta 4 aulas.
- Oficina con archivo, para Director, en locales de 2 a 6 aulas.
- Oficinas para Director y Sub-Director, en locales con más de 6 aulas.
- Sala de profesores, con una superficie mínima de 18 m², en locales de 5 a 9 aulas y 2 m² de incremento por cada aula adicional.
- Secretaría-espera, en locales con más de 2 aulas.
- Archivo, en locales con más de 6 aulas.
- Depósito de material didáctico, en locales con más de 6 aulas.
- Portería, en locales con más de 6 aulas.

b) Area Docente:

- Aula multiuso, en locales con un recinto docente.
- Aulas, en número igual a la cantidad de grupos-cursos que asisten en cada turno.
- Aula para grupo diferencial, con capacidad máxima de 6 alumnos, una en locales de 5 a 11 aulas, y dos en locales con más de 11 aulas.
- Multitaller con estante para herramientas, en locales de 3 a 14 aulas.
- Multitaller con pañol, en locales con más de 14 aulas.
- Unidad Técnico-Pedagógica, con una superficie mínima de 12 m², en locales con más de 6 aulas.
- Biblioteca con depósito de libros, con una capacidad mínima de 30 alumnos en la sala de lectura, en locales con más de 6 aulas.

- Patio.
- Comedor, cuando se proporcione alimentación, en locales con más de 3 aulas.

c) Area de Servicios:

- Servicios higiénicos para uso de los alumnos y para uso de las alumnas.
- Servicios higiénicos para uso del personal docente y administrativo: Un recinto en locales de 1 a 6 aulas. Dos recintos en locales de 7 a 10 aulas. Tres Recintos en locales de 11 a 18 aulas y, Cuatro recintos en locales con más de 18 aulas.
- Un recinto con ducha para profesores, en locales con más de 6 aulas.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Sala de primeros auxilios, con una superficie mínima de 6 m², en locales con más de 2 aulas.
- Cocina con despensa, cuando se proporcione alimentación.
- Bodega.
- Patio de servicio con una superficie mínima de 12 m².

Cuando el local escolar esté ubicado en el área rural se deberá considerar, además y como parte del área docente, un terreno destinado a las actividades de la asignatura de Educación Técnico Manual y Huertos Escolares, con una superficie mínima de 50 m², hasta 50 alumnos matriculados de 3º a 8º básico, y 1 m² adicional por cada alumno de incremento correspondiente a dicha matrícula.

Cuando en el local se atiendan alumnos de Jardín Infantil y del Nivel de Educación Básica, podrá tener comunes los siguientes recintos: cocina, bodega, servicio higiénico para uso de personal de servicio y patio de servicio de 12 m² como mínimo.

3.- EDUCACION ESPECIAL O DIFERENCIAL:

El listado de áreas y recintos que se indica a continuación está referido a locales que atienden alumnos con deficiencia mental. En el caso de locales para atender otro tipo de deficiencias se establecerá un programa especial de recintos que deberá ser aprobado por el Subsecretario de Educación Pública.

a) Area Administrativa:

- Oficina para Director.
- Oficina para Sub-Director, en locales con más de 7 aulas.
- Sala de profesores, en locales con más de 5 aulas.
- Secretaría-espera.
- Archivo, en locales con más de 5 aulas.
- Depósito de material didáctico.
- Portería, en locales con más de 5 aulas.

b) Area Docente:

- Aulas, en número igual a la cantidad de grupos-

cursos que asistan en cada turno.

- Aula de educación sicomotriz.
- Taller con pañol, para exploración vocacional, en locales que atiendan alumnos del 6º nivel o superior.
- Gabinete para asistencia social, en locales con más de 5 aulas.
- Gabinete para profesionales, en locales con más de 3 aulas.
- Sala de espera para público, en locales con más de 7 aulas.
- Comedor, cuando se proporcione alimentación, en locales con más de 3 aulas.
- Patio.

c) Area de Servicios:

- Servicios higiénicos para uso de los alumnos y para uso de las alumnas.
- Servicios higiénicos para uso del personal docente y administrativo: Un recinto en locales de 1 a 5 aulas. Dos recintos en locales con más de 5 aulas.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Sala de primeros auxilios, con una superficie mínima de 6 m².
- Cocina con despensa, cuando se proporcione alimentación.
- Bodega.
- Patio de servicio, con una superficie mínima de 12 m².

4.- NIVEL DE EDUCACION MEDIA, MODALIDAD HUMANISTICO CIENTIFICA:

a) Area Administrativa:

- Oficina con servicio higiénico, para Director.
- Oficina para Sub-director, en locales con más de 8 aulas.
- Oficina para Inspector General.
 - Una en locales de 4 a 8 aulas.
 - Dos en locales con más de 8 aulas.
- Oficina para Inspectores.
 - Una en locales de 4 a 16 aulas.
 - Dos en locales con más de 16 aulas.
- Sala de profesores con una superficie mínima de 18 m² hasta 8 aulas, y 2 m² de incremento por aula adicional.
- Secretaría-espera.
- Depósito de material didáctico.
- Portería.
- Archivo.

b) Area Docente:

- Aulas, en número igual a la cantidad de grupos- cursos que asistan en cada turno.
- Laboratorio-taller con gabinete, en locales de has-

ta 4 aulas.

- Laboratorio con gabinete:
 - Uno en locales de 5 a 12 aulas.
 - Dos en locales de 13 a 20 aulas.
 - Tres en locales de más de 20 aulas.
- Taller con pañol:
 - Uno en locales de 5 a 8 aulas.
 - Dos en locales con 9 a 16 aulas.
 - Tres en locales con más de 16 aulas.
- Unidad Técnico-Pedagógica, con una superficie mínima de 12 m².
- Biblioteca con depósito de libros, con una capacidad mínima de 30 alumnos en la sala de lectura.
- Patio.
- Comedor, cuando se proporcione alimentación, en locales con más de 3 aulas.

c) Area de Servicios:

- Servicios higiénicos para uso de los alumnos y para uso de las alumnas.
- Servicios higiénicos para uso del personal docente y administrativo.
 - Dos recintos en locales de hasta 8 aulas.
 - Tres recintos en locales de 9 a 16 aulas.
 - Cuatro recintos en locales con más de 16 aulas.
- Un recinto con ducha para profesores, en locales con más de 4 aulas.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Sala de primeros auxilios, con una superficie mínima de 6 m².
- Sala para centro de alumnos.
- Cocina con despensa, cuando se proporcione alimentación.
- Bodega.
- Patio de servicio con una superficie mínima de 12 m².

Cuando en el local se atiendan alumnos de los niveles de educación básica y educación media podrá tener comunes las áreas administrativas y de servicio y los siguientes recintos: Unidad Técnico-Pedagógica, Biblioteca, Patio y comedor. En todo caso, las áreas administrativas y de servicio serán las correspondientes al nivel de educación media considerando el total de las aulas de ambos niveles.

5.- HOGARES ESTUDIANTILES O INTERNADOS:

Por razones pedagógicas y para una mejor administración educacional, los hogares estudiantiles tendrán una capacidad máxima de 200 alumnos. Capacidades mayores deberán ser autorizadas por el Secretario Regional Ministerial de Educación que corresponda.

a) Area Administrativa:

- Oficina.
- Vivienda para el Director.

b) Area Dormitorios, se exigen los siguientes recintos por sexo:

- Dormitorios para alumnos.
- Dormitorio con servicio higiénico para uso del Inspector: Uno hasta 50 alumnos internos y uno adicional por cada 50 alumnos internos de incremento.
- Enfermería con una superficie mínima de 9 m² que deberá ubicarse contigua al dormitorio del Inspector.
- Ropería.
- Servicios higiénicos para el uso de los alumnos.

c) Area Docente:

- Estar - Comedor - Estudio.
- Patio.

d) Area de Servicios:

- Cocina con despensa.
- Bodega para alimentos.
- Recintos para lavado de ropa.
- Servicio higiénico para uso del personal administrativo.
- Servicio higiénico para uso del personal de servicio.
- Patio de servicio con una superficie mínima de 12 m².

Cuando el hogar estudiantil funcione contiguo a un local escolar, de Educación Básica y/o de Educación Media, y dependan de un mismo sostenedor podrán compartir el uso de los siguientes recintos: patio, cocina, bodega, servicio higiénico para el personal de servicio, patio de servicio y comedor.

En este último caso el comedor deberá estar situado en el hogar estudiantil y deberá ser independiente de sus recintos estar y estudio.

Artículo 6º: Cuando se trate de locales para establecimientos educacionales de Educación Media Técnico-Profesional, de locales correspondientes a establecimientos educacionales de carácter singular o que correspondan a una necesidad de innovación curricular, sea regional o nacional, se establecerán, en cada caso, las características especiales de los recintos arquitectónico-pedagógicos con la aprobación del Subsecretario de Educación.

Artículo 7º: Los edificios construidos o destinados para local educacional, deberán cumplir las siguientes exigencias:

- 1.- No se permitirá el adobe como material de la estructura.
- 2.- Tanto los edificios cuanto los recintos deberán tener la estructura de los pisos, los muros, el cielo, la techumbre y sus instalaciones en buen estado, de modo que no presente riesgo y garanticen la seguridad de los usuarios.
- 3.- Los recintos deberán tener un material como terminación de pisos, muros y cielos de acuerdo a la actividad que se desarrolle en ellos y que permita mantenerlos en condiciones higiénicas adecuadas.

- 4.- Los recintos del área docente del nivel de Educación Parvularia no podrán tener revestimiento de papel mural y los pisos no podrán estar cubiertos con alfombras.
- 5.- Los recintos de uso de los alumnos que se indican, no podrán estar ubicados en subterráneos que no cuenten con iluminación ni ventilación natural ni en pisos superiores a los que se señalan:
- A. En locales escolares, los recintos del área docente y los servicios higiénicos para uso de los alumnos:
- a) Nivel de Educación Parvularia:
- Sala cuna: cuarto piso.
Jardín Infantil: primer piso.
- b) Nivel de Educación General Básica y Educación Especial: tercer piso.
- B. En hogares estudiantiles, los recintos del área dormitorio y del área docente:
- a) Nivel de Educación General Básica: segundo piso.
b) Nivel de Educación Media: tercer piso.
- 6.- Las circulaciones horizontales y verticales deberán cumplir los siguientes requisitos:
- a) Tener una terminación de pisos de acuerdo al nivel de enseñanza y a las características climáticas del lugar.
- b) Estar cubiertas en el lado de acceso a los recintos de uso de los alumnos, en el local escolar.
- c) Estar cubiertas para el nivel Educación Parvularia.
- d) Estar cerradas cuando sean horizontales en locales escolares ubicados en las siguientes zonas geográficas: andina, central inferior al sur de los ríos Ñuble e Itata, sur litoral, sur interior y sur extrema (N.CH.1079).
- e) Tener una iluminación mínima equivalente a 30 lux. Si la cantidad de luz mínima no se puede lograr por la fuente de luz natural, se deberá cumplir lo exigido complementándola con una fuente de luz artificial.
- f) Cuando exista escalera en los edificios para los niveles de Educación Parvularia con más de 30 alumnos, Educación Básica y Educación Media, ésta deberá tener un descanso en su tercio medio, y la longitud mínima de éste será de 1.000 m.
- 7.- El local educacional deberá contar con las redes y los artefactos de sus instalaciones en buen estado, de manera que no comprometan la seguridad y salubridad de los usuarios.
- 8.- El local educacional deberá tener en los recintos de uso de los alumnos, excluidos los servicios higiénicos, un sistema de calefacción con ductos de evacuación de los gases al exterior que garantice, durante el tiempo de permanencia de los alumnos las siguientes temperaturas mínimas, en las zonas del país que se indican (N.CH.1079).
- a) Educación Parvularia, una temperatura de 15° C. en las zonas: andina, central interior del río Maipo al Sur, sur litoral, sur interior y sur extremo.
- b) Educación Básica y Media, una temperatura de 12° C. en las zonas: andina, central interior de los ríos Ñuble e Itata al sur, sur litoral, sur interior y sur extremo.
- c) Hogares estudiantiles, una temperatura de 15° C. en las zonas: andina, central interior del río Maipo al sur, sur litoral, sur interior y sur extremo.
- 9.- Los recintos que se indican deberán cumplir las exigencias que se señalan:
- a) En el nivel de sala cuna, la sala de muda y hábitos higiénicos deberá ubicarse adyacente a la respectiva sala de actividades.
- b) En el jardín infantil la sala de hábitos higiénicos deberá ubicarse a una distancia máxima de 30 m. de la puerta de la sala de actividades más alejada.
- c) En el nivel de Educación Parvularia, se deberá consultar una ducha portátil tanto en la bañera como en la tineta.
- d) El recinto para lavar ropa deberá disponer de un lavarropa y una tabla de planchado hasta 40 alumnos. Por cada 40 alumnos de incremento, se deberá contar con un lavarropa y una tabla de planchado, adicionales, con un máximo de cuatro.
- 10.- Las salas de actividades de los Jardines Infantiles y las aulas, laboratorios y talleres de los locales escolares, deberán contar con un pizarrón de superficie mínima de 3 m² y una cartelera de superficie mínima de 0,80 m², ambos murales. La ubicación del pizarrón deberá cumplir las siguientes exigencias:
- a) La distancia entre los alumnos y el pizarrón no podrá ser inferior a 2 m. ni superior a 10 m.
- b) El ángulo de visión del alumno sentado frente al pizarrón deberá ser de 30 grados como mínimo, medido desde el lugar más desfavorable del recinto, a ocupar por el alumno, al extremo opuesto del pizarrón.
- c) El pizarrón deberá ubicarse en un muro donde no exista ventana.
- 11.- En los locales educacionales los recintos que se indican, de uso de los alumnos, no podrán ser mediterráneos y deberán cumplir los siguientes requisitos de luminosidad y ventilación:
- a) La cantidad mínima de luz deberá ser equivalente a 180 lux, medida en la cubierta de la mesa de trabajo ubicada en el sector menos iluminado del recinto, con excepción de los recintos destinados a servicios higiénicos, comedor o dormitorio. Si la cantidad de luz indicada no se puede lograr por medio de luz natural, se deberá cumplir el mínimo establecido complementándola con luz artificial, lo que se logra disponiendo de 10,8 watt/m² cuando se use iluminación fluorescente directa (sin difusor) o de 22,5 watt/m² con

iluminación incandescente directa.

- b) La cantidad mínima de luz en comedores, dormitorios y servicios higiénicos será de 120 lux.
- c) Todos los recintos del Hogar Estudiantil deberán disponer de luz artificial.
- d) El local escolar ubicado en el área rural que funciona sólo en horario diurno, y donde la fuente de luz natural es suficiente para cumplir el mínimo establecido, deberá contar además, con una fuente de luz artificial para dotar a:
 - Un aula con luz artificial, en locales de hasta cuatro aulas.
 - Dos aulas con luz artificial, en locales con cinco o más aulas.
- e) Si la ventilación natural no se puede lograr por los vanos, aun cuando se cumpla con la tabla de ventilación del artículo 117 del Capítulo IX de la O.G.C.U. se deberá recurrir a un sistema mecánico (extractor de aire) que permita obtener una renovación total del cubo de aire, equivalente a dos veces por hora.

Artículo 8º: Los recintos que se indican deberán contar con el mobiliario adecuado a la función que en él se desarrolla, garantizando que todos los alumnos que lo ocupan dispongan de los elementos suficientes.

No se permitirá el uso de la silla universitaria.

El mobiliario para uso de los alumnos deberá ser el que se especifica y reunir las condiciones que se señalan:

1.- Salas de actividades:

Mesas colectivas y sillas adecuadas a la estatura de los alumnos.

2.- Aulas:

Pupitre unipersonal o bipersonal y sillas de acuerdo a la estatura de los alumnos, según el siguiente cuadro:

Estatura	Tipo de Mobiliario	Edad (Referencial)
Sobre 1,48 m.	Nº 1	sobre 13 años
1,36 a 1,48 m.	Nº 2	10 a 13 años
1,15 a 1,35 m.	Nº 3	6 a 9 años

Las dimensiones y características de cada tipo de mobiliario se contienen en Anexo A, que forma parte integrante de este decreto.

3.- Talleres y laboratorios:

Mesas individuales o colectivas. Altura de cubierta entre 0,75 y 0,80 m.

Pisos cuya altura de asiento podrá ser entre 0,55 y 0,60 m. y su superficie mínima de 0,07 m².

4.- Biblioteca y comedor:

Mesas colectivas. Altura de cubierta entre 0,65 y 0,70 m.

Sillas según características indicadas para los tipos Nº 1, Nº 2 o Nº 3, de acuerdo a la altura de la cubierta de la mesa.

5.- Dormitorios para uso de los alumnos:

Literas dobles o camas y roperos. Altura de cama y cama baja de litera de 0,30 a 0,45 m. Altura máxima de cama alta en litera de 1,40 m. Altura libre mínima entre cama baja y cama alta en litera: 0,75 m.

6.- Enfermería:

Cama con velador y ropero o locker.

Artículo transitorio: Las normas que se aprueban en el presente decreto, deberán cumplirse en un plazo máximo de 3 años, habida consideración de las circunstancias. El Secretario Regional Ministerial de Educación determinará el plazo para cada caso.

Anótese, tómese razón, publíquese e insértese en la recopilación de reglamentos de la Contraloría General de la República.- AUGUSTO PINOCHET UGARTE, General de Ejército, Presidente de la República.- Sergio Gaete Rojas, Ministro de Educación Pública.

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.- Saluda a usted.- René Salamé Martín, Subsecretario de Educación Pública.

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

División de la Vivienda y Urbanismo y Obras Públicas y Transportes

Cursa con alcance el decreto Nº 1.835, de 1986, del Ministerio de Educación Pública.

Nº 8.851.- Santiago, 18 de Marzo de 1987.

La Contraloría General ha cursado el decreto de la suma, que aprueba normas para la planta física de los establecimientos educacionales subvencionados, en el entendido de que rige desde la fecha de su publicación en el Diario Oficial, conforme con las reglas generales, como asimismo, que el plazo que establece y a los que alude su disposición transitoria se aplicarán exclusivamente a las situaciones ya existentes a la época de su vigencia.

Con el alcance que antecede se da curso legal al decreto Nº 1.835, de 1986, del Ministerio de Educación Pública.

Saluda atentamente a US.- Osvaldo Iturriaga Ruiz, Contralor General de la República.

Al señor
Ministro de Educación Pública,
Presente

HACE 20 AÑOS

EL CPEIP EN NUESTRA REVISTA

En la *Revista de Educación* N° 1, de la nueva época, octubre de 1967, se publicaba un fragmento del mensaje presidencial leído el 21 de mayo de ese año ante el Congreso Pleno, en donde se comunicaba la creación del Centro Nacional de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, por disposición de la Ley 16.667. Se agregaba, también, que esa ley disponía una asignación especial de perfeccionamiento para el personal docente de un 20% del sueldo base.

Por último se presentaba, en forma sintética, el Programa de perfeccionamiento docente para el bienio 1966-1967.

En el N° 2, noviembre de 1967, pág. 63, se observa este titular: "La mayor organización para enriquecer el nivel educacional, el Centro de Perfeccionamiento del Magisterio, levanta nueva sede". Bajo ese título aparecen varias

fotografías del grupo arquitectónico, que debía entregarse al año siguiente.

El N° 4, marzo de 1968, pág. 3, el ministro de Educación, profesor Máximo Pacheco, en su discurso de inauguración del año escolar, decía: "...Se intensificarán las tareas del programa de perfeccionamiento, cuyo edificio de Lo Barnechea confiamos inaugurar en el presente año. Todo ello tiende a modernizar nuestro sistema educacional"... Aparece la fotografía de Juan Gómez Millas firmando su último decreto como ministro de Educación.

El N° 9, agosto de 1968. Portada de la nueva sede del Centro de Perfeccionamiento. En páginas 20 a 26 se informa ampliamente acerca de la inauguración oficial del CPEIP, que tuvo lugar el 14 de agosto de 1968. Se ven varias fotografías, entre ellas la que muestra al presidente de aquella época, Eduardo Frei, cortando la cinta en la entrada del

Centro de Perfeccionamiento, ceremonia que da por entregada a los profesores del país la nueva sede. Acompañan al ex Presidente el ministro de Educación profesor Máximo Pacheco; el ex ministro Juan Gómez Millas; el ex subsecretario de Educación, Dr. Patricio Rojas, y el subsecretario de aquel momento, profesor Mario Leyton.

En aquella inauguración se elogió la labor señera de Juan Gómez Millas, "a quien se debió la idea de la creación del Centro".

En ese mismo número se publicaba un discurso del doctor Héctor Croxatto R., ex director del CPEIP, pronunciado en un Seminario Internacional de Física, bajo el título "Contra el dogmatismo y los esquemas recargados en la enseñanza de las Ciencias". Además, en las páginas de estos cuatro números de nuestra Revista aparecían artículos de profesores del CPEIP vinculados a él. Entre ellos: Juan Gómez Millas, Mario Leyton Soto, Sergio Sepúlveda, Waldemar Cortés, Teresa Clerc, Antonio Caraković, Ernesto Schiefelbein y una traducción de Ina Oróstegui.

PROFESORES DESTACAN Y SON NOTICIA

Amelia Navarro, profesora de la Escuela Municipal E 1 de Puerto Natales, XII Región, fue invitada a Santiago para concurrir a la ceremonia de entrega de premios del Concurso Pacífico Mare Nostrum 2000, acompañando a su alumno Rodrigo Oyarzún Bahamonde, quien obtuvo el primer premio en plástica, categoría cinco a siete años.

María Silva Cortés, profesora de la Escuela Javiera Carrera de La Serena, fue distinguida por Carabineros de Chile como la maestra más cooperadora de la provincia de Elqui y recibió una distinción durante la ceremonia con la que se celebró el Día Interamericano de la Seguridad en el Tránsito en la capital de la IV Región.

Francisco Maldonado Cortés recibió las felicitaciones de la comunidad de Valparaíso por los 150 años de existencia que cumplió el Colegio de los Sagrados Corazones que él dirige. El colegio es el plantel de enseñanza más antiguo del país y de América del Sur.

Marcos Núñez, profesor de Estado

en Educación Física, disputó la final de singles de la Copa Sudamericana de Naciones de Tenis de Mesa e integró la dupla que logró el primer lugar en dobles, asegurando la participación de Chile en los Juegos Panamericanos de Indianápolis.

Carlos Jorquera Alvarez, profesor de Castellano y funcionario del diario El Mercurio de Santiago, junto a Oscar Aedo Inostroza, obtuvo el primer premio del concurso convocado por OEA y la Universidad de Santa Cruz para rendir homenaje al notable historiador boliviano Gabriel René Moreno, que vivió largo tiempo en Chile.

Arturo Hernández, Gerardo Leiva, Juan Mizunuma y Gerardo Soto son los realizadores de un proyecto que desembocó en la invención de un teclado computacional que permite escribir directamente en Mapudungun, ya que el alfabeto mapuche utiliza signos que no figuran en las máquinas de escribir o de computación. Estos profesores son lingüistas pertenecientes a la sede Te-

muco de la Pontificia Universidad de Chile.

Leticia Daller, profesora de la comuna de Quinta Normal, Región Metropolitana, fue una de las integrantes de la pareja que logró el primer premio en el XIX Campeonato Nacional de Cueca realizado en Arica. Su compañero fue el paramédico Fernando Morales.

Mario Vanetti Lara, profesor de Estado en Artes Plásticas, supervisor y representante de la *Revista de Educación* en la provincia de Antofagasta, fue objeto de un reconocimiento de la Dirección Provincial de Educación de Antofagasta, durante la ceremonia de celebración del quinto aniversario de la creación de ese organismo.

Iván Pozo Campos, director de la Escuela G 98 de Carolina de Michilla, en la II Región, recibió un diploma de estímulo por haber cumplido doce años de labor en esa alejada caleta y por haberse destacado en el cumplimiento de planes y programas con esfuerzo y creatividad.

A PROPOSITO DE EDUCACION

Ser maestro

Para llegar a ser maestro antes hay que ser profesor, pues "el verdadero maestro no es el que se limita a transmitir una enseñanza, sino el que, a través de ella, imparte una forma de vida", una forma de vida en la que cree, a la que aspira y de la que hace profesión, que abarca todos los ámbitos de su existencia y todos los papeles que por todas partes va proclamando con su palabra y, sobre todo, con su conducta.

"Semblanza de un maestro". Por **Antonio Aguilera Jiménez**. Revista Educación. Edita. Servicio de Publicaciones de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, OEI, año IV, N° 3, marzo-abril de 1987.

Animador de vocaciones

El maestro verdadero no es un autó-mata repetidor de programas, que otros hacen y él comprende, sino un animador de vocaciones múltiples que laten en los niños buscando aplicaciones efi-

caces. Despierta capacidades con el ejemplo: enseña a hacer, haciendo; a pensar, pensando; a discurrir, discutiendo; a amar, amando. Educar debe ser un arte agradable; el maestro forma caracteres como el escultor plasma estatuas.

Carmen Gatica Villarroel, directora provincial de Educación de El Loa, en parte de su discurso pronunciado en la ceremonia del quinto aniversario de la Dirección Provincial de Educación y publicado en el diario LA ESTRELLA del Loa el 3 de julio de 1987.

Analfabetismo cultural

...Es efectiva, localmente, la afirmación "que la mayoría de la gente a nivel escolar es analfabeta culturalmente"; frente a esta dolorosa aseveración toma real y verdadera importancia la responsabilidad de los encargados de la preparación de ese terreno virgen y fértil que son el contingente de educandos.

Ellos están a la espera de la semilla motivadora, que en poder de sus maestros sólo espera oportuna siembra, para que al germinar obtengamos en el elemento humano del futuro la capacidad de disfrutar, criticar y participar en las diferentes manifestaciones del arte, que no sólo enriquecen el espíritu, sino que enaltecen al hombre.

Crónica "Miscelánea cultural", de **Dago**, aparecida en la PRENSA AUS-

TRAL de Punta Arenas el 21 de junio de 1987.

Profesores y libros

Antes —cuenta Rivano— había clientes que ahora no existen: los profesores. Hace veinte años, quince años, un profesor dejaba todos los meses parte de su sueldo para libros. Se llevaba un alto de 50, 30, 40 libros. Ese profesor ya no compra. No sólo es cuestión de plata: está viendo más televisión, le está interesando menos la literatura, o tiene una biblioteca completa...

Escritor **Luis Rivano**, en declaraciones a la Revista HOY. Sección Libros, artículo: "Asilo contra la inflación", 29 de junio de 1987.

Educación municipal

Una reciente encuesta realizada en la capital reveló que algunas de las modernizaciones impulsadas por el actual Gobierno no han sido suficientemente comprendidas en cuanto a su naturaleza, alcances y beneficios.

El 83 por ciento de los consultados prefieren que los planteles estatales dependan del Ministerio de Educación y no de las municipalidades, lo cual indica que no se ha percibido el fondo mismo de la iniciativa modernizadora.

"Educación Privada y Municipal", EL MERCURIO de Santiago, 23 de junio de 1987.

A NUESTROS LECTORES

Al cerrar el número 149 deseamos agradecerles el que hayan querido compartir con nosotros, a través de la lectura de la mayoría de los artículos de esta edición, la alegría de la celebración del

vigésimo aniversario del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, organismo del Ministerio de Educación que es responsable de la publicación de esta Revista.

La Dirección del CPEIP y la Dirección de este medio informativo estimaron que ésta era la oportunidad para mostrar a los profesores del país, dentro de la amplitud y variedad que ofrece el Tema Central, lo que es el CPEIP, lo que entrega a los docentes y directivos de Chile y América, cuál ha sido su trayectoria histórica y cuáles son sus planes para el porvenir. El CPEIP está

directamente ligado a los maestros de Chile y es por ello una obligación nuestra el informarlos sobre la tarea que realiza y que está destinada a ellos, al aula, al alumno y a la educación chilena.

Creemos que al cumplir con esta obligación hemos sido fieles a nuestra misión y en esa creencia despedimos este número, anunciando que en el próximo los profesores de educación parvularia, básica, especial, de adultos, media científico humanista y media técnico profesional encontrarán, como siempre, nuevos artículos para sus respectivos niveles y modalidades.

Hasta entonces.

**BECAS MINISTERIO DE
EDUCACION PARA DOCENTES
CONTRATADOS POR LAS
MUNICIPALIDADES (D.S. No 49
DEL 30 DE ENERO DE 1986 DEL
MINISTERIO DE EDUCACION
PUBLICA)**

**CONVOCATORIA AL
16º CONCURSO**

Fecha de Postulación: 3 de agosto al 15 de septiembre de 1987.

Período de Beca: 1.º de marzo al 31 de julio de 1988.

OBJETIVOS

Permitir el perfeccionamiento del profesor en alguna universidad del país, en las áreas escogidas por el postulante, en las asignaturas de su especialidad, **pero no en técnicas y métodos educacionales exclusivamente.**

REQUISITOS

- Ser profesor titulado.
- Ejercer en la enseñanza básica o media, científico-humanista o técnico profesional.
- Estar actualmente ejerciendo jornada completa, con un mínimo de 50% de la enseñanza básica o media, científico-humanista o técnico profesional.
- Tener un mínimo de ocho años de experiencia docente, cinco de los cuales deben haberse desempeñado en el aula.
- Ejercer asignaturas vinculadas con el perfeccionamiento que se desea obtener.
- Ser menor de 50 años.
- De acuerdo con las normas de las Universidades participantes los profesores que deseen especializarse en Educación Diferencial y Educación Parvularia, deberán estar en posesión del título correspondiente a su especialidad. Para el caso de idiomas extranjeros (inglés, francés u otros), deberá poseer el título de Profesor de Estado en el idioma respectivo.

DOCUMENTACION

- Formulario MINEDUC/CONICYT, que deberá incluir una especificación detallada de los temas relacionados con la especialidad que desea proseguir, indicando, además, sus razones y planes futuros de especialización.
- Currículum Vitae.
- Certificado de título.
- Certificado de nacimiento o fotocopia de la cédula de identidad en la que acredite edad del postulante.
- Certificados que acrediten experiencia docente y de años de servicio.
- Certificado suscrito por el Secretario Regional Ministerial o el Alcalde (incluido en la última página del formulario de postulación), que acredite cargo que desempeña en la actualidad, que el postulante no se encuentre sometido a sumario y patrocinio para postular y hacer uso de la beca en caso de obtenerla. Los postulantes que se desempeñan en dos o más establecimientos de distinta dependencia administrativa, deberán **presentar el patrocinio de cada uno de sus empleadores.**

Los postulantes que no presenten todos los documentos antes indicados, quedarán fuera de concurso por falta de requisitos.

Estos antecedentes deberán ser entregados a la Secretaría Regional Ministerial de Educación respectiva, antes del 10 de Septiembre de 1987.

Las Secretarías Regionales Ministeriales de Educación deberán hacer llegar a CONICYT el total de postulaciones de su región, entre el 15 y el 22 de septiembre de 1987.

PROCESO DE SELECCION

- a) Proceso de evaluación de los postulantes (entre el 12 y el 16 de octubre de 1987).
Este proceso se lleva a efecto en CONICYT a cargo de un Comité de Evaluación integrado por representantes de las Universidades participantes en este Programa.
En esta oportunidad, participan en el programa:
 - Pontificia Universidad Católica de Chile.
 - Universidad de Concepción.
 - Universidad Católica de Valparaíso.
 - Universidad Técnica Federico Santa María.
 - Universidad Austral de Chile.
 - Universidad de Tarapacá.
 - Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.
 - Universidad de La Serena.
 - Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación.
- b) Proceso de Selección Final entre el 16 y el 20 de noviembre de 1987.
A cargo de un Comité presidido por el Sr. Ministro de Educación e integrado por el Presidente de CONICYT, el Presidente del Instituto de Chile, y un representante del Consejo de Rectores.
- c) Comunicación a los postulantes seleccionados y firma de los contratos de becas respectivos, en la primera quincena de Diciembre de 1987.

DERECHOS Y DEBERES

a) DERECHOS

El becario mantendrá todos sus derechos inherentes a su cargo de profesor.

- Pago de matrícula y costo mensual de sus estudios según los aranceles de cada Universidad.
- Asignación única para adquisición de libros y material de estudio.

Los profesores que deben trasladarse fuera de su lugar habitual de residencia, recibirán su valor del pasaje de ida y regreso por una sola vez, y un subsidio mensual para su mantención en el lugar que se desarrollarán sus estudios.

- Los profesores que se mantengan en su lugar habitual de residencia recibirán una asignación mensual para cubrir los mayores gastos originados por su condición de becario.

b) DEBERES

- Observar una conducta intachable.
- Deberá dedicarse exclusivamente al estudio para el cual fue becado.
- Cumplir con las exigencias académicas y mantener un alto nivel de rendimiento. No podrá gozar de ninguna otra beca en forma simultánea ni ejercer otro trabajo.
- La dedicación exclusiva sólo podrá ser interrumpida por motivos de salud calificados debidamente. Con posterioridad a la recuperación de la salud, continuará el proceso de perfeccionamiento, cuando esto sea posible, de acuerdo con las normas de la universidad correspondiente.

Al término de sus estudios deberá enviar a CONICYT un informe de las actividades relacionadas con su beca (estudios, trabajos especiales, investigación, etc.) así como un certificado de su rendimiento académico, expedido por la universidad.

El becario una vez finalizada la beca, deberá continuar desempeñándose en la docencia estatal-municipal, por un período mínimo de dos años.

Nota Importante: Los formularios de postulación se retiran en la Secretaría Regional Ministerial de Educación, de la respectiva región y se entregan en la misma Secretaría Regional.

PRIMER CONCURSO FOTOGRAFICO ESCOLAR

Foto Cine Club de Chile en el año de su cincuentenario te invita a participar en el concurso "Actividades y Paisajes Típicos de mi Región".

Carga tu cámara con película KODAK, enfoca, y... ¡CLIK! Muestra tu rincón favorito y gana un completísimo curso de fotografía, proyectoras de diapositivas, retroproyectors, cámaras y otros fantásticos premios KODAK.

Solicita las bases y mayores antecedentes en tu establecimiento educacional; en el Foto Cine Club de Chile o en las tiendas Kodak Express.

Organiza:



Patrocina:



Auspicia:

